叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 天上的世界：一段对话(the World Above A Duologue) 000001

2. 天上的世界：一段对话(the World Above A Duologue) 000002

3. 天上的世界：一段对话(the World Above A Duologue) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天上的世界：一段对话(The World Above A Duologue)

[ðə; ði] [wɜːld] [əˈbʌv]
The **World** **Above**
这 世界 多于

上面的世界

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
Of **this** **first** **edition** **of** **The** **World** **Above** **there** **have** **been** **printed** **five** **hundred**
的 这 第一的 版 的 这 世界 多于 那里 有 到过 打印 五 百
[ˈkɒpiz] [ɒn] [væn] [ˈgɛldər] [hænd] - [meɪd] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkɒpiz] [ɒn] [dʒəˈpæn] [ˈveləm] ,
copies **on** **Van** **Gelder** **hand** **-** **made** **paper** **and** **twenty** **-** **five** **copies** **on** **Japan** **vellum** **,**
副本 在 范 盖尔德 手 - 制成 纸 和 二十 - 五 副本 在 日本 羊皮纸 ,

《天上世界》第一版印制了五百册范·盖尔德手工纸版本和二十五册日本羊皮纸版本。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌmbə(r)] -
of **which** **this** **is** **number** **171**
的 哪个 这 是 数字 -

其中这是第171号。

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1905** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1905年，作者

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] Press7
The **Blue** **Sky** **Press7**
这 蓝色的 天空 Press7

蓝天出版社7

[ðə; ði] [wɜːld] [əˈbʌv] .
THE **WORLD** **ABOVE** **.**
这 世界 多于 .

天上的世界。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [pleɪs] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdwelə(r)z] [ðeə(r)]
The **scene** **is** **laid** **in** **a** **shadowy** **and** **mystic** **place** **known** **to** **the** **dwellers** **there**
这 场景 是 铺设 在 一个 阴暗的 和 神秘 地方 已知 到 这 居民 那里
[æz; əz] [ðə; ði] [dɑːkə] [relm] .
as **The** **Darker** **Realm** **.**
作为 这 较暗 领域 .

故事发生在一个阴暗神秘的地方，当地居民称之为"黑暗领域"。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈbʌrəu, ˈbəːrəu] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [fɑː(r)] [daʊn]
It **has** **been** **built** **and** **burrowed** **from** **time** **immemorial** **far** **down**
它 有 到过 建造 和 掘穴 从 时间 远古的 远的 向下
[ˌʌndəˈniːθ] [sʌm; səm] [greɪt] ,
underneath **some** **great** **,**
下 一些 伟大的 ,

它自远古时期以来就一直被建造和挖掘，位于某些巨大地质构造的深处。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈsʌni] , [ˈhjuːmən] [məˈtrɒpəlɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈbʌv] ,
beautiful **,** **sunny** **,** **human** **metropolis** **,** **called** **The** **World** **Above** **,**
美丽的 , 阳光明媚 , 人类 都会 , 称为 这 世界 多于 ,

美丽、阳光明媚的人类大都市，被称为"上面的世界"，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [lait] - [kraʊnd] ['sɪti] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rɪ'tri:ts] [ɒv; əv]

but	of	this	light	-	crowned	city	those	who	inhabit	the	subterranean	retreats	of
但	的	这	光	-	加冕	城市	那些	WHO	居住	这	地下	静修	的

[ðə; ði] [dɑ:kə] [relm] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

The	Darker	Realm	know	but	little	,
这	较暗	领域	知道	但	小的	,

但是，对于这座被光芒笼罩的城市，那些居住在黑暗领域地下隐居处的人们却知之甚少。

[ɒv; əv][ɪts] ['hæpi] [deɪz] [ænd; ənd][' du: ɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [dri:m] .

of	its	happy	days	and	doings	they	can	but	dream	.
的	它是	快乐的	天	和	行为	他们	能	但	梦	.

他们只能梦想着它曾经的美好时光和精彩事迹。

[ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:kə] [relm] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][æn; ən][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['netwɜ:k] — [wʌn]

The	galleries	of	The	Darker	Realm	are	like	an	interminable	network	—	one
这	画廊	的	这	较暗	领域	是	喜欢	一个	没完没了	网络	—	一

[kʊd; kəd][səʊ] ['i:zəli] [bi:; bi] [lɒst] [ðeə(r)] !

could	so	easily	be	lost	there	!
可以	所以	容易地	是	丢失的	那里	!

黑暗领域的画廊就像一个无尽的网络——人们很容易在那里迷路!

[sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ʌp] ['smu:ðli] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] ;

Some	parts	are	new	and	are	built	up	smoothly	with	polished	stone	;
一些	部分	是	新的	和	是	建造	向上	顺利	和	抛光	石头	;

部分部件是新做的，用抛光石材光滑地砌成;

['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] — [səʊ][əʊld][ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

other	parts	are	old	—	so	old	and	irregular	that	it	seems	as	if	they
其他	部分	是	老的	—	所以	老的	和	不规律的	那	它	似乎	作为	如果	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [set] [ðeə(r)] ['meni] ,

must	have	been	set	there	many	,
必须	有	到过	放	那里	许多	,

其他部分都很古老——古老得不规则，仿佛它们一定被多次安装过一样。

['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

many	centuries	ago	.
许多	几个世纪	前	.

几个世纪以前。

[pə'hæps] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bi:n] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [maɪn] [weə(r)] [dɪm] - [aɪd] ['pi:p(ə)l] [sɔ:t] [ðə; ði]

Perhaps	the	place	has	been	an	ancient	mine	where	dim	-	eyed	people	sought	the
也许	这	地方	有	到过	一个	古老的	矿	在哪里	暗淡	-	眼睛	人们	寻求	这

['tɜ:kwɔɪz] [dʒem][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['dev(ə)l] - ['ɔ:ltəz] ;

turquoise	gem	for	their	devil	-	altars	;
绿松石	宝石	为了	他们的	魔鬼	-	祭坛	;

也许这里曾是一个古老的矿场，一些目光呆滞的人曾在这里寻找绿松石宝石，用来祭祀魔鬼;

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['hju:mən] [taʊn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [vɒl'kænɪk] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['dezət]

perhaps	it	was	once	a	human	town	over	which	volcanic	ashes	and	desert
也许	它	曾是	一次	一个	人类	镇	超过	哪个	火山	灰烬	和	沙漠

[sændz][hæv; həv]['fɔ:lən][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sentʃəri] .

sands	have	fallen	and	drifted	for	many	a	long	century	.
沙子	有	倒下	和	漂移	为了	许多	一个	长的	世纪	.

或许这里曾经是一座人类城镇，但几个世纪以来，火山灰和沙漠沙砾一直覆盖并吹拂着它。

[ˌʌnɪg'zju:md] [ænd; ənd] [ri:dɪs'kʌvəd] , [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ðeə(r)] ,

Unexhumed	and	rediscovered	,	it	lies	there	,
未开掘的	和	重新发现	,	它	谎言	那里	,

它一直未被挖掘和重新发现，就静静地躺在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [faɪnd][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wei] ['kɔndits]

and	the	dwellers	in	The	World	Above	find	use	for	the	water	-	way	conduits
和	这	居民	在	这	世界	多于	寻找	使用	为了	这	水	-	方式	导管

[ðæt] [θred] [ɪts][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] .

that	thread	its	interminable	passages	.
那	线	它是	没完没了	段落	.

而地上世界的居民则利用了贯穿其无尽通道的水道管道。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] : [dʒiːn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði]

There	are	two	persons	in	the	story	:	Jean	,	a	young	man	,	a	workman	in	The
那里	是	二	人	在	这	故事	:	让	,	一个	年轻的	男人	,	一个	工人	在	这

[dɑːkə] [relm] ,

Darker	Realm	,
较暗	领域	,

故事中有两个人物：让，一个在黑暗领域工作的年轻人；

[ænd; ənd][æn'dʒelɪkə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .

and	Angelica	,	a	young	maiden	,	daughter	of	another	workman	in	the	same	.
和	安吉莉卡	,	一个	年轻的	少女	,	女儿	的	其他	工人	在	这	相同的	.

[naɪn]

9
9

还有安吉莉卡，一位年轻的少女，是同一家工厂另一位工人的女儿。9

[siːn] [ai] .

Scene	I	.
场景	我	.

第一幕。

([ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːkə] [relm] .

(	A	place	in	The	Darker	Realm	.
(	一个	地方	在	这	较暗	领域	.

（黑暗领域中的一个地方。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [keɪv] - [laɪk] [ɪn'kləʊʒə(r)][ɔː(r)] ['gæləri] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃt] [ruːf]

The	background	forms	a	cave	-	like	enclosure	or	gallery	with	an	arched	roof
这	背景	表格	一个	洞穴	-	喜欢	外壳	或者	画廊	和	一个	拱形	屋顶

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [blɒks] [ɒv; əv] ['fɪtɪd] [stəʊn] .

composed	of	massive	blocks	of	fitted	stone	.
由	的	大量的	积木	的	适配	石头	.

背景形成一个类似洞穴的围墙或走廊，拱形屋顶由巨大的、契合的石块构成。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [wel] - [swiːp] [wɪð] ['ʌðə(r)][dʒaɪ'gæntɪk]

At	the	center	of	the	enclosure	is	a	tall	well	-	sweep	with	other	gigantic
在	这	中心	的	这	外壳	是	一个	高的	出色地	-	扫	和	其他	巨大

[st'rʌktʃəz] .

structures	.
结构	.

围墙中央是一座高大的井状建筑，周围还有其他巨大的建筑物。

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [tjuːbz] [reɪndʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

Chains	and	tubes	range	along	the	walls	and	ceiling	.
链条	和	管子	范围	沿着	这	墙壁	和	天花板	.

墙壁和天花板上布满了链条和管道。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['kɔndits] ,

At	the	right	there	is	an	opening	into	one	of	the	larger	conduits	,
在	这	正确的	那里	是	一个	开幕	进入	一	的	这	更大的	导管	,

右侧有一个通往较大管道的开口，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ][træp] - [dɔ:(r)][ɪz][held][ʌp][daɪ'ægənəli][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʌsti] [rəʊp]
and **over** **the** **opening** **a** **trap** **-** **door** **is** **held** **up** **diagonally** **by** **a** **long** **dusty** **rope**
和 超过 这 开幕 一个 陷阱 - 门 是 握住 向上 对角线 经过 一个 长的 尘土飞扬 绳索
[wɪð] [ə; eɪ] ['pʊli] [ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [ə'bʌv] .
with **a** **pulley** **attaching** **it** **to** **the** **wall** **above** **.**
和 一个 滑轮 连接 它 到 这 墙 多于 .

开口上方，一扇活板门用一根长长的、沾满灰尘的绳子斜着撑起，绳子通过滑轮与上方的墙壁相连。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ['dæŋglz] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ðæt] [fləʊts] [aʊt] ['tensli] ,
From **above** **this** **opening** **dangles** **a** **cord** **that** **floats** **out** **tensely** **,**
从 多于 这 开幕 悬挂 一个 绳索 那 浮标 出去 紧张地 ,

从这个开口上方垂下一根紧绷的绳子，飘向空中。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['kɒndjuɪt][ænd; ənd]
showing **that** **a** **strong** **current** **of** **air** **is** **coming** **down** **through** **the** **conduit** **and**
显示 那 一个 强的 当前的 的 空气 是 未来 向下 通过 这 导管 和
[ɪz] ['fləʊɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['gæləri] .
is **flowing** **out** **into** **the** **gallery** **.**
是 流动 出去 进入 这 画廊 .

这表明一股强劲的气流正通过管道向下流动，并流入廊道。

[nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] [krɔ:sɪz] [ə; eɪ] ['gʌli] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;
Near **the** **front** **a** **foot** **-** **bridge** **crosses** **a** **gulley** **in** **the** **floor** **of** **the** **passage** **;**
靠近 这 正面 一个 脚 - 桥 十字架 一个 沟壑 在 这 地面 的 这 通道 ;

在通道前端附近，有一座人行桥横跨通道底部的一条沟壑；

[wʌn][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [glɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['fləʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
one **can** **see** **the** **glint** **of** **the** **water** **flowing** **below** **.**
一 能 看 这 闪烁 的 这 水 流动 以下 .

可以看到下方流水闪烁的光芒。

[æt; ət][ðə; ði][left] , [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ,
At **the** **left** **,** **high** **up** **on** **the** **wall** **,**
在 这 左边 , 高的 向上 在 这 墙 ,

左侧，墙壁高处，

[dʒʌt] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [kreɪn] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [hæŋz] [æn; ən]['aɪən] ['læntən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪkli]
juts **forth** **a** **crane** **and** **on** **this** **hangs** **an** **iron** **lantern** **from** **which** **a** **sickly**
尖刺 前进 一个 起重机 和 在 这 悬挂 一个 铁 灯笼 从 哪个 一个 病弱的
[lait] [ɪz]['gɪv(ə)n] [fɔ:θ] .
light **is** **given** **forth** **.**
光 是 给定 前进 .

一只鹤伸了出来，鹤上挂着一盏铁灯笼，发出昏暗的光芒。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:ləʊst][ðə; ði]['əʊnli]['sentə(r)][ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
This **is** **almost** **the** **only** **center** **of** **light** **in** **the** **place** **,**
这 是 几乎 这 仅有的 中心 的 光 在 这 地方 ,

这几乎是这里唯一的光源了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
though **it** **is** **possible** **to** **see** **that** **there** **is** **some** **kind** **of** **a** **lamp** **beyond** **the**
尽管 它 是 可能的 到 看 那 那里 是 一些 种类 的 一个 灯 超过 这
[hɑ:f] - ['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊləs] [hʌt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪmli] [pə'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
half **-** **open** **door** **of** **a** **windowless** **hut** **which** **is** **dimly** **perceived** **at** **the** **back** **of**
一半 - 打开 门 的 一个 无窗 小屋 哪个 是 依稀 感知 在 这 后退 的
[ðə; ði] ['gæləri] .
the **gallery** **.**
这 画廊 .

虽然可以看见在画廊后方隐约可见的一间没有窗户的小屋半开的门后有一盏灯。

['ɔ:lsəʊ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flu:] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

Also	,	above	the	foot	-	bridge	,	there	is	a	flue	in	the	ceiling	,
还	,	多于	这	脚	-	桥	,	那里	是	一个	烟道	在	这	天花板	,

此外，人行天桥上方的天花板上还有一个烟道。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [fləʊz] ['daʊnwəd] [ə; eɪ][feɪnt] , [peɪl] [laɪt] , ['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] , [laɪk]

and	through	this	flows	downward	a	faint	,	pale	light	,	almost	imperceptible	,	like
和	通过	这	流量	向下	一个	头晕的	,	苍白	光	,	几乎	难以察觉的	,	喜欢

[ðə; ði] ['dɪmɪst] ['twaɪlaɪt] .

the	dimmest	twilight	.
这	最暗	暮	.

从中向下流淌着微弱的、苍白的光线，几乎难以察觉，如同最昏暗的暮色。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [ɑ:tʃt] ['oʊpənɪŋz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [li:d] [tu:; tə] [p'æsɪdʒɪz]

At	the	back	of	the	gallery	,	arched	openings	on	either	side	lead	to	passages
在	这	后退	的	这	画廊	,	拱形	开口	在	任何一个	边	带领	到	段落

[ɒv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] .

of	impenetrable	blackness	.
的	坚不可摧	黑	.

画廊后方，两侧的拱形开口通向漆黑一片、无法穿透的通道。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [i'mə:dʒ] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

From	the	door	of	the	hut	a	young	girl	emerges	and	passes	across	the
从	这	门	的	这	小屋	一个	年轻的	女孩	出现	和	通过	穿过	这

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

一个年轻女孩从小屋门口走出来，穿过走廊。

[ʃi:; ʃi] [hʌmz] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [və'ri:nə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,

She	hums	a	strain	of	the	hymn	Varina	,	and	as	she	comes	along	,
她	嗡嗡声	一个	拉紧	的	这	圣歌	瓦里纳	,	和	作为	她	来	沿着	,

她哼着赞美诗《瓦里纳》的一小段，边走边说：

[ʃi:; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][wɔ:l] ['laɪtli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['fɪŋgə(r)][tɪps][ænd; ənd] [wɔ:ks] [wɪð] [ə; eɪ]

she	touches	the	wall	lightly	with	her	white	finger	tips	and	walks	with	a
她	触摸	这	墙	轻轻	和	她	白色的	手指	尖端	和	散步	和	一个

['hezɪteɪtɪŋ] [step] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][flɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['slɪpəri] ,

hesitating	step	as	if	the	floor	were	slippery	,
犹豫不决	步	作为	如果	这	地面	是	滑	,

她用白皙的指尖轻轻触碰墙壁，迈着犹豫的步伐走着，仿佛地板很滑。

[ɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [mɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [sens]

or	as	if	she	were	accustomed	to	find	her	way	more	by	the	sense
或者	作为	如果	她	是	习惯	到	寻找	她	方式	更多的	经过	这	感觉

[ɒv; əv] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][baɪ][ðæt][ɒv; əv] [saɪt] .

of	touch	than	by	that	of	sight	.
的	触碰	比	经过	那	的	视线	.

或者说，她似乎更习惯于通过触觉而不是视觉来辨别方向。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['slendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] ,

She	is	a	slender	and	delicate	looking	girl	,
她	是	一个	苗条	和	精美的	寻找	女孩	,

她身材纤细，看起来十分娇弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [dɑ:k] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	pupils	of	her	eyes	are	large	and	dark	as	if	they
和	这	学生	的	她	眼睛	是	大的	和	黑暗的	作为	如果	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['gæðə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

were	trying	to	gather	all	the	light	they	could	.
是	尝试	到	收集	全部	这	光	他们	可以	.

她的瞳孔又大又黑，仿佛要收集所有的光线。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dʌl] - ['kʌləd] [θɪŋ] ,

Her	garment	is	a	poor	,	dull	-	colored	thing	,
她	服装	是	一个	贫穷的	,	乏味的	-	有色	事物	,

她的衣服很差，颜色也很暗淡。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [spɒts] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

and	her	face	and	her	two	hands	are	the	only	spots	of	pure
和	她	脸	和	她	二	双手	是	这	仅有的	地点	的	纯的

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] .

white	in	the	whole	picture	.
白色的	在	这	所有的	图片	.

她的脸和双手是整幅画中仅有的纯白色。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['sensətɪvli] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	comes	forward	slowly	,	touching	the	wall	sensitively	and	sings	,	as	she
她	来	向前	缓慢地	,	接触	这	墙	敏感地	和	唱歌	,	作为	她

[ə'prəʊtʃɪz] ,

approaches	,
方法	,

她缓缓走上前，轻轻地抚摸着墙壁，边走边唱。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][spɒft] , [swiːt] [fluːt] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz]

in	a	voice	like	a	soft	,	sweet	flute	,	and	yet	more	pathetic	than	any	words
在	一个	嗓音	喜欢	一个	柔软的	,	甜的	长笛	,	和	然而	更多的	可怜的	比	任何	字

[kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .) -

can	describe	.	)	10
能	描述	.	)	-

声音如柔和甜美的笛声，却又比任何语言所能形容的更加凄惨。）10

([ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .)

(	She	comes	forward	to	the	bridge	and	looks	down	into	the	water	.	)
(	她	来	向前	到	这	桥	和	看起来	向下	进入	这	水	.	)

（她走到桥边，向下望向水面。）

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fluː] ; [ðə; ði][dɪm] ['reɪdiəns] [ðeə(r)] [fɔːls] [laɪk][ə; eɪ]['heɪləʊ][ə'pɒn]

(	She	looks	up	toward	the	flue	;	the	dim	radiance	there	falls	like	a	halo	upon
(	她	看起来	向上	朝向	这	烟道	;	这	暗淡	辐射	那里	瀑布	喜欢	一个	光环	之上

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

（她抬头望向烟道；那里昏暗的光芒像光环一样落在她的头上。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] :)

She	whispers	:	)
她	低语	:	)

她低声说:）

[æn'dʒelɪkə] — “ [seɪnts] [ɪ'mɔːt(ə)l] !

Angelica	—	“	Saints	immortal	!
安吉莉卡	—	“	圣徒队	不朽	!

安吉莉卡——“圣徒永生！

” [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] “ [seɪnts] [ɪ'mɔːt(ə)l] ” [meɪ] [biː; bi] !

”	I	wonder	what	“	saints	immortal	”	may	be	!
”	我	想知道	什么	“	圣徒	不朽	”	可能	是	!

”我想知道‘不朽的圣徒’究竟是什么！ ”

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [əˈraʊnd] [ˈwʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]

(	She	looks	around	wonderingly	and	then	looks	down	at	her	hand	and
(	她	看起来	大约	惊奇地	和	然后	看起来	向下	在	她	手	和

[tɜːnz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] ,

turns	a	ring	upon	her	finger	,
转弯	一个	戒指	之上	她	手指	,

她惊奇地环顾四周，然后低头看着自己的手，转动着手指上的戒指。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊldz][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,

and	then	holds	it	up	to	the	pale	light	from	above	,
和	然后	持有	它	向上	到	这	苍白	光	从	多于	,

然后把它举起来，对着上方微弱的光线。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['stænzə] .)

and	smiles	as	she	sings	the	second	line	of	the	stanza	.	)
和	微笑	作为	她	唱歌	这	第二	线	的	这	诗节	.	)

她一边唱着这节歌词的第二句，一边露出笑容。)

([ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪn] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [freʃ] ['kʌrənt]

(	Then	she	turns	and	takes	in	long	breaths	of	the	air	from	the	fresh	current
(	然后	她	转弯	和	需要	在	长的	呼吸	的	这	空气	从	这	新鲜的	当前的

,

,

,

(然后她转身，深深地吸了几口新鲜空气，)

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] .)

lifting	her	shoulders	as	if	she	enjoyed	the	mere	pleasure	of	breathing	.	)
举重	她	肩膀	作为	如果	她	享受	这	仅仅	乐趣	的	呼吸	.	)

她耸了耸肩，仿佛仅仅是呼吸就让她感到无比愉悦。)

([ʃiː; ʃi] [rests] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['medəˌtetɪvli] .)

(	She	rests	her	face	upon	her	hand	meditatively	.	)
(	她	休息	她	脸	之上	她	手	冥想地	.	)

(她沉思着，将脸埋在手掌中。)

[ænˈdʒelɪkə] — [ðɪs] [eə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] “ [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [sprɪŋ] ” [ðæt] ['mʌðə(r)] [sɪŋz]

Angelica	—	This	air	—	it	must	be	the	“	everlasting	spring	”	that	mother	sings
安吉莉卡	—	这	空气	—	它	必须	是	这	“	永恒	春天	”	那	母亲	唱歌

[əˈbaʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [swiːt] !

about	,	it	is	so	sweet	!
关于	,	它	是	所以	甜的	!

安吉莉卡——这空气——一定是母亲歌里唱的“永恒的春天”，它真甜美！

— [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][ɑːsk]['mʌðə(r)] [wɒt] “ [sprɪŋ] ” [ɪz] ,

—	for	when	I	ask	mother	what	“	spring	”	is	,
—	为了	什么时候	我	问	母亲	什么	“	春天	”	是	,

——当我问妈妈“春天”是什么时，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .

she	says	it	is	where	the	air	is	fresh	and	sweet	.
她	说道	它	是	在哪里	这	空气	是	新鲜的	和	甜的	.

她说那里的空气清新甜美。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][aʊt][hɪə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][kləʊz] [ruːm] ,

I	would	rather	be	out	here	,	rather	than	in	the	close	room	,
我	会	相当	是	出去	这里	,	相当	比	在	这	关闭	房间	,

我宁愿待在这里，也不愿待在那个封闭的房间里。

[sɪns] ['mʌðə(r)][ɪz][səʊ][sæd][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

since	mother	is	so	sad	and	will	not	talk	with	me	.
自从	母亲	是	所以	伤心	和	将要	不是	讲话	和	我	.

因为妈妈很伤心，不肯跟我说话。

[hɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒndjuɪt][ænd; ənd] [pɔːrz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri]

Here	the	air	comes	rushing	down	the	conduit	and	pours	out	into	the	gallery
这里	这	空气	来	匆忙	向下	这	导管	和	倾倒	出去	进入	这	画廊

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [briːð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	fills	me	with	such	joy	that	I	can	scarcely	breathe	enough	of	it	!
和	填充	我	和	这样的	喜悦	那	我	能	几乎	呼吸	足够的	的	它	!

空气顺着管道奔涌而下，倾泻到走廊里，让我感到无比快乐，我几乎喘不过气来！

[ai] [briːð] [ænd; ənd] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

I	breathe	and	breathe	it	in	!
我	呼吸	和	呼吸	它	在	!

我深深地吸了一口气！

[bʌt; bət] — ([ʃiː; ʃi] [stɒps] , ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt])

But	—	(	she	stops	,	listening	,	and	holds	her	hand	to	her	heart	)
但	—	(	她	停止	,	聆听	,	和	持有	她	手	到	她	心	)

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [dʒiːnz] [step] !

surely	,	surely	that	is	Jean's	step	!
一定	,	一定	那	是	牛仔裤	步	!

但是——（她停下来，侧耳倾听，并将手放在胸口）那肯定，那肯定是珍的脚步声！

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] !

It	comes	nearer	!
它	来	更近	!

它越来越近了！

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [daʊn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][blaɪnd] ['æliz] .

It	turns	down	the	Branch	of	Blind	Alleys	.
它	转弯	向下	这	分支	的	瞎的	小巷	.

它拐进了死胡同的分支。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It	is	,	it	is	!
它	是	,	它	是	!

没错，没错！

[dʒiːn] ! [dʒiːn] !

Jean	!	Jean	!
让	!	让	!

让！让！

([ðen] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][geɪn][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][təʊn] —) [waɪ] , [dʒiːn] , [ɪz] that11

(	Then	with	an	effort	to	gain	composure	of	tone	—	)	Why	,	Jean	,	is	that11
(	然后	和	一个	努力	到	获得	镇定	的	语气	—	)	为什么	,	让	,	是	that11

（然后努力控制自己的语气——）为什么，琼，那是为什么呢?

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你?

([ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ['kɒmz] ['fɔːwəd] ;

(	A	boyish	-	looking	fellow	comes	forward	;
(	一个	男孩气	-	寻找	同伴	来	向前	;

（一个看上去像男孩子一样的年轻人走上前;

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn] ['wɜrkmənz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['sɔːdɪd]['leɪbə(r)]

he	is	dressed	in	workman's	clothes	and	has	all	the	marks	of	sordid	labor
他	是	穿着	在	工人的	衣服	和	有	全部	这	标记	的	肮脏的	劳动

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [freɪm] .

upon	his	frame	.
之上	他的	框架	.

他身穿工人的衣服，身上布满了从事肮脏劳动的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz]['mʌskjələ(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðə; ði]['pælə(r)] [ðæt] [sə'dʒests] [ðə; ði]

His	body	is	muscular	but	his	complexion	shows	the	pallor	that	suggests	the
他的	身体	是	肌肉发达的	但	他的	肤色	演出	这	苍白	那	建议	这

['selə(r)] - [grəʊn] [plɑːnt] .

cellar	-	grown	plant	.
地窖	-	生长	植物	.

他身材健壮，但面色苍白，像是地窖里生长的植物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

His	eyes	glow	,	however	,
他的	眼睛	辉光	,	然而	,

然而，他的眼睛闪闪发光。

[wɪð] ['hæpi] [ɪk'spektənsi] [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [æn'dʒelɪkə][ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]

with	happy	expectancy	as	he	moves	swiftly	toward	Angelica	and	takes	her
和	快乐的	预期	作为	他	移动	迅速地	朝向	安吉莉卡	和	需要	她

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .)

hands	in	his	.	)
双手	在	他的	.	)

他满怀喜悦地迅速走向安吉莉卡，握住了她的手。）

[dʒiːn] — [æn'dʒelɪkə] !

Jean	—	Angelica	!
让	—	安吉莉卡	!

让——安吉莉卡！

[duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][maɪ][step] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] .

Do	not	pretend	you	did	not	hear	my	step	;	I	saw	you	listening	.
做	不是	假装	你	做过	不是	听到	我的	步	;	我	锯	你	聆听	.

别装作没听见我的脚步声；我看到你在偷听。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [kɔːt] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

I	could	tell	from	the	very	Court	of	Miracles	what	you	were	thinking	of
我	可以	告诉	从	这	非常	法庭	的	奇迹	什么	你	是	思维	的

[ɪf] [aɪ] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði][bend][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] !

if	I	saw	only	the	bend	of	your	head	!
如果	我	锯	仅有的	这	弯曲	的	你的	头	!

即使只看你微微低头，我也能从奇迹庭院里知道你在想什么！

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] !

But	look	you	!
但	看	你	!

瞧瞧你！

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !

I	am	here	!
我	是	这里	!

我在这里！

[dʒiːn] !

Jean	!
让	!

珍妮！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒiːn] !
It **is** **Jean** **!**
它 是 让 !

是珍!

[æn'dʒelɪkə] — [ai] [nəʊ] .
Angelica **—** **I** **know** **.**
安吉莉卡 — 我 知道 .

安吉莉卡——我知道。

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [ɔːl] [ruːz] [ə'saɪd] ;
(She turns and seems to make up her mind to throw all ruse aside ;
(她 转弯 和 似乎 到 制作 向上 她 头脑 到 扔 全部 诡计 旁边 ;

(她转过身，似乎下定决心放弃所有的诡计;

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['welkəm] [ʃiː; ʃi][kraɪz] :)
with a gesture of welcome she cries :)
和 一个 手势 的 欢迎 她 哭泣 :)

她做出欢迎的手势，喊道:)

[ɑː] , [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
Ah , I thought I was never to see you again !
啊 , 我 想法 我 曾是 绝不 到 看 你 再次 !

啊，我还以为再也见不到你了!

[dʒiːn] — [ai] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] .
Jean — I thought so , too .
让 — 我 想法 所以 , 也 .

珍妮——我也这么想。

[ai][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I have wished to see you !
我 有 希望 到 看 你 !

我一直很想见你!

[æn'dʒelɪkə] — [waɪ] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ?
Angelica — Why , then , were you so long ?
安吉莉卡 — 为什么 , 然后 , 是 你 所以 长的 ?

安吉莉卡——那你为什么待了那么久?

[dʒiːn] — [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [əʊld][ʒɑːk,dʒeks]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['friːstəʊn] [brɑːntʃ] [bɪ'jɒnd]
Jean — I was working with old Jacques over in the Old Freestone Branch beyond
让 — 我 曾是 在职的 和 老的 雅克 超过 在 这 老的 弗里斯通 分支 超过
[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] .
the Court of Miracles .
这 法庭 的 奇迹 .

让——我当时在奇迹庭院外的老弗里斯通分部和老雅克一起工作。

[æn'dʒelɪkə] — ([ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .)
Angelica — (She shudders .)
安吉莉卡 — (她 颤抖 .)

安吉莉卡——（她打了个寒颤。）

[ðə; ði][əʊld] ['friːstəʊn] ?
The Old Freestone ?
这 老的 弗里斯通 ?

老弗里斯通?

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] ?
O , why did you go there ?
哦 , 为什么 做过 你 去 那里 ?

哦，你为什么去那里?

[dʒiːn] — [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gəʊ] , [æn'dʒelɪkə] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd]

Jean	**—**	**Some**	**one**	**must**	**go**	**,**	**Angelica**	**,**	**and**	**I**	**was**	**the**	**youngest**	**and**
让	—	一些	一	必须	去	,	安吉莉卡	,	和	我	曾是	这	最小的	和

[strɒgɪst] .

strongest	**.**
最强	.

吉恩——总得有人走，安吉莉卡，而我是最年轻、最强壮的。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ,

If	**I**	**had**	**not**	**gone**	**,**
如果	我	有	不是	已消失	,

如果我没去的话

[əʊld][ʒɑːk,dʒeks] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][wʌn] [ðæt]

old	**Jacques**	**would**	**have**	**had**	**to**	**as**	**he**	**was**	**the**	**only**	**one**	**that**
老的	雅克	会	有	有	到	作为	他	曾是	这	仅有的	一	那

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] ['bʌtrɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [wɔːl] ,

understood	**the**	**buttressing**	**of**	**the**	**ancient**	**wall**	**,**
理解	这	支撑	的	这	古老的	墙	,

老雅克肯定得这么做，因为只有他才懂古城墙的加固结构。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][əʊld][ʒɑːk,dʒeks] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] !

and	**I**	**wouldn't**	**have**	**had**	**old**	**Jacques**	**made**	**to**	**go**	**for**	**worlds**	**!**
和	我	不会	有	有	老的	雅克	制成	到	去	为了	世界	!

我可不会让老雅克去参加世界锦标赛！

[æn'dʒelɪkə] — [nəʊ] [ɪn'diːd] , [əʊld][ʒɑːk,dʒeks] [ðæt] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['pʊld] [juː; jʊ][aʊt]

Angelica	**—**	**No**	**indeed**	**,**	**old**	**Jacques**	**that**	**saved**	**your**	**life**	**and**	**pulled**	**you**	**out**
安吉莉卡	—	不	的确	,	老的	雅克	那	已保存	你的	生活	和	拉	你	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] !

of	**the**	**Great**	**River**	**!**
的	这	伟大的	河	!

安吉莉卡——不，正是老雅克救了你的命，把你从大河里拉了出来！

[dʒiːn] — [jes] , [dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] !

Jean	**—**	**Yes**	**,**	**dear**	**old**	**fellow**	**!**
让	—	是的	,	亲爱的	老的	同伴	!

Jean——是的，亲爱的老伙计！

[ænd; ənd] [ɪts] ['deɪndʒərəs]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

And	**it's**	**dangerous**	**over**	**there**	**.**
和	它是	危险的	超过	那里	.

那里很危险。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['friːstəʊn] [brɑːntʃ] [aʊt][ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv]

You	**know**	**they**	**made**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Old**	**Freestone**	**Branch**	**out**	**of**	**blocks**	**of**
你	知道	他们	制成	这	墙壁	的	这	老的	弗里斯通	分支	出去	的	积木	的

[stəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [breɪk] [stɑːrts][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][fɔːl] ,

stone	**so**	**large**	**that**	**when**	**a**	**break**	**starts**	**and**	**they**	**begin**	**to**	**fall**	**,**
石头	所以	大的	那	什么时候	一个	休息	开始	和	他们	开始	到	落下	,

你知道吗，他们用巨大的石块建造了老弗里斯通支流的河岸，以至于当河岸开始断裂并倒塌时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

it	**is**	**not**	**safe**	**to**	**be**	**working**	**among**	**them**	**.**
它	是	不是	安全的	到	是	在职的	之中	他们	.

在他们中间工作并不安全。

[æn'dʒelɪkə] — [jes] , [ai] [nəʊ] ; ['daɪˌdɑːn][wɒz; wəz] [lɒst] [ðeə(r)] .

Angelica	**—**	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**;**	**Didon**	**was**	**lost**	**there**	**.**
安吉莉卡	—	是的	,	我	知道	;	迪顿	曾是	丢失的	那里	.

安吉莉卡——是的，我知道；狄顿在那里失踪了。

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['daɪˌdɑːn] !
Ah , poor Didon !
啊 , 贫穷的 迪顿 !

啊，可怜的狄顿！

[dʒiːn] — [jes] , [ə'læs] !
Jean — Yes , alas !
让 — 是的 , 唉 !

Jean——是的，唉！

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['daɪˌdɑːn] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
But do not think of Didon ; think of me !
但 做 不是 思考 的 迪顿 ; 思考 的 我 !

但不要想狄顿，想想我吧！

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ə'gen] !
I am here again !
我 是 这里 再次 !

我又来了！

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I came to see you !
我 来了 到 看 你 !

我来看你了！

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] !
Angelica — But not for so long , for so long !
安吉莉卡 — 但 不是 为了 所以 长的 , 为了 所以 长的 !

安吉莉卡——但不会太久，不会太久！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai] [fɪəd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl]
And all the time I feared and wondered what I should do if you should fall
和 全部 这 时间 我 害怕 和 想知道 什么 我 应该 做 如果 你 应该 落下
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
from a bridge into the water ,
从 一个 桥 进入 这 水 ,

我一直担心，万一你从桥上掉进水里，我该怎么办。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [breɪk] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪlnəs] ,
or should be caught beneath a break , or should have illness ,
或者 应该 是 捕捉 下面 一个 休息 , 或者 应该 有 疾病 ,

或者被困在断电之下，或者生病了，

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][get] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kw'ɪksændz] .
or should get drawn into the quicksands .
或者 应该 得到 绘制 进入 这 流沙 .

或者会被卷入流沙中。

[dʒiːn] — [ɑː] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] !
Jean — Ah , do not think of these things !
让 — 啊 , 做 不是 思考 的 这些 事物 !

珍妮——啊，别想这些事了！

[θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['plez(ə)nt] [saɪd] !
Think only of the pleasant side !
思考 仅有的 的 这 令人愉快的 边 !

只考虑令人愉快的一面！

[θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)] ! -
Think that we are together ! 12 -
思考 那 我们 是 一起 ! -

想想我们在一起！12

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eni] ['məʊmənt]

Angelica	**—**	**But**	**how**	**can**	**I**	**think**	**of**	**this**	**when**	**I**	**remember**	**that**	**any**	**moment**
安吉莉卡	—	但	如何	能	我	思考	的	这	什么时候	我	记住	那	任何	片刻

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

you	**may**	**be**	**snatched**	**away**	**from**	**me**	**and**	**I**	**never**	**see**	**you**	**again**	**!**
你	可能	是	抢夺	离开	从	我	和	我	绝不	看	你	再次	!

安吉莉卡——可是我怎么能想这些呢？一想到你随时都可能被夺走，我再也见不到你了！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Do	**you**	**not**	**remember**	**how**	**when**	**a**	**stone**	**in**	**the**	**wall**	**crumbled**	**away**	**and**	**a**
做	你	不是	记住	如何	什么时候	一个	石头	在	这	墙	崩溃了	离开	和	一个

['rɪvjələt] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [brɑːntʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ,

rivulet	**burst**	**into**	**the**	**new**	**tunnel**	**that**	**the**	**Triangle**	**Branch**	**men**	**were**	**working**	**on**	**,**
溪流	爆裂	进入	这	新的	隧道	那	这	三角形	分支	男人	是	在职的	在	,

你难道不记得当时墙上的一块石头崩塌，一条小溪涌入三角支线工人们正在修建的新隧道时发生的事了吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	**you**	**with**	**them**	**,**
和	你	和	他们	,

你和他们在一起，

[haʊ] [ðə; ði]['rɪvjələt] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]

how	**the**	**rivulet**	**all**	**in**	**a**	**moment**	**swelled**	**into**	**a**	**stream**	**that**	**rushed**	**forward**	**with**	**a**
如何	这	溪流	全部	在	一个	片刻	肿胀	进入	一个	溪流	那	匆忙	向前	和	一个

[rɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ə'weɪ] [hɪə(r)] ,

roar	**we**	**could**	**hear**	**away**	**here**	**,**
吼	我们	可以	听到	离开	这里	,

小溪瞬间变成湍急的溪流，发出震耳欲聋的轰鸣声，我们远在千里之外都能听到。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [daʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][eə(r)] [fluːz] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ,

and	**how**	**it**	**tore**	**down**	**walls**	**and**	**bridges**	**and**	**air**	**flues**	**in**	**its**	**course**	**,**
和	如何	它	撕裂	向下	墙壁	和	桥梁	和	空气	烟道	在	它是	课程	,

以及它沿途如何摧毁墙壁、桥梁和通风管道。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['nɪəli] [gɒt] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**how**	**you**	**nearly**	**got**	**caught**	**in**	**it**	**?**
和	如何	你	几乎	得到	捕捉	在	它	?

你差点也卷入其中的那件事？

[juː; jʊ] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] , [dʒiːn] !

You	**barely**	**escaped**	**,**	**Jean**	**!**
你	仅仅	逃脱	,	让	!

珍，你真是死里逃生！

[dʒiːn] — [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn'dʒelɪkə] .

Jean	**—**	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**it**	**,**	**Angelica**	**.**
让	—	是的	,	我	知道	它	,	安吉莉卡	.

珍——是的，我知道，安吉莉卡。

[æn'dʒelɪkə] — [ænd; ənd]

Angelica	**—**	**And**
安吉莉卡	—	和

安吉莉卡——还有

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [breɪk] , [ɔː(r)][get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] ,

ah	**,**	**if**	**you**	**should**	**fall**	**beneath**	**a**	**break**	**,**	**or**	**get**	**caught**	**in**	**a**	**quicksand**	**,**
啊	,	如果	你	应该	落下	下面	一个	休息	,	或者	得到	捕捉	在	一个	流沙	,

啊，如果你不慎跌入断崖，或者陷入流沙之中，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es][kwaɪt][ə'ləʊn] , ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

if	**you**	**should**	**leave**	**us**	**quite**	**alone**	**,**	**mother**	**and**	**me**	**!**
如果	你	应该	离开	我们	相当	独自的	,	母亲	和	我	!

如果你能让我们单独待一会儿，我和妈妈！

[waɪld]['terə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Wild	**terror**	**comes**	**over**	**me**	**every**	**time**	**I**	**try**	**to**	**think**	**it**	**out**	**.**
荒野	恐怖	来	超过	我	每一个	时间	我	尝试	到	思考	它	出去	.

每当我试图思考这件事时，都会感到极度恐惧。

[dʒiːn] — [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [dɪə(r)][æn'dʒelɪkə] .

Jean	**—**	**Do**	**not**	**try**	**to**	**think**	**it**	**out**	**,**	**dear**	**Angelica**	**.**
让	—	做	不是	尝试	到	思考	它	出去	,	亲爱的	安吉莉卡	.

珍妮——亲爱的安吉莉卡，别试图去思考。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][maɪ][ɑːm] .

Put	**your**	**hand**	**on**	**my**	**arm**	**.**
放	你的	手	在	我的	手臂	.

把你的手放在我的胳膊上。

[fiːl] [haʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Feel	**how**	**strong**	**it**	**is**	**!**
感觉	如何	强的	它	是	!

感受一下它的力量!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	**shall**	**work**	**for**	**you**	**.**
我	将	工作	为了	你	.

我愿意为你工作。

[æn'dʒelɪkə] — [naʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪz] [gɒn] , [aɪ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Angelica	**—**	**Now**	**that**	**father**	**is**	**gone**	**,**	**I**	**may**	**need**	**to**	**have**	**you**	**work**	**for**	**me**
安吉莉卡	—	现在	那	父亲	是	已消失	,	我	可能	需要	到	有	你	工作	为了	我

.

:

.

安吉莉卡——既然父亲已经去世，我可能需要你为我工作。

[dʒiːn] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɒn] ?

Jean	**—**	**Your**	**father**	**gone**	**?**
让	—	你的	父亲	已消失	?

珍——你父亲去世了吗?

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[æn'dʒelɪkə] — [θriː] [deɪz] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [həʊm] .

Angelica	**—**	**Three**	**days**	**now**	**he**	**has**	**not**	**come**	**home**	**.**
安吉莉卡	—	三	天	现在	他	有	不是	来	家	.

安吉莉卡——他已经三天没回家了。

[dʒiːn] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] .

Jean	**—**	**But**	**he**	**will**	**surely**	**come**	**.**
让	—	但	他	将要	一定	来	.

让——但他一定会来的。

[æn'dʒelɪkə] — [jes] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [breɪk] !

Angelica	**—**	**Yes**	**,**	**if**	**he**	**be**	**not**	**caught**	**in**	**a**	**break**	**!**
安吉莉卡	—	是的	,	如果	他	是	不是	捕捉	在	一个	休息	!

安吉莉卡——是的，如果他没有被抓到的话!

[dʒiːn] — [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

Jean	**—**	**Well**	**,**	**if**	**he**	**comes**	**not**	**,**	**I**	**shall**	**still**	**be**	**here**	**,**	**strong**	**and**	**loving**	**.**
让	—	出色地	,	如果	他	来	不是	,	我	将	仍然	是	这里	,	强的	和	爱	.

让——好吧，如果他不来，我依然会在这里，坚强而充满爱。

[æn'dʒelɪkə] — (['tɪmɪdli])
Angelica — (Timidly)
安吉莉卡 — (胆怯地)

安吉莉卡——（怯生生地）

['lʌvɪŋ] ?
Loving ?
爱 ?

爱?

[dʒi:n] — [jes] , ['lʌvɪŋ] ; [waɪ] [nɒt] ?
Jean — Yes , loving ; why not ?
让 — 是的 , 爱 ; 为什么 不是 ?

Jean——是的，充满爱意；为什么不呢?

[hæv; həv][ai][nɒt]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['lʌvɪŋ] ?
Have I not always been loving ?
有 我 不是 总是 到过 爱 ?

难道我不是一直都很有爱心吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ai]['evə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [maɪ]
From the first day I ever came into the Great River Branch and pushed my
从 这 第一的 天 我 曾经 来了 进入 这 伟大的 河 分支 和 推动 我的
[tu:l] - [kɑ:t] [ə'lɒŋ] [wɪð] [əʊld][ʒɑ:k,dʒeks][ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] [ɒv; əv]
tool - cart along with old Jacques and saw you sitting there on the doorstep of
工具 - 大车 沿着 和 老的 雅克 和 锯 你 坐着 那里 在 这 家门口 的
[jɔ:(r); jə(r)] [hʌt] ,
your hut ,
你的 小屋 ,

从我第一次来到大河支流，和老雅克一起推着工具车，看到你坐在你小屋门口的那天起，

[sɔ:] [ju:; jʊ][ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]
saw you there but a minute when your mother called you in because she
锯 你 那里 但 一个 分钟 什么时候 你的 母亲 称为 你 在 因为 她
[hɜ:d] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [tu:lz] ,
heard strange voices outside and the jingle of tools ,
听到 奇怪的 声音 外部 和 这 铃铛 的 工具 ,

我只在那儿看了你一眼，你妈妈就叫你进去，因为她听到外面有奇怪的声音和工具的叮当声。

— [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv][ai][nɒt] [lʌvd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ]
— from that day have I not loved you and thought of you as my
— 从 那 天 有 我 不是 喜爱 你 和 想法 的 你 作为 我的
[məʊst['seɪkrɪd] [dri:m] ?
most sacred dream ?
最多 神圣 梦 ?

从那天起，我难道没有爱上你，没有把你视为我最神圣的梦想吗?

[æn'dʒelɪkə] — ([klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz]) [hæv; həv][ju:; jʊ] , [əʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Angelica — (Clasping her hands) Have you , oh have you ?
安吉莉卡 — (紧握 她 双手) 有 你 , 哦 有 你 ?

安吉莉卡——（双手紧握）你，你真的有吗?

[hæv; həv][ai] [bi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ?
Have I been to you like a dream ?
有 我 到过 到 你 喜欢 一个 梦 ?

我是否像梦境般出现在你心中?

[dʒi:n] — [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] ?
Jean — And did you not think of me at all ?
让 — 和 做过 你 不是 思考 的 我 在 全部 ?

珍妮——你难道一点都没想过我吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪˈembə(r)] [ðæt] [deɪ] [tuː] ?

Do	you	not	remember	that	day	too	?
做	你	不是	记住	那	天	也	?

你也不记得那天的事了吗?

[ænˈdʒelɪkə] — [ai][duː; də][nɒt][rɪˈembə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ai][rɪˈembə(r)]['ʌðə(r)] [deɪz] .

Angelica	—	I	do	not	remember	that	day	,	I	think	,	but	I	remember	other	days	.
安吉莉卡	—	我	做	不是	记住	那	天	,	我	思考	,	但	我	记住	其他	天	.

安吉莉卡——我想我不记得那天了，但我记得其他日子。

[ai][rɪˈembə(r)] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [təˈgeðə(r)] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][blaɪnd] ['æliz] [dʒʌt]

I	remember	when	we	played	together	down	where	the	Branch	of	Blind	Alleys	juts
我	记住	什么时候	我们	玩	一起	向下	在哪里	这	分支	的	瞎的	小巷	尖刺

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['gæləri] .

into	the	Great	River	Gallery	.
进入	这	伟大的	河	画廊	.

我记得我们以前经常在"死胡同"支流伸入大河廊道的地方一起玩耍。

[ai][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪzəd] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

I	had	caught	a	little	lizard	and	kept	it	to	play	with	and	called	it
我	有	捕捉	一个	小的	蜥蜴	和	保留	它	到	玩	和	和	称为	它

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

我抓到了一只小蜥蜴，把它养起来玩，并给它取名叫王子。

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] came13

and	along	came13
和	沿着	came13

于是，13号来了

['daɪˌdɑːn] , ['hiːdləs] , ['kruːəl]['daɪˌdɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [wʌn] [nɒk] [ɒn]

Didon	,	heedless	,	cruel	Didon	,	and	he	gave	my	poor	Prince	one	knock	on
迪顿	,	鲁莽	,	残忍的	迪顿	,	和	他	给予	我的	贫穷的	王子	一	敲	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

狄顿，那个粗心大意、残忍的狄顿，他竟然打了我可怜的王子的头一下。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪzəd] ?

What	is	a	lizard	?
什么	是	一个	蜥蜴	?

蜥蜴是什么?

[hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ][rɪˈembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ?

he	cried	,	and	you	—	do	you	remember	what	you	did	?
他	哭	,	和	你	—	做	你	记住	什么	你	做过	?

他哭了，而你——你还记得你做了什么吗?

[dʒiːn] — [wel] , [wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['daɪˌdɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] .

Jean	—	Well	,	what	I	did	was	to	give	Didon	a	good	thrashing	.
让	—	出色地	,	什么	我	做过	曾是	到	给	迪顿	一个	好的	猛烈抽打	.

吉恩——嗯，我当时狠狠地揍了狄顿一顿。

[ai] [biːt] [hɪm] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	beat	him	well	and	he	deserved	it	.
我	打	他	出色地	和	他	应得的	它	.

我把他打得落花流水，他活该。

[ænˈdʒelɪkə] — (['saɪɪŋ])

Angelica	—	(	Sighing	)
安吉莉卡	—	(	叹息	)

安吉莉卡——（叹了口气）

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['daɪˌdɑːn] !
Ah , **poor** **Didon** !
啊 , 贫穷的 迪顿 !

啊，可怜的狄顿！

[dʒiːn] — [duː; də][nɒt] [seɪ] “ [pɔː(r); pʊə(r)]['daɪˌdɑːn] .
Jean — **Do** **not** **say** “ **poor** **Didon** .
让 — 做 不是 说 “ 贫穷的 迪顿 .

Jean——不要说“可怜的狄顿”。

” [æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]
” **Angelica** — **But** **alas** , **he** **suffered** **and** **lost** **his** **life** **in** **the** **War** , **and** **all**
” 安吉莉卡 — 但 唉 , 他 遭受 和 丢失的 他的 生活 在 这 战争 , 和 全部
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [prɪns] ,
because **of** **my** **Prince** ,
因为 的 我的 王子 ,

“安吉莉卡——可是唉，他在战争中受苦受难，失去了生命，而这一切都是因为我的王子。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ded] ['lɪzəd] .
my **poor** **little** **dead** **lizard** .
我的 贫穷的 小的 死的 蜥蜴 .

我可怜的小蜥蜴死了。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yes , **that** **was** **really** **the** **cause** **of** **the** **war** , **wasn't** **it** ?
是的 , 那 曾是 真的 这 原因 的 这 战争 , 不是 它 ?

是的，那才是战争的真正起因，不是吗?

[ðə; ði][blaɪnd] ['æli] [men] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][men][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
The **Blind** **Alley** **men** **taking** **up** **my** **side** **and** **the** **Triangle** **men** **and** **the** **Great**
这 瞎的 胡同 男人 采取 向上 我的 边 和 这 三角形 男人 和 这 伟大的
['rɪvə(r)][men][ɒn][hɪz; ɪz] ,
River **men** **on** **his** ,
河 男人 在 他的 ,

盲巷的人站在我这边，三角洲的人和大河的人站在他那边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] ['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'saɪdz] .
and **then** **the** **fight** **going** **on** **and** **taking** **in** **other** **Branches** **besides** .
和 然后 这 斗争 去 在 和 采取 在 其他 分支 除了 .

然后战斗继续进行，并波及其他分支。

[dʒiːn] — [səʊ][wiː; wi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [pleɪ] !
Jean — **So** **we** **got** **tired** **of** **the** **lizard** - **play** !
让 — 所以 我们 得到 疲劳的 的 这 蜥蜴 - 玩 !

Jean——所以我们对蜥蜴游戏感到厌倦了！

[æn'dʒelɪkə] — [wiː; wi][dɪd] [ɪn'diːd] .
Angelica — **We** **did** **indeed** .
安吉莉卡 — 我们 做过 的确 .

安吉莉卡——我们确实做到了。

[dʒiːn] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [pleɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Jean — **Yet** **it** **was** **good** **play** **while** **it** **lasted** , **wasn't** **it** ?
让 — 然而 它 曾是 好的 玩 尽管 它 持续 , 不是 它 ?

吉恩——不过，那段时光确实很美好，不是吗?

[æn'dʒelɪkə] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [pleɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ,
Angelica — **Yes** , **it** **was** **good** **play** **while** **it** **lasted** ,
安吉莉卡 — 是的 , 它 曾是 好的 玩 尽管 它 持续 ,

安吉莉卡——是的，那段时光很美好。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [get][səʊ]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðæt] [wiː; wi]

but	I	have	noticed	that	the	things	we	play	with	get	so	after	awhile	that	we
但	我	有	注意到	那	这	事物	我们	玩	和	得到	所以	后	一会儿	那	我们

[duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌeni'mɔː(r)] .

do	not	care	to	play	with	them	anymore	.
做	不是	关心	到	玩	和	他们	不再	.

但我注意到，我们玩的东西玩久了之后，我们就不再有兴趣玩了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ?

Have	you	noticed	that	?
有	你	注意到	那	?

你注意到这一点了吗?

[dʒiːn] — [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['nəʊtɪs] .

Jean	—	No	,	I	never	did	;	but	then	,	you	are	the	great	noticer	.
让	—	不	,	我	绝不	做过	;	但	然后	,	你	是	这	伟大的	观察者	.

珍——不，我从来没有；不过，你观察力很强。

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Angelica	—	But	I	think	you	are	!
安吉莉卡	—	但	我	思考	你	是	!

安吉莉卡——但我认为你是!

[dʒiːn] — [wel] , [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪzəd] - [pleɪ] [keɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] , [wɪtʃ] [went] [ɒn] — —

Jean	—	Well	,	out	of	our	lizard	-	play	came	the	war	,	which	went	on	—	—
让	—	出色地	,	出去	的	我们的	蜥蜴	-	玩	来了	这	战争	,	哪个	去	在	—	—

吉恩——嗯，我们的蜥蜴游戏引发了战争，而且这场战争持续了——

[æn'dʒelɪkə] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [breɪk] !

Angelica	—	Until	the	Break	!
安吉莉卡	—	直到	这	休息	!

安吉莉卡——直到休息!

[dʒiːn] — [jes] ,

Jean	—	Yes	,
让	—	是的	,

Jean——是的，

[ðə; ði] [greɪt] [breɪk] [wen] [ðə; ði][wɔːl] [fel] [ɪn][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['daɪˌdɑːn][wɒz; wəz] [krʌʃt] ['ʌndə(r)]

the	Great	Break	when	the	wall	fell	in	and	poor	Didon	was	crushed	under
这	伟大的	休息	什么时候	这	墙	跌倒	在	和	贫穷的	迪顿	曾是	碎	在下面

[ðə; ði] ['tɔpl] ['meɪs(ə)n] - [wɜːk] .

the	toppled	mason	-	work	.
这	倾覆	石匠	-	工作	.

大断裂，城墙倒塌，可怜的狄顿被倒塌的砖石压在了下面。

[æn'dʒelɪkə] — [ðæt] [meɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [w'ɔːz] [siːm] ['juːsləs] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Angelica	—	That	made	all	our	wars	seem	useless	and	small	,	didn't	it	?
安吉莉卡	—	那	制成	全部	我们的	战争	似乎	无用	和	小的	,	没有	它	?

安吉莉卡——这么说来，我们所有的战争都显得毫无意义且微不足道，不是吗?

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]

But	do	you	think	that	the	great	pressure	of	the	crowd	of	boys	and
但	做	你	思考	那	这	伟大的	压力	的	这	人群	的	男孩们	和

[men][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][blaɪnd] ['æliz] [ðæt] [tʊk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd] [fɔːt]

men	from	the	Branch	of	Blind	Alleys	that	took	up	your	side	and	fought
男人	从	这	分支	的	瞎的	小巷	那	采取	向上	你的	边	和	战斗

[wɪð] - [kruː] ,

with	Didon's	crew	,
和	-	全体人员	,

但是，你认为来自"盲巷"分支的那群男孩和男人，他们站在你这边，与狄顿的部下作战，他们所施加的巨大压力，会不会影响到你?

[meɪd] [ðə; ði] ['gæləri] [wɔ:l] [keɪv] [ɪn] ?

made	the	gallery	wall	cave	in	?
制成	这	画廊	墙	洞穴	在	?

是他把画廊的墙壁弄塌的吗?

[ɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [keɪv] [ɪn][ɒv; əv][ɪt'self] ?

Or	did	it	just	cave	in	of	itself	?
或者	做过	它	只是	洞穴	在	的	本身	?

还是它自己坍塌的?

[dʒi:n] — [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?

Jean	—	How	can	I	tell	?
让	—	如何	能	我	告诉	?

珍——我怎么知道?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['aɪðə(r)] , [ɔ:(r)][bəuθ] .

It	may	have	been	either	,	or	both	.
它	可能	有	到过	任何一个	,	或者	两个都	.

可能是其中之一，也可能两者都是。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fri:stəʊn] ['gæləriz] .

The	walls	are	always	falling	in	the	Old	Freestone	galleries	.
这	墙壁	是	总是	坠落	在	这	老的	弗里斯通	画廊	.

老弗里斯托画廊的墙壁总是摇摇欲坠。

[æn'dʒelɪkə] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] !

Angelica	—	It	is	this	never	knowing	the	causes	of	things	that	worries	me	!
安吉莉卡	—	它	是	这	绝不	会心	这	原因	的	事物	那	担忧	我	!

安吉莉卡——正是这种永远无法知道事情原因的情况让我感到担忧!

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [fləʊ] [raɪt] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [krɒs]

Now	when	the	water	began	to	flow	right	in	to	the	top	of	the	Main	Cross
现在	什么时候	这	水	开始	到	流动	正确的	在	到	这	顶部	的	这	主要的	叉

['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðæt] ,

Tunnel	and	all	the	men	were	so	frightened	by	that	,
隧道	和	全部	这	男人	是	所以	害怕	经过	那	,

当水开始涌入主十字隧道顶部，所有人都吓坏了的时候，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [dɑ:kə] [relm] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

as	if	the	whole	Darker	Realm	were	to	come	to	an	end	,
作为	如果	这	所有的	较暗	领域	是	到	来	到	一个	结尾	,

仿佛整个黑暗领域即将走向终结，

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ?

why	were	they	so	much	more	frightened	than	usual	?
为什么	是	他们	所以	很多	更多的	害怕	比	通常	?

他们为什么比平时更加害怕?

[ænd; ənd][ai][ˌəʊvər'hɜ:rd] them14

And	I	overheard	them14
和	我	无意中听到	them14

我无意中听到了他们14

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['daɪvə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

talking	about	a	diver	going	down	from	above	.
说	关于	一个	潜水员	去	向下	从	多于	.

谈论的是潜水员从上方潜入水中。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['daɪvə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði][həʊl] ,

Now	if	a	diver	was	to	go	down	from	above	to	stop	the	hole	,
现在	如果	一个	潜水员	曾是	到	去	向下	从	多于	到	停止	这	洞	,

如果让潜水员从上方潜入水中堵住漏洞，

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][daɪv][frɒm; frəm] ?

where	was	he	to	dive	from	?
在哪里	曾是	他	到	潜水	从	?

他要从哪里跳下去?

[dʒiːn] — [əʊ] , [ðə; ðiː][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] .

Jean	—	O	,	the	explanation	of	all	that	is	easy	enough	.
让	—	哦	,	这	解释	的	全部	那	是	简单的	足够的	.

Jean——哦，这一切的解释其实很简单。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

I	think	there	must	have	been	a	river	above	there	and	a	bridge	.
我	思考	那里	必须	有	到过	一个	河	多于	那里	和	一个	桥	.

我想那里上面应该有一条河和一座桥。

[ænˈdʒelɪkə] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] ?

Angelica	—	A	bridge	?
安吉莉卡	—	一个	桥	?

安吉莉卡——一座桥?

([ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt]) [ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈbʌv] [ðeə(r)] ?

(	in	astonishment	)	a	bridge	above	there	?
(	在	惊讶	)	一个	桥	多于	那里	?

（惊讶地）上面有座桥?

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɒn] ?

A	bridge	like	this	one	I	am	standing	on	?
一个	桥	喜欢	这	一	我	是	常设	在	?

像我此刻站着的这座桥一样的桥?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['brɪdʒɪz] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es] ?

Are	there	bridges	above	us	?
是	那里	桥梁	多于	我们	?

我们头顶上有桥吗?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [əˈbʌv] [wɪð] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ænd; ənd][eə(r)] - ['kɔndits] [ænd; ənd]

Is	there	a	world	above	with	bridges	and	galleries	and	air	-	conduits	and
是	那里	一个	世界	多于	和	桥梁	和	画廊	和	空气	-	导管	和

['lɪzədz] [ænd; ənd] ['lɪzəd] - [wˈɜːz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [breɪks] ?

lizards	and	lizard	-	wars	and	—	and	breaks	?
蜥蜴	和	蜥蜴	-	战争	和	—	和	休息	?

上面是否存在一个世界，那里有桥梁、画廊、空调管道、蜥蜴、蜥蜴战争，以及——休息时间?

[dʒiːn] — (['lɑːfɪŋ])

Jean	—	(	Laughing	)
让	—	(	笑	)

珍妮——（笑着）

[əʊ][nəʊ] !

O	no	!
哦	不	!

哦，不!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [əˈbʌv] ,

I	am	certain	that	if	there	were	a	world	above	,
我	是	肯定	那	如果	那里	是	一个	世界	多于	,

我确信，如果真有另一个世界，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni] [wˈɜːz] [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

there	wouldn't	be	any	wars	and	breaks	in	it	!
那里	不会	是	任何	战争	和	休息	在	它	!

那样的话，就不会有战争和冲突了!

[æn'dʒelɪkə] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

Angelica	**—**	**I**	**am**	**sure**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**know**	**that**	**.**
安吉莉卡	—	我	是	当然	我	不	看	如何	你	知道	那	.

安吉莉卡——我真不明白你是怎么知道的。

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][rəʊl] [tuːl] - [kɑːz] ,

You	**can't**	**imagine**	**anything**	**else**	**for**	**the**	**people**	**to**	**do**	**but**	**roll**	**tool**	**-**	**cars**	**,**
你	不能	想象	任何事物	别的	为了	这	人们	到	做	但	卷	工具	-	汽车	,

你无法想象人们除了推工具车之外还能做什么，

[kliːn] [paɪps] , [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [breɪks] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

clean	**pipes**	**,**	**and**	**repair**	**breaks**	**,**	**can**	**you**	**?**
干净的	管道	,	和	维修	休息	,	能	你	?

你会清理管道和修理破损处吗?

[dʒiːn] — [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] ;

Jean	**—**	**I**	**can't**	**imagine**	**it**	**,**	**no**	**;**
让	—	我	不能	想象	它	,	不	;

吉恩——我无法想象，真的;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][sæd]

but	**I**	**am**	**sure**	**if**	**there**	**were**	**a**	**world**	**above**	**it**	**would**	**not**	**be**	**so**	**sad**
但	我	是	当然	如果	那里	是	一个	世界	多于	它	会	不是	是	所以	伤心

[ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] [ðɪs] .

and	**dark**	**as**	**this**	**.**
和	黑暗的	作为	这	.

但我相信，如果真有另一个世界，它一定不会像这里一样悲伤黑暗。

[æn'dʒelɪkə] — [dɑːk] ?

Angelica	**—**	**Dark**	**?**
安吉莉卡	—	黑暗的	?

安吉莉卡——黑暗?

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	**does**	**that**	**mean**	**?**
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

[dʒiːn] — ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [dɑːkə] [relm] ?

Jean	**—**	**Isn't**	**this**	**The**	**Darker**	**Realm**	**?**
让	—	不是	这	这	较暗	领域	?

吉恩——这里难道不是黑暗领域吗?

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ] !

Angelica	**—**	**Oh**	**!**
安吉莉卡	—	哦	!

安吉莉卡——哦!

[ai] [siː] !

I	**see**	**!**
我	看	!

我懂了!

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][duː; də] [siː] !

And	**yet**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**I**	**do**	**see**	**!**
和	然而	我	是	不是	当然	那	我	做	看	!

但我并不确定我是否真的看到了!

[dʒiːn] — [waɪ] , [dɑːk] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [lait] , ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [læmps] [ænd; ənd]

Jean	—	Why	,	dark	is	everything	that	isn't	light	,	everything	that	isn't	lamps	and
让	—	为什么	,	黑暗的	是	一切	那	不是	光	,	一切	那	不是	灯	和

['kresɪt] ,

cressets	,
青柠	,

让——为什么呢，黑暗就是一切非光明的东西，一切非灯具和水罐的东西。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [juː; jʊ] !

everything	that	isn't	your	face	,	everything	that	isn't	you	!
一切	那	不是	你的	脸	,	一切	那	不是	你	!

除了你的脸以外，其他一切都不是你!

[ɪf] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'bʌv] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [hɪə(r)] !

If	there'd	been	a	world	above	,	you'd	have	been	in	it	,	not	here	!
如果	那里	到过	一个	世界	多于	,	你会	有	到过	在	它	,	不是	这里	!

如果真有另一个世界，你就会在那里，而不是在这里!

[æn'dʒelɪkə] — ([wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm])

Angelica	—	(	With	enthusiasm	)
安吉莉卡	—	(	和	热情	)

安吉莉卡——（热情地）

[ɑː] , [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] !

Ah	,	I	wish	I	had	!
啊	,	我	希望	我	有	!

啊，真希望我当时也那样做!

[dʒiːn] — ([ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [vɔɪs])

Jean	—	(	In	a	surly	voice	)
让	—	(	在	一个	粗鲁	嗓音	)

珍妮——（语气不耐烦）

[ai] [doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[æn'dʒelɪkə] — [waɪ] [nɒt] ?

Angelica	—	Why	not	?
安吉莉卡	—	为什么	不是	?

安吉莉卡——为什么不呢?

[dʒiːn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] — [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Jean	—	Because	I	want	you	here	—	here	with	me	!
让	—	因为	我	想	你	这里	—	这里	和	我	!

珍妮——因为我希望你在这里——和我在一起!

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ] , [jes] , [ðæt] ! — [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [bəuθ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] ?

Angelica	—	Oh	,	yes	,	that	!	—	but	if	we	both	could	go	to	The	World	Above	?
安吉莉卡	—	哦	,	是的	,	那	!	—	但	如果	我们	两个都	可以	去	到	这	世界	多于	?

安吉莉卡——哦，对，就是那个！——但如果我们都能去到天上世界呢?

[dʒiːn] — [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

Jean	—	Don't	talk	such	nonsense	;	of	course	there	isn't	any	such	thing	,
让	—	不	讲话	这样的	废话	;	的	课程	那里	不是	任何	这样的	事物	,

珍妮——别胡说八道了；当然根本没有这种事。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪð] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ?

and	what's	the	use	of	bothering	our	heads	with	puzzling	and	wondering	?
和	是什么	这	使用	的	烦人	我们的	头部	和	令人费解	和	好奇	?

我们费尽心思去思考和琢磨又有什么用呢?

[æn'dʒelɪkə] — [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] !
Angelica — Yes , that's just it , wondering !
安吉莉卡 — 是的 , 那就是 只是 它 , 好奇 !

安吉莉卡——是的，就是这样，我在想！

[aɪ][kænt][help] ['wʌndərɪŋ] .
I can't help wondering .
我 不能 帮助 好奇 .

我不禁想知道。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [gəʊz][ɒn] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
There's something in my head that goes on wondering and wondering .
有 某物 在 我的 头 那 去 在 好奇 和 好奇 .

我脑子里总有件事一直在萦绕着我，让我百思不得其解。

[maɪ] ['wʌndərɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɪl] [kiːp] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
My wondering - machine will keep going , and I cannot stop it .
我的 好奇 - 机器 将要 保持 去 , 和 我 不能 停止 它 .

我的漫游机器会一直运转下去，我无法阻止它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː; də][nɒt] ['həʊlli] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd] [stɪl]
It makes me very unhappy and yet I do not wholly want it to stand still
它 制作 我 非常 不开心 和 然而 我 做 不是 完全 想 它 到 站立 仍然
.
:
.

这让我非常不开心，但我又不完全希望它停滞不前。

[naʊ] , [aɪ][kænt][help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðiːz] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] [miːn] , [ðiːz] [breɪks] .
Now , I can't help wondering what these fearful things mean , these breaks .
现在 , 我 不能 帮助 好奇 什么 这些 可怕 事物 意思是 , 这些 休息 .

现在，我不禁想知道这些可怕的事情，这些断裂，究竟意味着什么。

[duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)]['wʌndə(r)] ?
Do you never wonder ?
做 你 绝不 想知道 ?

你难道从不感到好奇吗?

[dʒiːn] — ['wʌndə(r)] ?
Jean — Wonder ?
让 — 想知道 ?

Jean——奇迹?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
I wonder at nothing .
我 想知道 在 没有什么 .

我什么都不觉得奇怪。

[aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] . -
I don't see anything to wonder at . 15
我 不 看 任何事物 到 想知道 在 . -

我看不出有什么值得惊奇的。15

[æn'dʒelɪkə] — [naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
Angelica — Now , I wonder all the time .
安吉莉卡 — 现在 , 我 想知道 全部 这 时间 .

安吉莉卡——现在，我总是在想这个问题。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
I want to know the meanings of things .
我 想 到 知道 这 含义 的 事物 .

我想知道事物的意义。

[wɒt] [meɪks] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [fləʊ] , [wɒt] [meɪks] [ðə; ði][læmp] [bɜːn] , [huː] [meɪd] [ðɪs] [klɒθ] [ɒv; əv]
What makes this water flow , what makes the lamp burn , who made this cloth of
什么 制作 这 水 流动 , 什么 制作 这 灯 烧伤 , WHO 制成 这 布 的
[maɪ] [dres] ,
my dress ,
我的 裙子 ,

是什么让水流淌，是什么让灯火燃烧，是谁织就了我这件衣服的布料?

[ðiːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fʊt] - [pɑːðz] , [ðə; ði] ['kresɪt] [ænd; ənd] ['wɪndləsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] -
these walls and foot - paths , the cressets and windlasses and charcoal -
这些 墙壁 和 脚 - 路径 , 这 青柠 和 绞盘 和 木炭 -
['bɜːrnər] .
burners .
燃烧器 .

这些墙壁和小路，这些铁丝网、绞盘和烧炭炉。

[ai] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] “ [nəʊ] .
I asked mother if she made the cloth and she said “ no .
我 问 母亲 如果 她 制成 这 布 和 她 说 “ 不 .

我问妈妈这块布是不是她做的，她说“不是”。

” [ai] [sed] , “ [huː] [dɪd] ?
” I said , “ who did ?
” 我 说 , “ WHO 做过 ?

我说：“是谁干的？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
” She said , “ how should I know ?
” 她 说 , “ 如何 应该 我 知道 ?

她说：“我怎么会知道呢？”

” [ai] [sed] , “ [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
” I said , “ where did it come from ?
” 我 说 , “ 在哪里 做过 它 来 从 ?

我说：“它从哪里来？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
” She said , “ Father brought it . ”
” 她 说 , “ 父亲 带来 它 . ”

她说：“是父亲带来的。”

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] .
“ Where did he get it , ” I said .
“ 在哪里 做过 他 得到 它 , ” 我 说 .

“他是从哪儿弄来的？”我问。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] , ” — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] .
She said , “ I didn't ask him , ” — and not a word more would she say .
她 说 , “ 我 没有 问 他 , ” — 和 不是 一个 单词 更多的 会 她 说 .

她说：“我没问他。”——然后她就再也没说过一句话。

[weə(r)] [duː; də][maɪ] [dresɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ðɪs] [klɒθ] - [stʌf] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Where do my dresses come from , this cloth - stuff , do you know ?
在哪里 做 我的 连衣裙 来 从 , 这 布 - 东西 , 做 你 知道 ?

你知道我的裙子，这些布料，是从哪里来的吗?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] ?

Do	they	not	come	from	The	World	Above	?
做	他们	不是	来	从	这	世界	多于	?

它们难道不是来自天上世界吗?

[dʒiːn] — [waɪ] , [nəʊ] .

Jean	—	Why	,	no	.
让	—	为什么	,	不	.

珍——为什么不呢?

[ðeɪ] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .

They	just	come	from	your	mother	.
他们	只是	来	从	你的	母亲	.

它们都来自你的母亲。

[ʃiː; ʃi] [səʊz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

She	sews	them	for	you	.
她	缝纫	他们	为了	你	.

她为你缝制它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [rɪŋ] , [ðæt] [ʒɑːk,dʒeks] [kɔːlz] [æn; ən]['əʊp(ə)l] ,

And	the	stone	in	your	precious	ring	,	that	Jacques	calls	an	opal	,
和	这	石头	在	你的	宝贵的	戒指	,	那	雅克	呼叫	一个	蛋白石	,

还有你那枚珍贵戒指上的宝石，雅克称之为蛋白石，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

do	you	know	where	it	came	from	?
做	你	知道	在哪里	它	来了	从	?

你知道它来自哪里吗?

[æn'dʒelɪkə] — (['iːgəli])

Angelica	—	(	Eagerly	)
安吉莉卡	—	(	急切地	)

安吉莉卡——（急切地）

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] ?

From	The	World	Above	?
从	这	世界	多于	?

来自上层世界?

[dʒiːn] — (['veri] [ɪm'peɪʃntli])

Jean	—	(	Very	impatiently	)
让	—	(	非常	不耐烦地	)

珍妮——（非常不耐烦地）

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	gave	it	to	you	.
我	给予	它	到	你	.

我把它给了你。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

It	came	from	me	.
它	来了	从	我	.

是我写的。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]

I	loved	you
我	喜爱	你

我爱你

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	gave	it	to	you	.
和	我	给予	它	到	你	.

我把它给了你。

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

Angelica	—	But	where	did	you	get	it	?
安吉莉卡	—	但	在哪里	做过	你	得到	它	?

安吉莉卡——可是你是从哪里弄来的呢?

[dʒiːn] — [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [puːl] ,

Jean	—	I	found	it	in	the	Court	of	Miracles	at	the	edge	of	the	Great	Pool	,
让	—	我	成立	它	在	这	法庭	的	奇迹	在	这	边缘	的	这	伟大的	水池	,

珍妮——我是在奇迹庭院的大水池边找到它的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] .

of	course	,	where	we	are	always	finding	things	.
的	课程	,	在哪里	我们	是	总是	寻找	事物	.

当然，我们总能找到东西。

[wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]

We	never	found	anything	that	was	not	found	there	,	of	course	,	for	that	is
我们	绝不	成立	任何事物	那	曾是	不是	成立	那里	,	的	课程	,	为了	那	是

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] - [ɒv; əv] - ['faɪndɪŋ] - [θɪŋz] .

the	Great	Place	-	of	-	Finding	-	Things	.
这	伟大的	地方	-	的	-	寻找	-	事物	.

当然，我们从未在那里找到过任何没有的东西，因为那里是发现宝物的绝佳之地。

[æn'dʒelɪkə] — [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

Angelica	—	Do	you	believe	that	?
安吉莉卡	—	做	你	相信	那	?

安吉莉卡——你相信吗?

[dʒiːn] — [bɪ'liːv] [wɒt] ?

Jean	—	Believe	what	?
让	—	相信	什么	?

珍妮——相信什么?

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] - [ɒv; əv] - ['faɪndɪŋ] - [θɪŋz] ?

That	this	is	the	Great	Place	-	of	-	Finding	-	Things	?
那	这	是	这	伟大的	地方	-	的	-	寻找	-	事物	?

这就是传说中的宝物宝库吗?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Why	,	of	course	!
为什么	,	的	课程	!

当然可以!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] [hændz]

How	can	you	keep	from	believing	what	you	feel	with	your	very	own	hands
如何	能	你	保持	从	相信	什么	你	感觉	和	你的	非常	自己的	双手

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪəz] ?

and	hear	with	your	own	ears	?
和	听到	和	你的	自己的	耳朵	?

你怎能不相信自己亲手感受到的、亲耳听到的呢?

[wen] [ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːp] ['sʌmθɪŋ] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ai][felt]

When	I	took	hold	of	the	scoop	something	slipped	over	the	handle	and	I	felt
什么时候	我	采取	抓住	的	这	舀	某物	滑倒了	超过	这	处理	和	我	毛毡

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒb] - [laɪk] [θɪŋ] [gəʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

a	little	knob	-	like	thing	go	between	my	fingers	.
一个	小的	旋钮	-	喜欢	事物	去	之间	我的	手指	.

当我拿起勺子时，有什么东西滑到了手柄上，我感觉一个像小旋钮一样的东西从我的手指间滑了过去。

[ai] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kliːnd] [əˈweɪ] [wɒt] [wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I	caught	at	it	and	cleaned	away	what	was	tangled	around	it	and
我	捕捉	在	它	和	已清洗	离开	什么	曾是	纠缠不清	大约	它	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

gave	it	to	you	.
给予	它	到	你	.

我把它抓住，清理掉缠绕在上面的东西，然后给了你。

[æn'dʒelɪkə] — [ænd; ənd][ai] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Angelica	—	And	I	washed	it	and	washed	it	and	washed	it	,	and
安吉莉卡	—	和	我	洗过	它	和	洗过	它	和	洗过	它	,	和

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,

made	it	clean	,
制成	它	干净的	,

安吉莉卡——我一遍又一遍地洗它，把它洗干净了。

[kwaɪt] [kliːn] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɪŋgə(r)] ,

quite	clean	,	and	lo	,	it	was	a	ring	just	right	for	my	finger	,
相当	干净的	,	和	洛	,	它	曾是	一个	戒指	只是	正确的	为了	我的	手指	,

非常干净，而且，瞧，这枚戒指正好适合我的手指。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɪŋgə(r)] , ['fɪŋgə(r)] , ['fɪŋgə(r)] !

for	my	finger	,	finger	,	finger	!
为了	我的	手指	,	手指	,	手指	!

为了我的手指，手指，手指!

([ʃiː; ʃi] ['flɜːrɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['dʒɔɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .)

(	She	flourishes	her	hand	joyously	with	the	ring	upon	it	.	)
(	她	繁花	她	手	欣喜地	和	这	戒指	之上	它	.	)

（她高兴地挥舞着戴着戒指的手。）

[dʒiːn] — [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Jean	—	Let	me	see	it	again	;	let	me	take	it	and	look	at	it	.
让	—	让	我	看	它	再次	;	让	我	拿	它	和	看	在	它	.

珍妮——让我再看看；让我拿过来仔细看看。

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Angelica	—	Oh	,	you	cannot	take	it	!
安吉莉卡	—	哦	,	你	不能	拿	它	!

安吉莉卡——哦，你不能接受!

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['məʊmənt] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

I	cannot	be	without	it	one	moment	,	I	love	it	so	.
我	不能	是	没有	它	一	片刻	,	我	爱	它	所以	.

我一刻也离不开它，我太爱它了。

[dʒiːn] — [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː]['əʊnli] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌn]['məʊmənt] .

Jean	—	But	let	me	,	me	only	,	look	at	it	one	moment	.
让	—	但	让	我	,	我	仅有的	,	看	在	它	一	片刻	.

珍——但是请让我，只有我，看一眼。

([hiː; hi] ['snætʃɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː]

(	He	snatches	at	her	hand	and	draws	it	to	him	and	kisses	it
(	他	抢夺	在	她	手	和	平局	它	到	他	和	吻	它

[ɪm'pʌlsɪvli] .)

impulsively	.	)
冲动地	.	)

（他一把抓住她的手，拉到自己身边，冲动地吻了上去。）

[æn'dʒelɪkə] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ! -

Angelica	—	I	thought	you	wanted	to	look	at	the	ring	!	16
安吉莉卡	—	我	想法	你	通缉	到	看	在	这	戒指	!	-

安吉莉卡——我还以为你想看戒指呢！16

[dʒi:n] — [ai] [fə'get] [ðə; ði] [rɪŋ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['dɪərɪst] [æn'dʒelɪkə] .

Jean	**—**	**I**	**forget**	**the**	**ring**	**when**	**I**	**think**	**of**	**you**	**,**	**dearest**	**Angelica**	**.**
让	—	我	忘记	这	戒指	什么时候	我	思考	的	你	,	亲爱的	安吉莉卡	.

珍妮——一想到你，我就会忘记戒指，我最亲爱的安吉莉卡。

[kænt] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ðæt] ?

Can't	**you**	**forgive**	**that**	**?**
不能	你	原谅	那	?

你难道不能原谅这件事吗?

[kænt] [ju:; jʊ] ?

Can't	**you**	**?**
不能	你	?

难道你不能吗?

[kænt] [ju:; jʊ] ?

Can't	**you**	**?**
不能	你	?

难道你不能吗?

[æn'dʒelɪkə] — [ai] [wʊd] [traɪ] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !

Angelica	**—**	**I**	**would**	**try**	**,**	**perhaps**	**;**	**but**	**now**	**,**	**look**	**at**	**it**	**!**
安吉莉卡	—	我	会	尝试	,	也许	;	但	现在	,	看	在	它	!

安吉莉卡——我或许会尝试；但是现在，看看它!

[lʊk] !

look	**!**
看	!

看!

([ʃi:; ʃi][həʊldz][ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læmps] [lait] .)

(	**She**	**holds**	**up**	**the**	**ring**	**to**	**the**	**lamp's**	**light**	**.**	**)**
(	她	持有	向上	这	戒指	到	这	灯的	光	.	)

（她把戒指举到灯光下。）

[si:] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

See	**the**	**wonders**	**in**	**it**	**?**
看	这	奇迹	在	它	?

你看出其中的奇妙之处了吗?

[dʒi:n] — [ai] [si:] [nəʊ] ['wʌndər] ;

Jean	**—**	**I**	**see**	**no**	**wonders**	**;**
让	—	我	看	不	奇迹	;

珍妮——我没看到什么奇迹;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [drɒp][ɒv; əv] [dʌl] [waɪt] [set][ɒn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][gəʊld] .

it	**is**	**just**	**a**	**little**	**round**	**drop**	**of**	**dull**	**white**	**set**	**on**	**a**	**band**	**of**	**gold**	**.**
它	是	只是	一个	小的	圆形的	降低	的	乏味的	白色的	放	在	一个	乐队	的	金子	.

它只是一小滴暗白色水滴，镶嵌在金带上。

[æn'dʒelɪkə] — ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [drɒp][ɒv; əv] [dʌl] [waɪt] [ɪn'di:d] !

Angelica	**—**	**Little**	**round**	**drop**	**of**	**dull**	**white**	**indeed**	**!**
安吉莉卡	—	小的	圆形的	降低	的	乏味的	白色的	的确	!

当归——真是一滴暗淡的白色小圆珠啊!

[si:] [ðeə(r)] !

See	**there**	**!**
看	那里	!

看!

[si:] [ðeə(r)] !

See	**there**	**!**
看	那里	!

看!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

Do	you	not	see	a	streak	of	something	,
做	你	不是	看	一个	条纹	的	某物	,

你没看到什么东西的痕迹吗?

[laɪk][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːts] [daʊn] [θruː] [wʌnz] ['ʃəuldəz] ?

like	the	pain	that	now	and	then	shoots	down	through	one's	shoulders	?
喜欢	这	疼痛	那	现在	和	然后	芽	向下	通过	一个人的	肩膀	?

就像偶尔会从肩膀传来的那种疼痛一样?

[dʒiːn] — [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [striːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Jean	—	No	,	there	is	no	streak	in	it	.
让	—	不	,	那里	是	不	条纹	在	它	.

Jean——不，里面没有条纹。

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Angelica	—	But	now	,	now	,	see	it	!
安吉莉卡	—	但	现在	,	现在	,	看	它	!

安吉莉卡——但是现在，现在，看看它!

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ɪn] [ðɪs] [peɪl] ,

Try	it	in	this	light	,	in	this	pale	,
尝试	它	在	这	光	,	在	这	苍白	,

在这种光线下，在这种苍白的光线下试试看。

[pjʊə(r)] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [fluː] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

pure	light	that	shines	down	through	the	flue	from	above	.
纯的	光	那	闪耀	向下	通过	这	烟道	从	多于	.

纯净的光线从上方透过烟道照射下来。

[dʒiːn] — [ɑː] , [jes] , [aɪ][duː; də] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

Jean	—	Ah	,	yes	,	I	do	see	it	now	;
让	—	啊	,	是的	,	我	做	看	它	现在	;

Jean——啊，是的，我现在明白了;

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

now	that	you	hold	it	in	the	light	of	the	flue	,	I	see	it	;
现在	那	你	抓住	它	在	这	光	的	这	烟道	,	我	看	它	;

现在你把它拿到烟囱的灯光下，我明白了;

[naʊ] , [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [red] !

now	,	a	darting	of	red	!
现在	,	一个	飞镖	的	红色的	!

突然，一抹红色闪过!

[æn'dʒelɪkə] — [ɒv; əv] [red] ?

Angelica	—	Of	red	?
安吉莉卡	—	的	红色的	?

当归——是红色的吗?

[wɒt] [ɪz] [red] ?

What	is	red	?
什么	是	红色的	?

什么是红色?

[dʒiːn] — [əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] ! — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [red] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] ?

Jean	—	O	wonderful	eyes	!	—	Don't	you	know	that	red	is	a	color	?
让	—	哦	精彩的	眼睛	!	—	不	你	知道	那	红色的	是	一个	颜色	?

珍妮——哦，多么美丽的眼睛！——难道你不知道红色也是一种颜色吗?

[æn'dʒelɪkə] — [ə; eɪ]['kʌlə(r)] ?

Angelica	—	A	color	?
安吉莉卡	—	一个	颜色	?

安吉莉卡——一种颜色?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] ?
What **is** **a** **color** **?**
什么 是 一个 颜色 ?

什么是颜色?

[dʒi:n] — [waɪ] , [ə; eɪ]['kʌlə(r)][ɪz] — [ɪz] , [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [red] ; [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ! — [ðæt]
Jean **—** **Why** **,** **a** **color** **is** **—** **is** **,** **well** **,** **for** **instance** **,** **red** **;** **look** **at** **it** **!** **—** **that**
让 — 为什么 , 一个 颜色 是 — 是 , 出色地 , 为了 实例 , 红色的 ; 看 在 它 ! — 那
[ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] .
is **a** **color** **.**
是 一个 颜色 .

Jean——为什么，颜色就是——比如说，红色；你看！——那就是颜色。

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['tʃeɪndʒɪz] .
Angelica **—** **But** **it** **changes** **.**
安吉莉卡 — 但 它 变化 .

安吉莉卡——但情况会改变。

[ɪz] [ðæt] , [naʊ] — [si:] ! — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [tu:] ?
Is **that** **,** **now** **—** **see** **!** **—** **is** **that** **a** **color** **too** **?**
是 那 , 现在 — 看 ! — 是 那 一个 颜色 也 ?

那，你看！那也是颜色吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɑ:rtɪŋz] ?
Can **you** **not** **catch** **the** **other** **dartings** **?**
能 你 不是 抓住 这 其他 飞镖 ?

你接不住其他飞镖吗?

[dʒi:n] — [jes] , [ai] [si:] ; [ðæt] [ɪz] [blu:] ; [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] , [tu:] .
Jean **—** **Yes** **,** **I** **see** **;** **that** **is** **blue** **;** **yes** **,** **that** **is** **a** **color** **,** **too** **.**
让 — 是的 , 我 看 ; 那 是 蓝色的 ; 是的 , 那 是 一个 颜色 , 也 .

Jean——是的，我看到了；那是蓝色；是的，那也是一种颜色。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [si:] ['jeləʊ] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] ; [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] ; [ɔ:l][ðə; ði]
Now **I** **can** **see** **yellow** **,** **orange** **and** **purple** **;** **these** **are** **the** **colors** **;** **all** **the**
现在 我 能 看 黄色的 , 橙子 和 紫色的 ; 这些 是 这 颜色 ; 全部 这
[k'ʌləz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,
colors **there** **are** **,**
颜色 那里 是 ,

现在我能看到黄色、橙色和紫色；这些就是颜色；所有的颜色都在这里。

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
are **here** **.**
是 这里 .

就在这里。

[æn'dʒelɪkə] — [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [k'ʌləz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ?
Angelica **—** **How** **do** **you** **know** **,** **now** **,** **that** **they** **are** **all** **the** **colors** **there** **are** **?**
安吉莉卡 — 如何 做 你 知道 , 现在 , 那 他们 是 全部 这 颜色 那里 是 ?

安吉莉卡——你现在怎么知道它们就是所有的颜色呢?

[dʒi:n] — [ai] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [k'ʌləz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] , [ænd; ənd]
Jean **—** **I** **know** **because** **these** **are** **all** **the** **colors** **I** **have** **ever** **seen** **,** **and**
让 — 我 知道 因为 这些 是 全部 这 颜色 我 有 曾经 已见 , 和
[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

珍妮——我知道，因为这些是我见过的所有颜色，当然，

[ðen] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] .
then **,** **they** **are** **all** **there** **are** **.**
然后 , 他们 是 全部 那里 是 .

那么，它们就是全部了。

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ðeə(r)] ?
Angelica **—** **But** **how** **did** **they** **come** **there** **?**
安吉莉卡 — 但 如何 做过 他们 来 那里 ?

安吉莉卡——可是他们是怎么到那里的呢?

[wɒt] [pʊt] [ðə; ði] [dɑ:rtɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] ?
What **put** **the** **dartings** **in** **there** **?**
什么 放 这 飞镖 在 那里 ?

是谁把飞镖放进去的?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What **are** **they** **for** **?**
什么 是 他们 为了 ?

它们是做什么用的?

[dʒi:n] — [kʌm] [ðeə(r)] ?
Jean **—** **Come** **there** **?**
让 — 来 那里 ?

珍妮——过来一下?

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[wɒt] ['sɪli] ['kwestʃənz] !
What **silly** **questions** **!**
什么 愚蠢的 问题 !

真是愚蠢的问题!

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['əʊp(ə)l] ,
Why **,** **this** **is** **an** **opal** **,**
为什么 , 这 是 一个 蛋白石 ,

哦，这是一块蛋白石。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [əʊplz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ði:z] [k'ʌləz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
and **it** **is** **the** **nature** **of** **opals** **to** **have** **these** **colors** **in** **them** **and**
和 它 是 这 自然 的 蛋白石 到 有 这些 颜色 在 他们 和
[tu:; tə] [dɑ:t] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
to **dart** **about** **in** **this** **way** **.**
到 镖 关于 在 这 方式 .

蛋白石的特性就是具有这些颜色，并且会以这种方式闪烁。

[æn'dʒelɪkə] — [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [k'ʌləz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] ?
Angelica **—** **And** **are** **these** **beautiful** **colors** **to** **be** **seen** **only** **in** **the** **opal** **?**
安吉莉卡 — 和 是 这些 美丽的 颜色 到 是 已见 仅有的 在 这 蛋白石 ?

安吉莉卡——这些美丽的颜色只能在蛋白石中看到吗?

[dʒi:n] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , [weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [si:] [ðem; ðəm] ?
Jean **—** **Of** **course** **,** **where** **else** **should** **one** **see** **them** **?**
让 — 的 课程 , 在哪里 别的 应该 一 看 他们 ?

Jean——当然，还能在哪里看到他们呢?

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [els] , [tʃaɪld] ?
Did **you** **ever** **see** **them** **anywhere** **else** **,** **child** **?**
做过 你 曾经 看 他们 任何地方 别的 , 孩子 ?

孩子，你以前在别的地方见过它们吗?

[æn'dʒelɪkə] — [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [maɪt] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv]

Angelica	**—**	**No**	**,**	**I**	**never**	**did**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**perhaps**	**you**	**might**	**,**	**since**	**you**	**have**
安吉莉卡	—	不	,	我	绝不	做过	,	但	我	想法	也许	你	可能	,	自从	你	有

['træv(ə)ld][səʊ][fɑ:(r)] ,

traveled	**so**	**far**	**,**
旅行	所以	远的	,

安吉莉卡——不，我从来没有这样做过，但我以为你或许会这样做，毕竟你远道而来。

[səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [kləʊ'eɪkə] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][blaɪnd] Alleys17

so	**far**	**beyond**	**the**	**Great**	**Cloaca**	**Branch**	**and**	**the**	**Branch**	**of**	**Blind**	**Alleys17**
所以	远的	超过	这	伟大的	泄殖腔	分支	和	这	分支	的	瞎的	Alleys17

远远超出大泄殖腔支流和死胡同支流17

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [krɒs] .

and	**even**	**beyond**	**the**	**Great**	**Cross**	**.**
和	甚至	超过	这	伟大的	叉	.

甚至超越了大十字架。

([ʃi:; ʃi][həʊldz][ðə; ði]['əʊp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ˌaɪ 'ti:] .)

(	**She**	**holds**	**the**	**opal**	**in**	**the**	**light**	**and**	**turns**	**and**	**turns**	**it**	**.**	**)**
(	她	持有	这	蛋白石	在	这	光	和	转弯	和	转弯	它	.	)

（她对着光线拿着蛋白石，不停地转动它。）

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['dɪmli] [pə'si:v] ['ʌðə(r)] [dɑ:rtɪŋz] [ðæn; ðən] [ði:z] [ju:; jʊ][hæv; həv]

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I**	**dimly**	**perceive**	**other**	**dartings**	**than**	**these**	**you**	**have**
它	似乎	到	我	那	我	依稀	感知	其他	飞镖	比	这些	你	有

[nemd] ,

named	**,**
命名	,

我隐约觉得除了你提到的这些之外，还有其他一些飞镖飞行轨迹。

[ɔ:l'ðəʊ] [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] .

although	**perhaps**	**I**	**am**	**mistaken**	**.**
虽然	也许	我	是	错误	.

虽然我可能弄错了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**it**	**is**	**very**	**beautiful**	**and**	**I**	**love**	**it**	**.**
但	它	是	非常	美丽的	和	我	爱	它	.

但它真的很漂亮，我很喜欢。

([ə; eɪ] [pɔ:z] .)

(	**A**	**pause**	**.**	**)**
(	一个	暂停	.	)

（停顿）

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ,

Well	**,**	**well**	**,**	**it**	**is**	**all**	**a**	**mystery**	**,**
出色地	,	出色地	,	它	是	全部	一个	神秘	,

嗯，这真是个谜。

[aɪ] [si:] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm]

I	**see**	**I**	**must**	**have**	**a**	**new**	**pair**	**of**	**eyes**	**or**	**a**	**new**	**sense**	**of**	**some**
我	看	我	必须	有	一个	新的	一对	的	眼睛	或者	一个	新的	感觉	的	一些

[kaɪnd][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kɔ:l]['kʌlə(r)] .

kind	**to**	**know**	**all**	**about**	**this**	**wonderful**	**thing**	**you**	**call**	**color**	**.**
种类	到	知道	全部	关于	这	精彩的	事物	你	称呼	颜色	.

看来我必须拥有一双全新的眼睛或者某种全新的感知能力，才能真正了解你所说的色彩这种奇妙的东西。

(['braɪtnɪŋ])

(	**Brightening**	**)**
(	提亮	)

（增亮）

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] ,

But	I	know	I	shall	have	them	some	day	,
但	我	知道	我	将	有	他们	一些	天	,

但我知道总有一天我会拥有它们。

[els] [waɪ] [dɪd][ai][get][ðə; ði]['əʊp(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,

else	why	did	I	get	the	opal	and	how	was	it	that	I	found	the	shooting	,
别的	为什么	做过	我	得到	这	蛋白石	和	如何	曾是	它	那	我	成立	这	射击	,

否则，我为什么会得到那颗蛋白石？我又怎么会发现那场枪击案？

[peɪn] - [laɪk] [reɪz] [ɪn][maɪ]['əʊp(ə)l] ?

pain	-	like	rays	in	my	opal	?
疼痛	-	喜欢	射线	在	我的	蛋白石	?

我的蛋白石中出现了类似疼痛的光线？

[dʒiːn] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [əʊplz] !

Jean	,	if	I	had	made	the	world	,	I	would	have	made	it	all	opals	!
让	,	如果	我	有	制成	这	世界	,	我	会	有	制成	它	全部	蛋白石	!

珍，如果世界由我创造，我会把它全部变成蛋白石！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] !

I	wish	I	could	make	a	world	!
我	希望	我	可以	制作	一个	世界	!

我希望我能创造一个世界！

[əʊ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] !

O	,	but	everything	should	be	beautiful	if	I	could	make	life	!
哦	,	但	一切	应该	是	美丽的	如果	我	可以	制作	生活	!

哦，如果我能创造生命，一切都会很美好！

[dʒiːn] — (['pætrənaɪzɪŋli] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋli]) [meɪk] [laɪf] ?

Jean	—	(	Patronizingly	and	coaxingly	)	Make	life	?
让	—	(	居高临下地	和	哄骗地	)	制作	生活	?

珍妮——（居高临下地哄骗着）创造生活？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

What	do	you	mean	by	that	?
什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思？

[æn'dʒelɪkə] — [waɪ] , [meɪk] [laɪf] , [meɪk] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] !

Angelica	—	Why	,	make	life	,	make	things	and	people	!
安吉莉卡	—	为什么	,	制作	生活	,	制作	事物	和	人们	!

安吉莉卡——为什么？创造生命，创造事物和人！

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] !

Oh	,	if	I	could	but	make	things	and	people	!
哦	,	如果	我	可以	但	制作	事物	和	人们	!

哦，如果我能创造事物和人该多好啊！

[dʒiːn] — [ai][dəʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] .

Jean	—	I	don't	see	what	you	could	do	with	them	when	you	made	them	.
让	—	我	不	看	什么	你	可以	做	和	他们	什么时候	你	制成	他们	.

Jean——我不明白你当初制作它们的时候能用它们做什么。

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd][hæv; həv] [laɪts] ,

Angelica	—	Oh	,	I	would	have	them	live	and	laugh	and	have	lights	,
安吉莉卡	—	哦	,	我	会	有	他们	居住	和	笑	和	有	灯	,

[laɪts] , [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [laɪts] !

lights	,	all	they	wanted	of	lights	!
灯	,	全部	他们	通缉	的	灯	!

安吉莉卡——哦，我希望他们能好好生活，开怀大笑，拥有灯光，拥有他们想要的一切灯光！

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

Jean	—	But	what	for	?
让	—	但	什么	为了	?

珍——可是为了什么呢?

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [laɪts] .

Angelica	—	Oh	,	because	I	love	people	and	I	love	lights	.
安吉莉卡	—	哦	,	因为	我	爱	人们	和	我	爱	灯	.

安吉莉卡——哦，因为我喜欢人，也喜欢灯光。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [tuː] ['meni] [laɪts] .

I	could	never	have	too	many	lights	.
我	可以	绝不	有	也	许多	灯	.

我永远不会嫌灯多。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !

Oh	,	how	I	love	them	!
哦	,	如何	我	爱	他们	!

我太爱它们了!

[wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['mʌðə(r)][hæz; həz][set][ðə; ðɪ][læmp]

When	I	wake	up	from	a	long	sleep	and	see	that	mother	has	set	the	lamp
什么时候	我	唤醒	向上	从	一个	长的	睡觉	和	看	那	母亲	有	放	这	灯

[ə; eɪ] - ['bɜːnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

a	-	burning	I	could	shout	for	joy	.
一个	-	燃烧	我	可以	喊	为了	喜悦	.

当我从睡梦中醒来，看到妈妈点亮了灯，我简直要高兴得大叫起来。

[ðen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [laɪts] [ɪ'nʌf] ,

Then	if	I	had	lights	enough	,
然后	如果	我	有	灯	足够的	,

如果我有足够多的灯光，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['əʊp(ə)l][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	I	would	not	have	to	bring	my	opal	out	to	the	bridge	to	make	it
我	知道	我	会	不是	有	到	带来	我的	蛋白石	出去	到	这	桥	到	制作	它

[θrəʊ] [fɔːθ] [ɔːl][ɪts] [dɑːrtɪŋz] .

throw	forth	all	its	dartings	.
扔	前进	全部它是		飞镖	.

我知道我不需要把我的蛋白石带到桥上，就能让它发射出所有的飞镖。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

If	I	could	make	a	world	,	I	would	have	things	very	different	from	this	.
如果	我	可以	制作	一个	世界	,	我	会	有	事物	非常	不同的	从	这	.

如果我可以创造一个世界，我会把它设计得与现在截然不同。

[dʒiːn] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ðeə(r)] ?

Jean	—	Should	I	be	there	?
让	—	应该	我	是	那里	?

珍妮——我应该去吗?

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][bʌt; bət] ([wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

Angelica	—	Oh	,	yes	,	you	would	be	there	but	(	with	just	a	little	touch	of
安吉莉卡	—	哦	,	是的	,	你	会	是	那里	但	(	和	只是	一个	小的	触碰	的

['kɒkɪtri])

coquetry	)
卖弄风情	)

安吉莉卡——哦，是的，你会在那里，但是（带着一丝娇媚）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	should	not	pay	much	attention	to	you	.
我	应该	不是	支付	很多	注意力	到	你	.

我不应该太在意你。

(['sɪəriəsli]) [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊp(ə)l] - ['kʌləd]

(	Seriously	)	I	should	be	so	busy	looking	around	at	all	the	beautiful	opal	-	colored
(	严重地	)	我	应该	是	所以	忙碌的	寻找	大约	在	全部	这	美丽的	蛋白石	-	有色

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

（说真的）我应该忙着四处看看那些美丽的蛋白石色的东西才对。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][skɜːt][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [bluː]

Now	for	myself	I	would	have	a	skirt	of	red	and	a	sacque	of	blue
现在	为了	我	我	会	有	一个	裙子	的	红色的	和	一个	sacque	的	蓝色的

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][maɪ] [hʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]

and	the	walls	of	my	hut	should	be	covered	with	red	and	purple
和	这	墙壁	的	我的	小屋	应该	是	涵盖	和	红色的	和	紫色的

至于我自己，我会穿一条红色的裙子和一件蓝色的长袍，我的小屋墙壁应该用红色和紫色装饰。

[ɔːl] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

all	swaying	and	melting	as	in	the	ring	,
全部	摇晃	和	融化	作为	在	这	戒指	,

像在擂台上一样，摇曳不定，融化着。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [swiːp] [frɒm; frəm]['kʌlə(r)][tuː; tə]['kʌlə(r)] ,

and	I	would	have	the	shades	that	sweep	from	color	to	color	,
和	我	会	有	这	色调	那	扫	从	颜色	到	颜色	,

我会选择那些能从一种颜色过渡到另一种颜色的色调，

[ðə; ði][s'ɒftəst][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪst] .

the	softest	for	my	ceiling	and	beneath	my	feet	the	richest	and	warmest	.
这	最柔软	为了	我的	天花板	和	下面	我的	脚	这	最富有的	和	最温暖	.

我的天花板铺着最柔软的地毯，我的脚下铺着最舒适温暖的地毯。

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] , [hæd; həd][ai] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] !

Thus	should	my	world	have	been	,	had	I	made	the	world	!
因此	应该	我的	世界	有	到过	,	有	我	制成	这	世界	!

如果世界是我创造的，那我的世界就应该是这样的！

[dʒiːn] — [duː; də][nɒt] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðiːz] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋz] , ['dɪərɪst]

Jean	—	Do	not	worry	your	mind	with	these	visions	and	wonderings	,	dearest
让	—	做	不是	担心	你的	头脑	和	这些	愿景	和	疑惑	,	亲爱的

[æn'dʒelɪkə] .

Angelica	.
安吉莉卡	.

珍妮——亲爱的安吉莉卡，不要让这些幻象和疑惑困扰你。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪk'saɪtɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] , [dɪə(r)] . -

You	will	become	so	excited	you	will	be	ill	,	dear	.	18
你	将要	变得	所以	兴奋的	你	将要	是	患病的	,	亲爱的	.	-

亲爱的，你会兴奋得生病的。18

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ][nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] !

Angelica	—	Oh	no	,	I	shall	not	be	ill	,	I	shall	be	well	!
安吉莉卡	—	哦	不	,	我	将	不是	是	患病的	,	我	将	是	出色地	!

安吉莉卡——哦不，我不会生病的，我会好起来的！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'bʌv] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]

It	makes	me	almost	believe	that	there	is	such	a	world	above	when	I	think	of
它	制作	我	几乎	相信	那	那里	是	这样的	一个	世界	多于	什么时候	我	思考	的

[haʊ] [wel] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

how	well	I	could	be	if	I	were	in	it	.
如何	出色地	我	可以	是	如果	我	是	在	它	.

想到如果我身处另一个世界，我会过得多么美好，我就几乎相信真的存在这样一个世界。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪ] [dɪd][ai][hæv; həv] [aɪz] [ðæt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [lait] , [mɔː(r)] [lait] ,

For	,	why	did	I	have	eyes	that	long	for	light	,	light	,	more	light	,
为了	，	为什么	做过	我	有	眼睛	那	长的	为了	光	，	光	，	更多的	光	，

为什么我的双眼如此渴望光明，光明，更多的光明?

[ɪf] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [lait] ?

if	I	was	never	to	have	more	light	?
如果	我	曾是	绝不	到	有	更多的	光	?

如果我永远无法获得更多光照呢?

[dʒiːn] — [dɪə(r)][æn'dʒelɪkə] !

Jean	—	Dear	Angelica	!
让	—	亲爱的	安吉莉卡	!

珍妮——亲爱的安吉莉卡!

(['suːðɪŋli] .)

(	soothingly	.	)
(	舒缓地	.	)

（轻声安慰道。）

[æn'dʒelɪkə] — [nəʊ] , [nəʊ] , [duː; də][nɒt] [spiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

Angelica	—	No	,	no	,	do	not	speak	against	it	!
安吉莉卡	—	不	，	不	，	做	不是	说话	反对	它	!

安吉莉卡——不，不，不要反对它!

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'bʌv] .

I	know	there	is	a	world	above	.
我	知道	那里	是	一个	世界	多于	.

我知道天上还有一个世界。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	it	.
我	感觉	它	.

我感觉到了。

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ðeə(r)] !

O	,	let	us	go	there	!
哦	，	让	我们	去	那里	!

哦，我们去那里吧!

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp] [θruː] [ðɪs] [fluː] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

Let	us	go	up	through	this	flue	and	find	it	!
让	我们	去	向上	通过	这	烟道	和	寻找	它	!

让我们从这个烟道上去找到它!

[dʒiːn] — [waɪ] , [æn'dʒelɪkə] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Jean	—	Why	,	Angelica	,	if	there	had	been	such	a	thing	,
让	—	为什么	，	安吉莉卡	，	如果	那里	有	到过	这样的	一个	事物	，

珍妮——哎呀，安吉莉卡，如果真有这种东西的话.....

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][əʊld][ʒɑːk,dʒeks] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]

your	mother	would	have	told	you	and	old	Jacques	would	surely	have
你的	母亲	会	有	讲述	你	和	老的	雅克	会	一定	有

[nəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

known	about	it	.
已知	关于	它	.

你母亲会告诉你的，老雅克肯定也知道这件事。

[æn'dʒelɪkə] — [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]['mʌðə(r)] , — [ænd; ənd] [naʊ] !

Angelica	**—**	**Then**	**I**	**shall**	**ask**	**mother**	**,**	**—**	**and**	**now**	**!**
安吉莉卡	—	然后	我	将	问	母亲	,	—	和	现在	!

安吉莉卡——那我就去问妈妈，——现在就问!

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [weɪt] ; [ai][mʌst; məst] [nəʊ] .

For	**I**	**feel**	**that**	**I**	**cannot**	**wait**	**;**	**I**	**must**	**know**	**.**
为了	我	感觉	那	我	不能	等待	;	我	必须	知道	.

因为我感觉我等不及了；我必须知道。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]['mʌðə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] .

I	**shall**	**ask**	**mother**	**;**	**I**	**shall**	**make**	**her**	**tell**	**.**
我	将	问	母亲	;	我	将	制作	她	告诉	.

我要问问母亲，我要让她告诉我。

[dʒiːn] — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][əʊld][ʒɑːk,dʒeks] ?

Jean	**—**	**And**	**shall**	**I**	**go**	**and**	**ask**	**old**	**Jacques**	**?**
让	—	和	将	我	去	和	问	老的	雅克	?

让——那我去问问老雅克吧?

[æn'dʒelɪkə] — [duː; də][juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Angelica	**—**	**Do**	**you**	**do**	**so**	**,**	**and**	**come**	**to**	**tell**	**me**	**again**	**.**
安吉莉卡	—	做	你	做	所以	,	和	来	到	告诉	我	再次	.

安吉莉卡——你这样做，然后再来告诉我。

[kʌm] [hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Come	**here**	**in**	**an**	**hour**	**,**	**here**	**to**	**the**	**Bridge**	**.**
来	这里	在	一个	小时	,	这里	到	这	桥	.

一个小时后到桥边来。

[gʊd] [baɪ] , [dʒiːn] !

Good	**bye**	**,**	**Jean**	**!**
好的	再见	,	让	!

再见，珍!

[gʊd] [baɪ] !

Good	**bye**	**!**
好的	再见	!

再见!

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] !

We	**must**	**find**	**The**	**World**	**Above**	**!**
我们	必须	寻找	这	世界	多于	!

我们必须找到上面的世界!

([dʒiːn] ['wɒtʃɪz] [æn'dʒelɪkə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːsɪz] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæləri]

(**Jean**	**watches**	**Angelica**	**go**	**into**	**the**	**hut**	**and**	**then**	**passes**	**slowly**	**across**	**the**	**gallery**
(让	手表	安吉莉卡	去	进入	这	小屋	和	然后	通过	缓慢地	穿过	这	画廊

[ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['æliz] .) -

and	**disappears**	**in**	**one**	**of**	**the**	**Blind**	**Alleys**	**.**	**)**	**19**
和	消失	在	一	的	这	瞎的	小巷	.	)	-

（让看着安吉莉卡走进小屋，然后缓缓穿过画廊，消失在其中一条死胡同里。）19

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .

Scene	**II**	**.**
场景	二	.

第二幕。

([ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːkə] [relm] .

(**Another**	**part**	**of**	**the**	**Darker**	**Realm**	**.**
(其他	部分	的	这	较暗	领域	.

（黑暗领域的另一部分。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [set] [ɪ'regjələli] [tə'geðə(r)] ;

The	walls	are	of	long	blocks	of	stone	set	irregularly	together	;
这	墙壁	是	的	长的	积木	的	石头	放	不规则地	一起	;

墙壁是由长条状的石块不规则地砌成的;

[dʒaɪ'gæntɪk]['fʌŋgiː] [grəʊ] [ɪn] [dɪ'stɔːtɪd] [prə'truːʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [in'təːstisiz] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

gigantic	fungi	grow	in	distorted	protrusions	from	the	interstices	,	and	water
巨大	真菌	生长	在	扭曲	突起	从	这	间隙	,	和	水

[drɪps][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['aʊtriːtʃ] [fæn'tæstɪk] ['fɪŋgəz] .

drips	from	their	outreaching	fantastic	fingers	.
滴	从	他们的	外展	极好的	手指	.

巨大的真菌从缝隙中扭曲地生长出来，水从它们伸出的奇特指状物上滴落。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ʃəʊz] [ɪn]['pɔːt(ə)lz]['əʊpənɪŋ][ɒn] ['veəriəs] [p'æsɪdʒɪz] .

The	blackness	of	darkness	shows	in	portals	opening	on	various	passages	.
这	黑	的	黑暗	演出	在	门户	开幕	在	各种各样的	段落	.

黑暗的深渊在通往各个通道的传送门中显现出来。

[sʌm; səm][ˌdɪs'juːzd] [tuːl] [kɑːts] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['debriː] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

Some	disused	tool	carts	and	heaps	of	debris	are	piled	up	at	the	side	.
一些	废弃的	工具	购物车	和	堆积如山	的	碎片	是	堆积	向上	在	这	边	.

路边堆放着一些废弃的工具车和成堆的杂物。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kresɪt] [gɪvz] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] ['ɪəri] [laɪt] [laɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]

A	flaming	torch	in	a	cresset	gives	an	irregular	and	eerie	light	like	flashes	of
一个	炽盛	火炬	在	一个	熠	给予	一个	不规律的	和	怪异	光	喜欢	闪光灯	的

[bluː] ['laɪtnɪŋ] .

blue	lightning	.
蓝色的	闪电	.

火炬在火盆中燃烧，发出不规则而诡异的光芒，如同蓝色闪电划过。

[ðə; ði] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [tuːl] [kɑːts] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

The	tracks	for	tool	carts	pass	along	the	floor	of	the	tunnel	.
这	轨道	为了	工具	购物车	经过	沿着	这	地面	的	这	隧道	.

工具车轨道沿着隧道底部延伸。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['ʌndə(r)] - [graʊnd] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [hɜːd] .

The	sound	of	water	flowing	in	some	under	-	ground	channel	is	heard	.
这	声音	的	水	流动	在	一些	在下面	-	地面	渠道	是	听到	.

可以听到地下沟渠里流水的声音。

[dʒiːn][ænd; ənd][æn'dʒelɪkə]['entə(r)][frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ænd; ənd] [miːt] .) -

Jean	and	Angelica	enter	from	opposite	sides	and	meet	.	)	20
让	和	安吉莉卡	进入	从	对面的	侧面	和	见面	.	)	-

让和安吉莉卡分别从两侧进入，相遇了。）20

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ][dʒiːn] , [əʊ][dʒiːn] !

Angelica	—	O	Jean	,	O	Jean	!
安吉莉卡	—	哦	让	,	哦	让	!

安吉莉卡——哦，珍，哦，珍!

[wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] !

What	I	have	seen	!
什么	我	有	已见	!

我所看到的!

[wɒt] [hæv; həv][ai] [siːn] !

What	have	I	seen	!
什么	有	我	已见	!

我看到了什么!

[dʒiːn] — [wɒt] , [wɒt] ?
Jean — What , what ?
让 — 什么 , 什么 ?

珍——什么？什么？

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [æn'dʒelɪkə] ?
How came you here , Angelica ?
如何 来了 你 这里 , 安吉莉卡 ?

安吉莉卡，你怎么会在这里？

[æn'dʒelɪkə] — [aɪ][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
Angelica — I was impatient to see you
安吉莉卡 — 我 曾是 不耐烦 到 看 你

安吉莉卡——我迫不及待地想见到你。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] — [əʊ] , [aɪ] [sɔː] ,
and so I came to meet you and on the way — O , I saw ,
和 所以 我 来了 到 见面 你 和 在 这 方式 — 哦 , 我 锯 ,

于是我来见你，在路上——哦，我看到了，

[aɪ] [sɔː] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
I saw — what do you think ?
我 锯 — 什么 做 你 思考 ?

我看到了——你觉得怎么样？

[dʒiːn] — [aɪ] ['kænɒt] [ges] .
Jean — I cannot guess .
让 — 我 不能 猜测 .

珍——我猜不出来。

[hɪə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] ; [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][duː; də][nɒt]['tremb(ə)l][səʊ] .
Here , come and rest yourself ; sit here and do not tremble so .
这里 , 来 和 休息 你自己 ; 坐 这里 和 做 不是 颤抖 所以 .

来，坐下休息，别再发抖了。

([hiː; hi] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] [bentʃ] .)
(He leads her to a seat on a broken bench .)
(他 线索 她 到 一个 座位 在 一个 破碎的 长椅 .)

（他领着她走到一张破旧的长椅上坐下。）

[æn'dʒelɪkə] — [aɪ] [sɔː] — ([klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['ekstəsi]) [ə; eɪ][seɪnt] [ɪ'mɔːt(ə)l] !
Angelica — I saw — (clasping her hands in ecstacy) a saint immortal !
安吉莉卡 — 我 锯 — (紧握 她 双手 在 狂喜) 一个 圣 不朽 !

安吉莉卡——我看到了——（欣喜若狂地双手合十）一位不朽的圣人！

[dʒiːn] — [seɪnt] [ɪ'mɔːt(ə)l] , — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
Jean — Saint immortal , — what is that ?
让 — 圣 不朽 , — 什么 是 那 ?

让——不朽的圣人，——那是什么？

[æn'dʒelɪkə] — [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ?
Angelica — A saint immortal ?
安吉莉卡 — 一个 圣 不朽 ?

安吉莉卡——一位不朽的圣人？

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?
Do you not know ?
做 你 不是 知道 ?

你不知道吗？

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['biːɪŋs] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'bʌv] !
Why , that is one of the happy beings that live in the world above !
为什么 , 那 是 一 的 这 快乐的 生物 那 居住 在 这 世界 多于 !

哦，那是生活在上天世界的幸福生灵之一！

['mʌðə(r)] [sɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] : “ [weə(r)] [seɪnts] [ɪ'mɔːt(ə)l] [reɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .

Mother	sings	about	it	,	you	know	:	“	Where	saints	immortal	reign	,	”	she	sings	.
母亲	唱歌	关于	它	,	你	知道	:	“	在哪里	圣徒	不朽	在位	,	”	她	唱歌	.

你知道，母亲歌里唱着：“圣徒永生统治的地方，”她唱道。

[ðæts] [ɪn][ðə; ði] “ [lænd][ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .

That's	in	the	“	land	of	pure	delight	.
那就是	在	这	“	土地	的	纯的	喜	.

那是在“纯粹的快乐之地”。

” [dʒiːn] — [dɪə(r)][æn'dʒelɪkə] !

”	Jean	—	Dear	Angelica	!
”	让	—	亲爱的	安吉莉卡	!

“珍妮——亲爱的安吉莉卡！”

['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

Never	mind	about	that	now	.
绝不	头脑	关于	那	现在	.

现在先别管那件事了。

[kʌm] , [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .

Come	,	rest	awhile	and	get	over	this	excitement	.
来	,	休息	一会儿	和	得到	超过	这	激动	.

来，休息一会儿，平复一下激动的心情。

[let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wiː; wi] [spent] [tə'geðə(r)] ['pleɪɪŋ]

Let	us	talk	about	our	childhood	and	the	happy	days	we	spent	together	playing
让	我们	讲话	关于	我们的	童年	和	这	快乐的	天	我们	花费	一起	玩耍

[ə'raʊnd][ðə; ði] [wel] - [swiːp] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ['æliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

around	the	well	-	sweep	in	the	Blind	Alleys	and	the	games	and	that	poor
大约	这	出色地	-	扫	在	这	瞎的	小巷	和	这	游戏	和	那	贫穷的

[prɪns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] —

Prince	and	all	the	—
王子	和	全部	这	—

让我们聊聊我们的童年，聊聊我们一起在死胡同的井边玩耍的快乐时光，聊聊那些游戏，聊聊那个可怜的王子，还有所有的一切——

[æn'dʒelɪkə] — [dʒiːn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

Angelica	—	Jean	,	are	you	crazy	?
安吉莉卡	—	让	,	是	你	疯狂的	?

安吉莉卡——吉恩，你疯了吗?

[dʒiːn] — [nəʊ] , (['lɑːfɪŋ]) [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Jean	—	No	,	(	laughing	)	but	I	think	you	are	,
让	—	不	,	(	笑	)	但	我	思考	你	是	,

Jean——不，（笑着说）但我认为你是，

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [seɪnts] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

talking	about	saints	immortal	and	The	World	Above	and	all	those	impossible
说	关于	圣徒	不朽	和	这	世界	多于	和	全部	那些	不可能的

[driːmz] [ɒv; əv] [jɔːz] .

dreams	of	yours	.
梦境	的	你的	.

谈论不朽的圣人、天上的世界以及你所有那些不可能实现的梦想。

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət] [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !

Angelica	—	But	now	,	listen	!
安吉莉卡	—	但	现在	,	听	!

安吉莉卡——但是现在，听我说！

([ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .)

(	She	lays	her	hand	on	his	arm	.	)
(	她	躺下	她	手	在	他的	手臂	.	)

（她把手放在他的手臂上。）

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hʌt] — [hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sed] ?

As	I	was	coming	from	our	hut	—	have	I	told	you	what	mother	said	?
作为	我	曾是	未来	从	我们的	小屋	—	有	我	讲述	你	什么	母亲	说	?

我从小屋里出来的时候——我有没有告诉过你妈妈说了什么?

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

[dʒiːn] — [waɪ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] .

Jean	—	Why	,	no	,	you	have	not	yet	.
让	—	为什么	,	不	,	你	有	不是	然而	.

珍——不，你还没有。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [bʌt; bət] — [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] , [fɜːst] .

I	think	you	were	going	to	,	but	—	tell	me	about	your	vision	,	if	you	want	to	,	first	.
我	思考	你	是	去	到	,	但	—	告诉	我	关于	你的	想象	,	如果	你	想	到	,	第一的	.

我想你本来打算这么做的，但是——如果你愿意的话，先跟我说说你的想法吧。

[æn'dʒelɪkə] — [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][əʊld][ʒɑːk,dʒeks] [seɪ] ?

Angelica	—	And	what	did	old	Jacques	say	?
安吉莉卡	—	和	什么	做过	老的	雅克	说	?

安吉莉卡——老雅克说了什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sed] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['mʌðə(r)][dɪd] [wen] [aɪ] ['kraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sure	he	said	exactly	what	mother	did	when	I	crowded	her	down	to	it	,
我	是	当然	他	说	确切地	什么	母亲	做过	什么时候	我	挤	她	向下	到	它	,

我确信他说的和我母亲当时被我逼到墙角时说的一模一样。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] —

that	there	is	—
那	那里	是	—

确实存在——

[dʒiːn] — (['sædli]) [aɪ]['kʊd(ə)nt][faɪnd][əʊld][ʒɑːk,dʒeks] .

Jean	—	(	Sadly	)	I	couldn't	find	old	Jacques	.
让	—	(	令人遗憾的是	)	我	不能	寻找	老的	雅克	.

让——（遗憾的是）我找不到老雅克了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ə'bʌv] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] (['sɑːkæstɪkli]) .

He	may	have	gone	off	to	your	world	above	,	for	anything	I	know	(	sarcastically	)	.
他	可能	有	已消失	离开	到	你的	世界	多于	,	为了	任何事物	我	知道	(	讽刺地	)	.

据我所知，他可能已经去了你们那个世界（讽刺地）。

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ][dʒiːn] , [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd][ɒv; əv] [hɑːt] !

Angelica	—	O	Jean	,	do	not	be	so	hard	of	heart	!
安吉莉卡	—	哦	让	,	做	不是	是	所以	难的	的	心	!

安吉莉卡——哦，珍妮，不要这么铁石心肠!

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] !
Let me tell you !
让 我 告诉 你 !

让我来告诉你!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [faʊnd] ['mʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [səʊ][tuː; tə] [sɪŋ] — —
Do you know , I found mother singing that song she loves so to sing — —
做 你 知道 , 我 成立 母亲 歌唱 那 歌曲 她 爱 所以 到 唱歌 — —

你知道吗，我发现妈妈在唱她最爱唱的那首歌——

[dʒiːn] — (['lɑːfɪŋ])
Jean — (Laughing)
让 — (笑)

珍妮——（笑着）

[wel] , [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Well , what has that to do with the matter ?
出色地 , 什么 有 那 到 做 和 这 事情 ?

那跟这件事有什么关系呢?

[æn'dʒelɪkə] — [waɪ] , [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪt'self][ɪz][ə'baʊt] [ðæt] .
Angelica — Why , it's all about The World Above , the song itself is about that .
安吉莉卡 — 为什么 , 它是 全部 关于 这 世界 多于 , 这 歌曲 本身 是 关于 那 .

安吉莉卡——为什么呢？这一切都与天上的世界有关，这首歌本身就是关于天上的世界。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

([ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .) -
(She sings .) 21
(她 唱歌 .) -

（她唱歌。）21

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
“ There is a land of pure delight ,
“ 那里 是 一个 土地 的 纯的 喜 ,

“那里有一片纯粹的快乐之地，

[weə(r)] [seɪnts] [ɪ'mɔːt(ə)l] [reɪn] .
Where saints immortal reign .
在哪里 圣徒 不朽 在位 .

圣徒永生之地。

['ɪnfɪnət] [deɪ] [ɪk'skluːdz] [ðə; ði] [naɪt] ,
Infinite day excludes the night ,
无限 天 不包括 这 夜晚 ,

无限的白昼不包括黑夜。

[ænd; ənd] ['pleʒəz] ['bænɪʃ] [peɪn] .
And pleasures banish pain .
和 快乐 放逐 疼痛 .

快乐能驱散痛苦。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] “ [sprɪŋ] .
” And here it is about the “ spring .
” 和 这里 它 是 关于 这 “ 春天 .

“这就是关于'春天'的故事。”

” ([sɪŋz] [ə'gen]) .
” (Sings again) .
” (唱歌 再次) .

（再次歌唱）。

“ [ðeə(r)] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [sprɪŋ] [ə'baidz] ,
“ **There everlasting spring abides ,**
“ 那里 永恒 春天 遵守 ,

“那里有永恒的春天，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] ['flaʊəz] ;
And never - fading flowers ;
和 绝不 - 褪色 花朵 ;

还有永不凋谢的花朵；

[deθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['nærəʊ] [si:] , [di'vaid]
Death , like a narrow sea , divides
死亡 , 喜欢 一个 狭窄的 海 , 分割

死亡，如同狭窄的海洋，将人分隔开来。

[ðɪs] ['hev(ə)nli] [lænd][frɒm; frəm]['aʊəz] .
This heavenly land from ours .
这 天上 土地 从 我们的 .

这片人间仙境与我们截然不同。

” [dʒi:n] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɒŋ] , [dɪə(r)] .
” Jean — It is a beautiful song , dear .
” 让 — 它 是 一个 美丽的 歌曲 , 亲爱的 .

“珍妮——亲爱的，这是一首很美的歌。”

[æn'dʒelɪkə] — [jes] , [dʒi:n] , ([ʃi:; ʃi] [spi:ks] [məʊst] ['sɒləmli])
Angelica — Yes , Jean , (she speaks most solemnly)
安吉莉卡 — 是的 , 让 , (她 说话 最多 庄严地)

安吉莉卡——是的，吉恩，（她语气极其严肃）

['mʌðə(r)] [sez] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ə'bʌv] [ðɪs] , [ðæt] [ðeə(r)] ['ri:əli] [ɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Mother says there is a world above this , that there really is ; and now ,
母亲 说道 那里 是 一个 世界 多于 这 , 那 那里 真的 是 ; 和 现在 ,

母亲说，这个世界之上还有一个世界，真的有；而现在，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][əʊld][ʒɑ:k,dʒeks][hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ,
it may be old Jacques has gone there , and if he has ,
它 可能 是 老的 雅克 有 已消失 那里 , 和 如果 他 有 ,

或许老雅克已经去了那里，如果他去了，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,
I am sure I am very glad ,
我 是 当然 我 是 非常 高兴的 ,

我确信我非常高兴，

[fɔ:(r); fə(r)][ʌp][ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌləd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɪn] [ðɪs] ['əʊp(ə)l]
for up there everything is beautiful and colored with all the colors in this opal
为了 向上 那里 一切 是 美丽的 和 有色 和 全部 这 颜色 在 这 蛋白石
,
,
,

因为上面的一切都美丽多彩，充满了这颗蛋白石的所有颜色。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] ['hæpi] [ðeə(r)] .
and everybody is happy there .
和 大家 是 快乐的 那里 .

那里每个人都过得很开心。

[dʒi:n] — (['veri] ['sædli]) [æn'dʒelɪkə] , [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðɪs] ?
Jean — (Very sadly) Angelica , do you really believe all this ?
让 — (非常 令人遗憾的是) 安吉莉卡 , 做 你 真的 相信 全部 这 ?

珍妮——（非常悲伤地）安吉莉卡，你真的相信这一切吗?

[æn'dʒelɪkə] — [ai][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Angelica	**—**	**I**	**did**	**believe**	**it**	**before**	**,**	**and**	**now**	**I**	**know**	**it**	**.**
安吉莉卡	—	我	做过	相信	它	前	,	和	现在	我	知道	它	.

安吉莉卡——我以前相信过，现在我确信了。

[dʒiːn] — [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Jean	**—**	**And**	**does**	**it**	**make**	**you**	**glad**	**to**	**believe**	**it**	**?**
让	—	和	做	它	制作	你	高兴的	到	相信	它	?

Jean——相信这一点会让你感到高兴吗?

[æn'dʒelɪkə] — [jes] ([wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'stætɪk] ['briːðɪŋ]) ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Angelica	**—**	**Yes**	**(**	**with**	**a**	**long**	**ecstatic**	**breathing**	**)**	**;**	**but**	**if**	**you**	**believed**	**it**	**,**
安吉莉卡	—	是的	(	和	一个	长的	欣喜若狂	呼吸	)	;	但	如果	你	相信	它	,

安吉莉卡——是的（长长地、欣喜若狂地喘息着）；但如果你相信了，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [meɪd] [juː; jʊ][glæd] ,

I	**should**	**be**	**all**	**the**	**more**	**certain**	**of**	**it**	**,**	**and**	**if**	**the**	**belief**	**made**	**you**	**glad**	**,**
我	应该	是	全部	这	更多的	肯定	的	它	,	和	如果	这	信仰	制成	你	高兴的	,

我应该更加确信这一点，如果这种信念让你感到高兴，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][glæd] .

it	**would**	**make**	**me**	**all**	**the**	**more**	**glad**	**.**
它	会	制作	我	全部	这	更多的	高兴的	.

那会让我更加高兴。

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [tel] [juː; jʊ]

Jean	**—**	**But**	**why**	**,**	**then**	**,**	**if**	**your**	**mother**	**knew**	**about**	**this**	**,**	**did**	**she**	**not**	**tell**	**you**
让	—	但	为什么	,	然后	,	如果	你的	母亲	知道	关于	这	,	做过	她	不是	告诉	你

[bɪ'fɔː(r)] ?

before	**?**
前	?

珍妮——可是，如果你的母亲知道这件事，为什么她之前没有告诉你呢?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**did**	**she**	**not**	**talk**	**with**	**you**	**about**	**it**	**?**
为什么	做过	她	不是	讲话	和	你	关于	它	?

她为什么不跟你谈这件事?

[æn'dʒelɪkə] — [ɑː] , [dʒiːn] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sed] .

Angelica	**—**	**Ah**	**,**	**Jean**	**,**	**that**	**was**	**the**	**first**	**thing**	**I**	**said**	**.**
安吉莉卡	—	啊	,	让	,	那	曾是	这	第一的	事物	我	说	.

安吉莉卡——啊，吉恩，那是我说的第一句话。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

I	**don't**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**she**	**answered**	**.**
我	不	喜欢	到	告诉	你	什么	她	回答	.

我不想告诉你她回答了什么。

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔː'self] ?

Jean	**—**	**But**	**tell**	**me**	**;**	**for**	**am**	**I**	**not**	**the**	**same**	**as**	**yourself**	**?**
让	—	但	告诉	我	;	为了	是	我	不是	这	相同的	作为	你自己	?

珍妮——但是告诉我，难道我不和你一样吗?

[æn'dʒelɪkə] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Angelica	**—**	**She**	**said**	**she**	**had**	**not**	**told**	**me**	**because**	**—**	**because**	**—**	**she**	**was**
安吉莉卡	—	她	说	她	有	不是	讲述	我	因为	—	因为	—	她	曾是

[ə'freɪd][ai] [wʊd] [fret][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,

afraid	**I**	**would**	**fret**	**to**	**go**	**there**	**,**
害怕的	我	会	烦恼	到	去	那里	,

安吉莉卡——她说她没告诉我是因为——因为——她怕我去了那里会感到焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

and	she	did	not	want	me	to	,
和	她	做过	不是	想	我	到	,

她不想让我这么做。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	wanted	me	to	be	content	to	stay	here	with	her	.
她	通缉	我	到	是	内容	到	停留	这里	和	她	.

她希望我能心甘情愿地留在这里陪她。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [ˌem 'iː][blaɪnd][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ]

Besides	,	she	said	,	it	might	make	me	blind	to	go	there	—	I	do	not	know	why
除了	,	她	说	,	它	可能	制作	我	瞎的	到	去	那里	—	我	做	不是	知道	为什么

.

:

.

此外，她说，去那里可能会让我失明——我不知道为什么。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] ; [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

But	now	father	has	gone	;	three	days	he	has	been	gone	;	such	a	thing
但	现在	父亲	有	已消失	;	三	天	他	有	到过	已消失	;	这样的	一个	事物

['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ,

never	happened	before	,
绝不	发生	前	,

但现在父亲走了；他已经走了三天了；这种事以前从未发生过。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [fɪəz] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm]

and	mother	fears	he	has	gone	to	The	World	Above	and	will	never	come
和	母亲	恐惧	他	有	已消失	到	这	世界	多于	和	将要	绝不	来

[bæk] .

back	.
后退	.

母亲担心他已经去了另一个世界，再也不会回来了。

[dʒiːn] — [hiː; hi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , — [ən'les] — [ən'les] — [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][sʌm; səm][blaɪnd] ['æli]

Jean	—	He	will	,	of	course	,	—	unless	—	unless	—	a	break	in	some	blind	alley
让	—	他	将要	,	的	课程	,	—	除非	—	除非	—	一个	休息	在	一些	瞎的	胡同

[hæz; həz] [kɔːt] [hɪm] !

has	caught	him	!
有	捕捉	他	!

让——他当然会——除非——除非——他掉进了某个死胡同！

[æn'dʒelɪkə] — [duː; də][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !

Angelica	—	Do	not	frighten	me	!
安吉莉卡	—	做	不是	吓唬	我	!

安吉莉卡——别吓我！

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] .

That	cannot	be	.
那	不能	是	.

那不可能。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	believe	it	.
我	将要	不是	相信	它	.

我不相信。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv]

He	has	gone	to	The	World	Above
他	有	已消失	到	这	世界	多于

他已升入天堂。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz] ! -

and	I	am	glad	he	has	!	22
和	我	是	高兴的	他	有	!	-

我很高兴他这么做了！ 22

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [naʊ] , [æn'dʒelɪkə] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'bʌv] ,

Jean	—	But	now	,	Angelica	,	if	there	were	a	world	above	,
让	—	但	现在	,	安吉莉卡	, 如果		那里	是	一个	世界	多于	,

珍——但是，安吉莉卡，如果真的有另一个世界，

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɑːkə] [relm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [wʌn] ?

how	did	we	happen	to	be	in	The	Darker	Realm	,	instead	of	in	that	one	?
如何	做过	我们	发生	到	是	在	这	较暗	领域	,	反而	的	在	那	一	?

我们怎么会来到黑暗领域，而不是那个领域呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天上的世界：一段对话(The World Above A Duologue)

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɜːld] [tuː; tə] [ðɪs] ?
We must have come from that world to this ?
我们 必须 有 来 从 那 世界 到 这 ?

我们一定是来自那个世界才来到这里的吧?

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ] ! [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Angelica — Oh ! Think of that !
安吉莉卡 — 哦 ! 思考 的 那 !

安吉莉卡——哦！想想看!

([ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .)
(She clasps her hands in an ecstacy .)
(她 扣环 她 双手 在 一个 狂喜 .)

（她欣喜若狂地双手合十。）

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)][dʒiːn] ?
And do you remember ought about it , dear Jean ?
和 做 你 记住 应该 关于 它 , 亲爱的 让 ?

亲爱的琼，你还记得这件事吗?

[dʒiːn] — (['veri] ['sædli] .)
Jean — (Very sadly .)
让 — (非常 令人遗憾的是 .)

珍妮——（非常难过。）

[ai]['əʊnli][rɪ'membə(r)][əʊld][ʒɑːk,dʒeks] .
I only remember old Jacques .
我 仅有的 记住 老的 雅克 .

我只记得老雅克。

[æn'dʒelɪkə] — [ai] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wɜːld] [ə'bʌv] ,
Angelica — I , at any rate , must have come from some world above ,
安吉莉卡 — 我 , 在 任何 速度 , 必须 有 来 从 一些 世界 多于 ,
[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ai][rɪ'membə(r)] ,
for I think I remember ,
为了 我 思考 我 记住 ,

安吉莉卡——总之，我一定是来自另一个世界，因为我想我记得.....

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说，

[ai] [fiːl] ['dɪmli] [ə; eɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ][feɪnt] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][æn; ən] —
I feel dimly a remembering like to a faint breathing as sweet as an —
我 感觉 依稀 一个 记住 喜欢 到 一个 头晕的 呼吸 作为 甜的 作为 一个 —
[æz; əz][æn; ən] “ [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sprɪŋ] ,
as an “ everlasting spring ,
作为 一个 “ 永恒 春天 ,

我隐约感到一种记忆，就像微弱的呼吸，甜美得像——像“永恒的春天”，

” [dʒiːn] .
” Jean .
” 让 .

让。

([æn'dʒelɪkə][sɪts]['mjuːzɪŋ][ænd; ənd][dʒiːn] [geiz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

(	Angelica	sits	musing	and	Jean	gazes	upon	her	.
(	安吉莉卡	坐着	沉思	和	让	凝视	之上	她	.

（安吉莉卡坐着沉思，让凝视着她。）

[ə; eɪ] [pɔːz] .

A	pause	.
一个	暂停	.

停顿。

[ðen] [hiː; hi] [sez] , ['tendəli] :)

Then	he	says	,	tenderly	:	)
然后	他	说道	,	温柔地	:	)

然后他温柔地说:）

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [sɔː] ?

Jean	—	But	why	don't	you	tell	me	what	it	was	you	saw	?
让	—	但	为什么	不	你	告诉	我	什么	它	曾是	你	锯	?

珍妮——那你为什么不告诉我你看到了什么呢?

[æn'dʒelɪkə] — (['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪdli]) [əʊ] , [wɜːdz] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !

Angelica	—	(	Starting	up	again	excitedly	)	O	,	words	could	not	tell	it	!
安吉莉卡	—	(	开始	向上	再次	兴奋地	)	哦	,	字	可以	不是	告诉	它	!

安吉莉卡——（再次兴奋地说道）哦，简直无法用语言来形容!

[dʒiːn] , [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Jean	,	heart	of	man	could	not	dream	of	the	wonder	of	it	!
让	,	心	的	男人	可以	不是	梦	的	这	想知道	的	它	!

让，人类的心灵无法想象这有多么奇妙!

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Jean	—	But	what	was	it	?
让	—	但	什么	曾是	它	?

珍——那到底是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðɪs] ?

What	was	it	,	to	deserve	all	this	?
什么	曾是	它	,	到	应得	全部	这	?

究竟是什么样的罪过，才配得上这一切?

[æn'dʒelɪkə] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] .

Angelica	—	I'll	try	to	tell	.
安吉莉卡	—	患病的	尝试	到	告诉	.

安吉莉卡——我会试着说的。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɒs] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,

As	I	came	by	the	Little	Cross	of	Miracles	,
作为	我	来了	经过	这	小的	叉	的	奇迹	,

当我路过奇迹小十字架时，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fluː] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

I	looked	up	through	the	flue	and	at	the	top	I	saw	that	there	was	an
我	看起来	向上	通过	这	烟道	和	在	这	顶部	我	锯	那	那里	曾是	一个

['əʊpənɪŋ] — [æn; ən]['əʊpənɪŋ][aʊt] ,

opening	—	an	opening	out	,
开幕	—	一个	开幕	出去	,

我抬头透过烟道往上看，发现顶部有个开口——一个通往室外的开口。

[dʒiːn] !

Jean	!
让	!

珍妮!

[æt; ət][fɜːst][ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] , [ˌaɪ ˈtiː] [pɪəst] [ænd; ənd] ['prɪkt] [maɪ] [aɪz] [laɪk] ['ʃɑːrpəst] [naɪvz] ;

At	first	I	could	not	look	,	it	pierced	and	pricked	my	eyes	like	sharpest	knives	;
在	第一的	我	可以	不是	看	,	它	穿孔	和	刺痛	我的	眼睛	喜欢	最锋利	刀具	;

起初我无法直视，它像最锋利的刀子一样刺痛着我的眼睛；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ai] [sɔː] [ə; eɪ]

but	after	a	while	,	I	had	to	look	;	and	through	the	opening	I	saw	a
但	后	一个	尽管	,	我	有	到	看	;	和	通过	这	开幕	我	锯	一个

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但过了一会儿，我不得不往里看；透过缝隙，我看到了一张脸。

[ə; eɪ] [feɪs] , [dʒiːn] ! — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [laɪk][maɪ'self] ,

a	face	,	Jean	!	—	the	face	of	a	maiden	like	myself	,
一个	脸	,	让	!	—	这	脸	的	一个	少女	喜欢	我	,

一张脸，珍！——一张像我这样的少女的脸。

[wɪð] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][əʊ] , [dʒiːn] !

with	eyes	looking	down	at	me	with	looks	of	curiosity	,	and	oh	,	Jean	!
和	眼睛	寻找	向下	在	我	和	看起来	的	好奇心	,	和	哦	,	让	!

她用好奇的眼神俯视着我，哦，珍！

— [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk][læmps] !

—	of	love	;	and	they	shone	like	lamps	!
—	的	爱	;	和	他们	闪耀	喜欢	灯	!

——因为爱；他们像灯一样闪耀！

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][maɪ] [rɪŋ] ,

But	her	hair	looked	like	the	gold	of	my	ring	,
但	她	头发	看起来	喜欢	这	金子	的	我的	戒指	,

但她的头发看起来像我戒指上的金子一样。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [red] [dɑːrtɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

and	around	her	neck	her	dress	was	like	the	red	dartings	in	the
和	大约	她	脖子	她	裙子	曾是	喜欢	这	红色的	飞镖	在	这

['əʊp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] ,

opal	;	and	then	,	oh	,
蛋白石	;	和	然后	,	哦	,

她脖子周围的裙子就像蛋白石上的红色飞镖；然后，哦，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] ['sɒrəʊ]

she	looked	down	with	a	gaze	that	turned	from	curiosity	and	love	to	sorrow
她	看起来	向下	和	一个	目光	那	转向	从	好奇心	和	爱	到	悲哀

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['hɒrə(r)] !

and	almost	to	horror	!
和	几乎	到	恐怖	!

她低下头，目光从好奇和爱意转变为悲伤，几乎变成了恐惧！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] !

And	then	she	moved	back	and	went	away	!
和	然后	她	已搬	后退	和	去	离开	!

然后她就搬走了！

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt] .

Yet	,	as	she	arose	,	I	saw	her	form	for	one	brief	moment	.
然而	,	作为	她	出现	,	我	锯	她	形式	为了	一	简短的	片刻	.

然而，当她起身时，我瞥见了她的身影一瞬间。

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

Her	movements	were	like	the	shadows	of	the	light	upon	the	water
她	移动	是	喜欢	这	阴影	的	这	光	之上	这	水

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] ['aʊə(r)] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [blaɪnd] ['æliz] .

where	it	flows	beneath	the	bridge	by	our	hut	in	the	Court	of	Blind	Alleys	.
在哪里	它	流量	下面	这	桥	经过	我们的	小屋	在	这	法庭	的	瞎的	小巷	.

她的一举一动，就像光线在水面上投下的影子，水面在我们小屋旁的桥下，在死胡同里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

And	all	the	colors	of	the	opal	were	upon	her	and	around
和	全部	这	颜色	的	这	蛋白石	是	之上	她	和	大约

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

蛋白石的所有颜色都披在她身上，环绕着她。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] ,

and	beyond	her	a	most	clear	and	shining	blue	,
和	超过	她	一个	最多	清除	和	灼灼	蓝色的	,

在她身后，是一片清澈明亮的蓝色。

[ðæt] ['dæzld] [ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

that	dazzled	and	hurt	my	eyes	so	that	I	could	not	look	upon	it	at	all	.
那	眼花缭乱	和	伤害	我的	眼睛	所以	那	我	可以	不是	看	之上	它	在	全部	.

那东西刺得我眼睛生疼，我根本无法直视。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [wɔːl] , [nɒt] [dɑːk] [laɪk] [ðiːz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

And	I	saw	a	wall	,	not	dark	like	these	around	here	,
和	我	锯	一个	墙	,	不是	黑暗的	喜欢	这些	大约	这里	,

我看到了一堵墙，不像周围这些墙那么黑。

[bʌt; bət] ['kʌləd] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'sliːp] ;

but	colored	like	the	opal	when	it	is	asleep	;
但	有色	喜欢	这	蛋白石	什么时候	它	是	睡着了	;

但它的颜色像沉睡的蛋白石一样；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] (['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	there	were	things	like	these	(	laying	her	hand	on	one	of	the
和	那里	是	事物	喜欢	这些	(	躺下	她	手	在	一	的	这

['aʊtriːtʃ] ['fʌŋgiː]) ,

outreaching	fungi	)	,
外展	真菌	)	,

还有诸如此类的事情（她把手放在一株伸出枝头的真菌上），

['əʊnli] [faɪnə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] ['mæsɪz] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] beautiful23

only	finer	and	all	in	masses	,	much	more	beautiful23
仅有的	更精细	和	全部	在	群众	,	很多	更多的	beautiful23

只是更精致，而且数量众多，更加美丽23

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [laɪk] — [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ;

and	of	a	color	like	—	but	I	cannot	tell	you	what	it	was	like	;
和	的	一个	颜色	喜欢	—	但	我	不能	告诉	你	什么	它	曾是	喜欢	;

颜色像——但我无法告诉你它是什么样子；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]

it	was	like	nothing	that	we	have	here	,	but	it	was	soft	and
它	曾是	喜欢	没有什么	那	我们	有	这里	,	但	它	曾是	柔软的	和

['kʌmfətɪŋ] .

comforting	.
令人感到安慰	.

它和我们这里的东西完全不一样，但它柔软舒适。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ,

I	could	have	looked	at	it	always	,
我	可以	有	看起来	在	它	总是	,

我本来可以一直看着它的，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wʊd] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][rest][maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪkɪŋ]

and	never	I	am	sure	would	I	have	had	to	rest	my	eyes	for	aching
和	绝不	我	是	当然	会	我	有	有	到	休息	我的	眼睛	为了	疼痛

.

:

.

我敢肯定，我永远不会因为眼睛酸痛而需要闭目休息。

(['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][dʒiːn]) [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

(	Turning	suddenly	to	Jean	)	Do	you	not	believe	it	now	?
(	转弯	突然	到	让	)	做	你	不是	相信	它	现在	?

（突然转向吉恩）你现在不相信了吗?

[dʒiːn] — [wɒt] , [ðæt] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ?

Jean	—	What	,	that	this	vision	of	yours	was	anything	but	a	dream	?
让	—	什么	,	那	这	想象	的	你的	曾是	任何事物	但	一个	梦	?

让——什么？难道你看到的景象并非梦境?

[æn'dʒelɪkə] — [jes] .

Angelica	—	Yes	.
安吉莉卡	—	是的	.

安吉莉卡——是的。

[dʒiːn] — [wen] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['driːmə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['driːmɪŋ] ?

Jean	—	When	you	,	dear	dreamer	,	are	always	dreaming	?
让	—	什么时候	你	,	亲爱的	梦想家	,	是	总是	做梦	?

珍妮——亲爱的梦想家，你总是沉浸在梦境中吗?

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət] [wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Angelica	—	But	what	,	then	,	was	that	beautiful	creature	that	I	saw	above	the
安吉莉卡	—	但	什么	,	然后	,	曾是	那	美丽的	生物	那	我	锯	多于	这

['əʊpən][træp] ?

open	trap	?
打开	陷阱	?

安吉莉卡——可是，我在敞开的陷阱上方看到的那个美丽的生物到底是什么呢?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [seɪnts] [ɪ'mɔːt(ə)l] ” ['mʌðə(r)] [sɪŋz] [ə'baʊt] ?

Was	she	not	one	of	the	“	saints	immortal	”	mother	sings	about	?
曾是	她	不是	一	的	这	“	圣徒	不朽	”	母亲	唱歌	关于	?

她难道不是圣母玛利亚歌中所唱的“不朽的圣人”之一吗?

[dʒiːn] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Jean	—	What	was	it	?
让	—	什么	曾是	它	?

珍——那是什么?

[əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] - [bɔːlz] ,

O	,	that	was	a	vision	,	a	something	that	passed	across	your	eye	-	balls	,
哦	,	那	曾是	一个	想象	,	一个	某物	那	通过了	穿过	你的	眼睛	-	球	,

哦，那是一种景象，一种掠过你眼球的景象。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['diːfekt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .

a	sort	of	defect	in	your	sight	.
一个	种类	的	缺点	在	你的	视线	.

你的视力存在某种缺陷。

[æn'dʒelɪkə] — [ɑ:] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][du:; də] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] ,

Angelica	**—**	**Ah**	**,**	**that**	**will**	**not**	**do**	**,**	**you**	**cannot**	**explain**	**it**	**in**	**that**	**way**	**,**	**you**	**cannot**	**,**
安吉莉卡	—	啊	,	那	将要	不是	做	,	你	不能	解释	它	在	那	方式	,	你	不能	,

[ju:; jʊ] ['kænɒt] !

you	**cannot**	**!**
你	不能	!

安吉莉卡——啊，这样不行，你不能那样解释，不行，不行!

[dʒi:n] — [jes] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Jean	**—**	**Yes**	**,**	**this**	**is**	**how**	**it**	**is**	**.**
让	—	是的	,	这	是	如何	它	是	.

Jean——是的，就是这样。

['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] !

Listen	**,**	**dear**	**!**
听	,	亲爱的	!

听着，亲爱的!

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

You	**know**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**swinging**	**lamp**	**as**	**they**	**reflect**	**on**	**the**	**water**
你	知道	这	阴影	的	这	摇摆	灯	作为	他们	反映	在	这	水

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] [ə'bʌv] ,

and	**then**	**back**	**on**	**the**	**glass**	**above**	**,**
和	然后	后退	在	这	玻璃	多于	,

你知道摇曳的台灯的影子是如何倒映在水面上，然后再投射到上面的玻璃上的吗?

[meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['pɪktʃəz] .

make	**just**	**such**	**strange**	**pictures**	**.**
制作	只是	这样的	奇怪的	图片	.

拍出一些奇特的照片。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

We	**have**	**often**	**watched**	**them**	**together**	**.**
我们	有	经常	观看	他们	一起	.

我们经常一起看它们。

[doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] , [wʌns] [wen] —

Don't	**you**	**remember**	**,**	**dear**	**,**	**once**	**when**	**—**
不	你	记住	,	亲爱的	,	一次	什么时候	—

亲爱的，你难道不记得曾经——

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət][ðə; ði][træp][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['dʒu:əl]

Angelica	**—**	**But**	**the**	**trap**	**was**	**open**	**and**	**above**	**I**	**saw**	**a**	**sheet**	**of**	**jewel**
安吉莉卡	—	但	这	陷阱	曾是	打开	和	多于	我	锯	一个	床单	的	宝石

[laɪk][maɪ] [rɪŋ] [wen] [aɪ][həʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

like	**my**	**ring**	**when**	**I**	**hold**	**it**	**up**	**to**	**the**	**candle**	**,**
喜欢	我的	戒指	什么时候	我	抓住	它	向上	到	这	蜡烛	,

安吉莉卡——但是陷阱是开着的，我看到上面有一片宝石，就像我把戒指举到蜡烛前照出来一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [wɔ:l] [bʌt; bət]['klɪərə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən]['eni] [wɔ:l]

and	**at**	**the**	**side**	**I**	**saw**	**a**	**wall**	**but**	**clearer**	**and**	**brighter**	**than**	**any**	**wall**
和	在	这	边	我	锯	一个	墙	但	更清晰	和	更亮	比	任何	墙

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dɑ:kə] [relm] .

in	**all**	**The**	**Darker**	**Realm**	**.**
在	全部	这	较暗	领域	.

我在旁边看到了一堵墙，但它比黑暗领域中的任何一堵墙都更清晰、更明亮。

[ˌaɪ 'ti:] ['feəli] ['glisən] .

It	**fairly**	**glistened**	**.**
它	相当	闪闪发光	.

它闪闪发光。

[tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

Tell	**me**	**,**	**have**	**you**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**vision**	**in**	**all**	**your**	**life**	**?**
告诉	我	,	有	你	绝不	已见	这样的	一个	想象	在	全部	你的	生活	?

告诉我，你一生中从未见过这样的景象吗?

[dʒiːn] — [nəʊ] , [dɪə(r)][æn'dʒelɪkə] .

Jean	**—**	**No**	**,**	**dear**	**Angelica**	**.**
让	—	不	,	亲爱的	安吉莉卡	.

珍妮——不，亲爱的安吉莉卡。

[æn'dʒelɪkə] — [nɔː(r)]['evə(r)] [siːn] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs]

Angelica	**—**	**Nor**	**ever**	**seen**	**any**	**opening**	**above**	**that**	**seemed**	**to**	**lead**	**out**	**into**	**a**	**place**
安吉莉卡	—	也不	曾经	已见	任何	开幕	多于	那	似乎	到	带领	出去	进入	一个	地方

[fɑː(r)] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

far	**brighter**	**and**	**more**	**beautiful**	**than**	**this**	**?**
远的	更亮	和	更多的	美丽的	比	这	?

安吉莉卡——你也从未见过上方有任何开口通向比这里更明亮、更美丽的地方吗?

[dʒiːn] — [nəʊ] , ['dɪərɪst] [æn'dʒelɪkə] .

Jean	**—**	**No**	**,**	**dearest**	**Angelica**	**.**
让	—	不	,	亲爱的	安吉莉卡	.

珍妮——不，亲爱的安吉莉卡。

[æn'dʒelɪkə] — [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Angelica	**—**	**And**	**did**	**you**	**never**	**in**	**all**	**your**	**travels**	**from**	**one**	**part**	**of**	**The**
安吉莉卡	—	和	做过	你	绝不	在	全部	你的	旅行	从	一	部分	的	这

[dɑːkə] [relm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Darker	**Realm**	**to**	**another**	**,**
较暗	领域	到	其他	,

安吉莉卡——难道在你从黑暗领域的一端到另一端的所有旅程中，你从未.....

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] ['gæləri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['aʊtwəd] ?

did	**you**	**never**	**find**	**a**	**gallery**	**that**	**seemed**	**to**	**lead**	**outward**	**?**
做过	你	绝不	寻找	一个	画廊	那	似乎	到	带领	向外	?

你难道从未找到过那种仿佛通向外部的画廊吗?

[dʒiːn] — [nəʊ] , ['dɪərɪst] .

Jean	**—**	**No**	**,**	**dearest**	**.**
让	—	不	,	亲爱的	.

珍——不，亲爱的。

[æn'dʒelɪkə] — [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ðeə(r)]

Angelica	**—**	**And**	**did**	**you**	**never**	**have**	**a**	**sort**	**of**	**feeling**	**within**	**that**	**there**
安吉莉卡	—	和	做过	你	绝不	有	一个	种类	的	感觉	之内	那	那里

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'bʌv] ,

must	**be**	**a**	**world**	**above**	**,**
必须	是	一个	世界	多于	,

安吉莉卡——难道你从未有过那种感觉，觉得头顶上一定还有一个世界吗?

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn][fækt] , — [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

to	**account**	**for**	**this**	**in**	**fact**	**,**	**—**	**to**	**account**	**for**	**ourselves**	**if**	**for**	**no**
到	帐户	为了	这	在	事实	,	—	到	帐户	为了	我们自己	如果	为了	不

['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] ?

other	**reason**	**?**
其他	原因	?

事实上，为了解释这一点——即便没有其他原因，也是为了解释我们自己?

[dʒiːn] — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ?

Jean	**—**	**What**	**kind**	**of**	**a**	**queer**	**feeling**	**might**	**that**	**be**	**?**
让	—	什么	种类	的	一个	酷儿	感觉	可能	那	是	?

Jean——那会是什么样的奇怪感觉呢?

[æn'dʒelɪkə] — [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] !

Angelica	—	Well	,	let	me	see	,	how	can	I	tell	you	!
安吉莉卡	—	出色地	,	让	我	看	,	如何	能	我	告诉	你	!

安吉莉卡——嗯，让我想想，我该怎么告诉你呢!

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Perhaps	something	like	this	.
也许	某物	喜欢	这	.

或许像这样。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ? -

Have	you	ever	lost	your	way	?	24
有	你	曾经	丢失的	你的	方式	?	-

你有没有迷路过？24

[dʒiːn] — [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['meni] [taɪmz] — ['əʊnli][wʌns] .

Jean	—	Oh	,	no	,	that	is	,	not	many	times	—	only	once	.
让	—	哦	,	不	,	那	是	,	不是	许多	时代	—	仅有的	一次	.

Jean——哦，不，也就是说，次数不多——只有一次。

[æn'dʒelɪkə] — [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?

Angelica	—	Well	,	what	did	you	do	?
安吉莉卡	—	出色地	,	什么	做过	你	做	?

安吉莉卡——那你做了什么?

[dʒiːn] — [ai] [kən'sɪdəd] .

Jean	—	I	considered	.
让	—	我	经过考虑的	.

珍妮——我考虑了一下。

[æn'dʒelɪkə] — [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] ?

Angelica	—	You	considered	?
安吉莉卡	—	你	经过考虑的	?

安吉莉卡——你考虑过吗?

[wɒt] [gʊd] [dɪd] [ðæt] [duː; də] ?

What	good	did	that	do	?
什么	好的	做过	那	做	?

这样做有什么用?

[dʒiːn] — [waɪ] , [ai] [kən'sɪdəd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

Jean	—	Why	,	I	considered	where	I	was	and	that	I	came	from	the	direction
让	—	为什么	,	我	经过考虑的	在哪里	我	曾是	和	那	我	来了	从	这	方向

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

I	came	from	,
我	来了	从	,

珍——我思考着我身处何地，以及我来自何方，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ;

and	so	I	turned	and	went	back	in	that	direction	;
和	所以	我	转向	和	去	后退	在	那	方向	;

于是我转身朝那个方向走去;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai] [tɜːnd] [daʊn] , [ðen] [ai] [tɜːnd] ,

and	when	I	came	to	the	point	where	I	turned	down	,	then	I	turned	,
和	什么时候	我	来了	到	这	观点	在哪里	我	转向	向下	,	然后	我	转向	,

当我走到要放弃的时候，我转身了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][dɪd][ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

and	when	I	had	gone	as	far	as	I	did	in	coming	,
和	什么时候	我	有	已消失	作为	远的	作为	我	做过	在	未来	,

当我走到我所到达的那个程度时，

[ðen] [ai] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [teɪk] ,

then	I	stopped	again	and	considered	and	decided	which	way	to	take	,
然后	我	停止	再次	和	经过考虑的	和	决定	哪个	方式	到	拿	,

然后我又停下来思考了一会儿，决定走哪条路。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['sɪmpli] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət] [i:tʃ] [step][ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

and	so	I	simply	decided	at	each	step	and	pretty	soon	I	was	at	the
和	所以	我	简单地	决定	在	每个	步	和	漂亮的	很快	我	曾是	在	这

[greɪt] [krɒs]

Great	Cross
伟大的	叉

于是我每走一步都做了决定，很快我就来到了大十字架前。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [nju:] [ðə; ði] [wei] [laɪk][maɪ] [əʊn] ['fɪŋgəz] .

and	then	I	knew	the	way	like	my	own	fingers	.
和	然后	我	知道	这	方式	喜欢	我的	自己的	手指	.

然后我就如同认出自己的手指一样熟悉了方向。

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət][ai] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] , [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

Angelica	—	But	I	,	when	I	was	lost	,	stopped	and	listened	,
安吉莉卡	—	但	我	,	什么时候	我	曾是	丢失的	,	停止	和	听着	,

安吉莉卡——但我迷路的时候，会停下来倾听，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][səʊl][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	in	my	soul	I	heard	a	Voice	telling	me	to	go	this	way	to	the	right	,
和	在	我的	灵魂	我	听到	一个	嗓音	讲述	我	到	去	这	方式	到	这	正确的	,

我内心深处听到一个声音告诉我，要往右边走。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [tɜ:n] [ɒf]

and	pretty	soon	to	stop	and	turn	off
和	漂亮的	很快	到	停止	和	转动	离开

很快就会停止并关闭

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tɜ:nd] [ɒf] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ['seɪɪŋ] ,

and	so	I	turned	off	,	and	by	and	by	I	heard	the	voice	again	saying	,
和	所以	我	转向	离开	,	和	经过	和	经过	我	听到	这	嗓音	再次	说	,

于是我关掉了电话，过了一会儿，我又听到那个声音说：

“ [stɒp][ænd; ənd] [tɜ:n] ; ” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ” [ænd; ənd] [ðen] ; “ [tɜ:n]

“	stop	and	turn	;	”	and	again	,	“	now	to	the	right	”	and	then	;	“	turn
“	停止	和	转动	;	”	和	再次	,	“	现在	到	这	正确的	”	和	然后	;	“	转动

[daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wei] ;

down	the	little	way	;
向下	这	小的	方式	;

“停下来，转身；”然后又说，“现在向右转”，然后说；“沿着小路往下走；

” [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st] , “ [tɜ:n] [baɪ][ðə; ði] [wi:l] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt]

”	and	then	at	last	,	“	turn	by	the	wheel	;	”	and	then	I	reached	the	Great
”	和	然后	在	最后的	,	“	转动	经过	这	车轮	;	”	和	然后	我	达到	这	伟大的

[krɒs] ;

Cross	;
叉	;

“然后，最后，‘转动轮子’；”然后我到达了大十字架；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [krept] [ə'lɒŋ] , ['lɪsənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] ['aʊə(r)] [hʌt] .

and	so	I	crept	along	,	listening	all	the	way	,	and	at	last	reached	our	hut	.
和	所以	我	悄悄地爬	沿着	,	聆听	全部	这	方式	,	和	在	最后的	达到	我们的	小屋	.

于是我蹑手蹑脚地走着，一路侧耳倾听，最后到达了我们的小屋。

[dʒi:n] — [naʊ] [wɒt] [mait] [ðæt] [vɔɪs] [bi:; bi] ?

Jean	—	Now	what	might	that	Voice	be	?
让	—	现在	什么	可能	那	嗓音	是	?

吉恩——那会是什么声音呢?

[æn'dʒelɪkə] — [dʒiːn] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] — [doʊnt] [lɑːf]
Angelica — Jean , I do not know ; but I have sometimes thought — don't laugh
安吉莉卡 — 让 , 我 做 不是 知道 ; 但 我 有 有时 想法 — 不 笑
! — [bʌt; bət]
! — but
! — 但

安吉莉卡——吉恩，我不知道；但我有时会想——别笑！——但是

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv][maɪn] ;
I have sometimes thought the Voice came from this wonderful ring of mine ;
我 有 有时 想法 这 嗓音 来了 从 这 精彩的 戒指 的 矿 ;

我有时觉得这声音是从我这枚奇妙的戒指里传出来的；

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wen] [ai][duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sez] ,
at any rate , when I do what the Voice says ,
在 任何 速度 , 什么时候 我 做 什么 这 嗓音 说道 ,

总之，当我按照内心的声音去做时，

[ðə; ði]['əʊp(ə)l] [gləʊz] [aʊt][səʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] .
the opal glows out so in the dark that I cannot keep from singing .
这 蛋白石 发光 出去 所以 在 这 黑暗的 那 我 不能 保持 从 歌唱 .

蛋白石在黑暗中闪闪发光，让我忍不住想唱歌。

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sez] ?
Jean — But suppose you do not do what the Voice says ?
让 — 但 认为 你 做 不是 做 什么 这 嗓音 说道 ?

珍——但如果你不按照那个声音说的去做呢?

[æn'dʒelɪkə] — [ðen] [ðə; ði] [rɪŋ] [feɪdz] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]
Angelica — Then the ring fades down as if it were disappointed and
安吉莉卡 — 然后 这 戒指 淡出 向下 作为 如果 它 是 失望的 和
['sæd(ə)nd] .
saddened .
悲伤 .

安吉莉卡——然后戒指渐渐消失，仿佛它感到失望和悲伤。

[dʒiːn] — [æn'dʒelɪkə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['driːmə(r)] .
Jean — Angelica , you are a wonderful dreamer .
让 — 安吉莉卡 , 你 是 一个 精彩的 梦想家 .

Jean—Angelica，你是一个了不起的梦想家。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] ['riːəli] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd][maɪn] ,
But I don't really see much difference between your way and mine ,
但 我 不 真的 看 很多 不同之处 之间 你的 方式 和 矿 ,

但我看不出你的方法和我的方法有什么太大区别。

['əʊnli] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [vɔɪs] , [ai][kɔːl] [kən'sɪdərɪŋ] .
only that what you call the Voice , I call considering .
仅有的 那 什么 你 称呼 这 嗓音 , 我 称呼 考虑 .

只不过，你所谓的"声音"，我称之为"思考"。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
That's all the difference .
那就是 全部 这 不同之处 .

这就是全部区别。

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ][nəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðæt] ,
Angelica — O no , but there is a great deal more difference than just that ,
安吉莉卡 — 哦 不 , 但 那里 是 一个 伟大的 交易 更多的 不同之处 比 只是 那 ,

安吉莉卡——哦，不，区别远不止这些。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː] .

for	I	heard	other	voices	too	.
为了	我	听到	其他	声音	也	.

因为我还听到了其他的声音。

[duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ?

Do	you	never	hear	voices	?
做	你	绝不	听到	声音	?

你从来没听到过声音吗?

[dʒiːn] — [nəʊ] , ['nevə(r)] !

Jean	—	No	,	never	!
让	—	不	,	绝不	!

吉恩——不，绝不!

['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][wʌn] .

Never	heard	a	one	.
绝不	听到	一个	一	.

一个也没听说过。

[æn'dʒelɪkə] — ['nevə(r)] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ?

Angelica	—	Never	heard	your	mother's	voice	?
安吉莉卡	—	绝不	听到	你的	母亲的	嗓音	?

安吉莉卡——你从来没听过你母亲的声音吗?

[dʒiːn] — ['mʌðərz] ?

Jean	—	Mother's	?
让	—	母亲的	?

Jean——母亲的?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['eniweɪ] ; [aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

I	was	too	little	when	she	disappeared	anyway	;	I	never	knew	anything	about
我	曾是	也	小的	什么时候	她	消失	反正	;	我	绝不	知道	任何事物	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她失踪的时候我还太小，我对她一无所知。

[æn'dʒelɪkə] — [wel] , [əʊld][ʒɑːk,dʒeks] , [ðen] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

Angelica	—	Well	,	old	Jacques	,	then	;	he	has	been	like	a	mother	to	you	.
安吉莉卡	—	出色地	,	老的	雅克	,	然后	;	他	有	到过	喜欢	一个	母亲	到	你	.

安吉莉卡——那么，老雅克就如同你的母亲一样。

[duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][hɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gælərɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Do	you	never	hear	him	when	you	are	far	away	in	the	galleries	and	the
做	你	绝不	听到	他	什么时候	你	是	远的	离开	在	这	画廊	和	这

[lait] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] and25

light	has	gone	out	and25
光	有	已消失	出去	and25

当你在画廊深处，灯光熄灭时，你是否从未听见他的声音? 25

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] — [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][hɪm] ['kɔːlɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nɒt][ɪg'zæktlɪ]

you	don't	know	the	way	—	do	you	never	hear	him	calling	,	or	rather	not	exactly
你	不	知道	这	方式	—	做	你	绝不	听到	他	呼叫	,	或者	相当	不是	确切地

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

你不知道路——你从来没听见他呼唤你吗? 或者更确切地说，你没听见他呼唤你?

[bʌt; bət] [sɔ:t] [əʊ] - ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə]

but	sort	o	'	pulling	and	drawing	you	in	your	soul	as	if	you	had	to
但	种类	o	-	拉	和	绘画	你	在	你的	灵魂	作为	如果	你	有	到

[mu:v] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] [ri:tʃ] [hɪm] ['sʌmhaʊ] ?

move	toward	him	and	reach	him	somehow	?
移动	朝向	他	和	抵达	他	不知何故	?

但仿佛有一种力量在你的灵魂深处牵引着你，让你不得不向他靠近，以某种方式到达他身边?

[dʒi:n] — [əʊ] , [jes] , [wʌns][ai][rɪ'membə(r)] — [wen] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

Jean	—	O	,	yes	,	once	I	remember	—	when	I	had	to	stay	all	night	in	the
让	—	哦	,	是的	,	一次	我	记住	—	什么时候	我	有	到	停留	全部	夜晚	在	这

['traɪæŋg(ə)l] [brɑ:ntʃ] .

Triangle	Branch	.
三角形	分支	.

Jean——哦，是的，我记得——有一次我不得不在三角分局待了一整夜。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [kɒt] [tu:; tə][laɪ][ɒn][bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [bentʃ]

I	had	no	cot	to	lie	on	but	only	just	a	bench
我	有	不	婴儿床	到	说谎	在	但	仅有的	只是	一个	长椅

我没有折叠床可以躺，只有一条长凳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d]

and	it	was	very	hard
和	它	曾是	非常	难的

而且这非常困难

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [əʊld][ʒɑ:k,dʒeks] ['veri] [mʌtʃ]

and	I	wanted	old	Jacques	very	much
和	我	通缉	老的	雅克	非常	很多

我非常想念老雅克。

[ænd; ənd][ai] [si:md] , [ai] [θɪŋk] [ai] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] — [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] — [ə; eɪ] “ ['pʊlɪŋ] ” [ðen]

and	I	seemed	,	I	think	I	seemed	to	feel	—	what	you	call	—	a	“	pulling	”	then
和	我	似乎	,	我	思考	我	似乎	到	感觉	—	什么	你	称呼	—	一个	“	拉	”	然后

.

:

.

而我当时似乎，我想我似乎感觉到了——你们所说的——一种“拉扯”。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ai] [nəʊ]

I	was	very	cross	I	know
我	曾是	非常	叉	我	知道

我知道我当时非常生气。

[ænd; ənd][ai] — [kraɪd] .

and	I	—	cried	.
和	我	—	哭	.

我哭了。

[æn'dʒelɪkə] — (['lɑ:fɪŋ]) [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Angelica	—	(	Laughing	)	Of	course	,	for	you	were	a	very	little	boy	.
安吉莉卡	—	(	笑	)	的	课程	,	为了	你	是	一个	非常	小的	男生	.

安吉莉卡——（笑着说）当然了，因为你当时还是个很小的男孩。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ][felt][ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] (['hezɪteɪtɪŋli]) [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

It	may	be	you	felt	a	pulling	then	,	but	I	think	(	hesitatingly	)	it	was
它	可能	是	你	毛毡	一个	拉	然后	,	但	我	思考	(	犹豫地	)	它	曾是

[dʒʌst] ['həʊmsɪknəs] ,

just	homesickness	,
只是	思乡之情	,

当时你可能感到了一种牵绊，但我（犹豫地）认为那只是思乡之情。

— [dʒʌst] ['həʊmsɪknəs] , [dʒiːn] .
— just homesickness , Jean .
— 只是 思乡之情 , 让 .

——只是想家而已，珍。

([wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ]) [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ]
(With a long sigh) I am afraid I can't make you understand what I mean by
(和 一个 长的 叹) 我 是 害怕的 我 不能 制作 你 理解 什么 我 意思是 经过
['pʊlɪŋ] .
pulling .
拉 .

（长叹一声）恐怕我无法让你明白我说的"拉"是什么意思。

[bʌt; bət] ([mɔː(r)] ['tʃɪəfəli]) [jʊl] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmtaɪm] .
But (more cheerfully) you'll understand sometime .
但 (更多的 愉快地) 你会 理解 有时 .

但（更乐观地说）你总有一天会明白的。

[dʒiːn] — [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [æn'dʒelɪkə] ?
Jean — When shall I understand , Angelica ?
让 — 什么时候 将 我 理解 , 安吉莉卡 ?

吉恩——安吉莉卡，我什么时候才能明白?

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] !
Angelica — O , when we are in The World Above !
安吉莉卡 — 哦 , 什么时候 我们 是 在 这 世界 多于 !

安吉莉卡——哦，当我们身处天上世界的时候!

[dʒiːn] — (['lɑːfɪŋ])
Jean — (Laughing)
让 — (笑)

珍妮——（笑着）

[æn'dʒelɪkə] , [aɪ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [sens] !
Angelica , I see there is no use trying to teach you sense !
安吉莉卡 , 我 看 那里 是 不 使用 尝试 到 教 你 感觉 !

安吉莉卡，看来教你道理是没用的!

[æn'dʒelɪkə] — [dʒiːn] , [aɪ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [truːθ] !
Angelica — Jean , I see there is no use trying to make you see the truth !
安吉莉卡 — 让 , 我 看 那里 是 不 使用 尝试 到 制作 你 看 这 真相 !

安吉莉卡——珍，看来我没办法让你明白真相!

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
And as long as you laugh at me ,
和 作为 长的 作为 你 笑 在 我 ,

只要你还嘲笑我，

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][ɪn][maɪ]['ɪnməʊst][səʊl][hæv; həv] [θɔːt] .
of course I cannot tell you what I in my inmost soul have thought .
的 课程 我 不能 告诉 你 什么 我 在 我的 最 灵魂 有 想法 .

我当然无法告诉你我内心深处的想法。

[dʒiːn] — [kʌm] [ðen] , ([ˌkɒndɪ'sendɪŋli] ,) [aɪ] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !
Jean — Come then , (condescendingly ,) I will not laugh , dear child !
让 — 来 然后 , (居高临下地 ,) 我 将要 不是 笑 , 亲爱的 孩子 !

让——好吧，（居高临下地）我不会笑的，亲爱的孩子!

[æn'dʒelɪkə] — (['paʊtɪŋ])
Angelica — (Pouting)
安吉莉卡 — (撅嘴)

安吉莉卡——（撅嘴）

[nəʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də] , ['aɪðə(r)] !
No , that will not do , either !
不 , 那 将要 不是 做 , 任何一个 !

不，那样也不行！

[dʒiːn] — [haʊ] , [ðen] ?
Jean — How , then ?
让 — 如何 , 然后 ?

吉恩——那该怎么做呢?

[æn'dʒelɪkə] — [waɪ] , ['lʌvɪŋli] — ([ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz]) .
Angelica — Why , lovingly — (she pauses) .
安吉莉卡 — 为什么 , 深情地 — (她 停顿) .

安吉莉卡——为什么，充满爱意地——（她停顿了一下）。

[dʒiːn] — [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?
Jean — You did not mean to say that ?
让 — 你 做过 不是 意思是 到 说 那 ?

珍妮——你不是故意这么说的吧?

[ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Then say it now and mean it !
然后 说 它 现在 和 意思是 它 !

那就现在说出来，而且要说到做到！

[dɪə(r)][wʌn] , [waɪ] [biː; bi][səʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Dear one , why be so shy of me ?
亲爱的 一 , 为什么 是 所以 害羞的 的 我 ?

亲爱的，你为什么对我这么害羞呢?

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I love you and always have loved you ; you know it !
我 爱 你 和 总是 有 喜爱 你 ; 你 知道 它 !

我爱你，一直都爱你，你知道的！

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
You love me , — it must be so .
你 爱 我 , — 它 必须 是 所以 .

你爱我，——一定是这样。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Let us enjoy it .
让 我们 享受 它 .

让我们好好享受吧。

[wɒt] [els] [hæv; həv][wiː; wi] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɑːkə] [relm] ?
What else have we worth talking of in all The Darker Realm ?
什么 别的 有 我们 值得 说 的 在 全部 这 较暗 领域 ?

在整个黑暗领域中，还有什么值得一提的呢?

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] !
Come , tell me !
来 , 告诉 我 !

快告诉我！

[æn'dʒelɪkə] — [jes] , [dɪə(r)][dʒiːn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] .
Angelica — Yes , dear Jean , I am listening .
安吉莉卡 — 是的 , 亲爱的 让 , 我 是 聆听 .

安吉莉卡——是的，亲爱的琼，我在听。

[dʒiːn] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [bɜːnz] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Jean — And with all the loving that lives and burns in me ,
让 — 和 和 全部 这 爱 那 生活 和 烧伤 在 我 ,

珍妮——带着我心中所有燃烧的爱，

[ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

I	will	listen	to	everything	you	have	in	your	heart	.
我	将要	听	到	一切	你	有	在	你的	心	.

我会倾听你心中的一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

If	it	is	your	thought	,	I	love	it	,	no	matter	what	it	is	.
如果	它	是	你的	想法	,	我	爱	它	,	不	事情	什么	它	是	.

只要是你的想法，我都喜欢，无论是什么。

[æn'dʒelɪkə] — [ðen] ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] !

Angelica	—	Then	listen	,	listen	with	the	heart	!
安吉莉卡	—	然后	听	,	听	和	这	心	!

安吉莉卡——那就用心去听!

([ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜː'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

(	She	seats	herself	more	comfortably	by	his	side	and	raising	her
(	她	座位	她自己	更多的	舒适地	经过	他的	边	和	提高	她

['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

forefinger	to	enforce	what	she	says	,
食指	到	执行	什么	她	说道	,

（她在他身边更舒服地坐下，并举起食指以强调自己所说的话，

[bɪ'gɪnz] .)

begins	.	)
开始	.	)

开始。）

[wen] [ai][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][blaɪnd] ['æliz] [ænd; ənd] [geɪzd]

When	I	have	stood	on	the	bridge	in	the	Center	of	Blind	Alleys	and	gazed
什么时候	我	有	站立	在	这	桥	在	这	中心	的	瞎的	小巷	和	凝视

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fləʊz] [ænd; ənd] [fləʊz] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['siːsləsli] [bɪ'ləʊ] ,

down	into	the	water	that	flows	and	flows	so	black	and	ceaselessly	below	,
向下	进入	这	水	那	流量	和	流量	所以	黑色的	和	不停地	以下	,

当我站在死胡同中央的桥上，向下凝视着下方无休止流淌的漆黑河水时

[ai][hæv; həv] [siːn] — -

I	have	seen	—	26
我	有	已见	—	-

我见过——26

[dʒiːn] — [wel] , [wɒt] [ðen] ?

Jean	—	Well	,	what	then	?
让	—	出色地	,	什么	然后	?

珍——那接下来呢?

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒnz] , [wɪð] [rəʊbz][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv][gəʊld]['kʌlə(r)] ,

Some	of	your	visions	,	with	robes	of	red	and	hair	of	gold	color	,
一些	的	你的	愿景	,	和	长袍	的	红色的	和	头发	的	金子	颜色	,

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv]['əʊp(ə)l] ?

and	walls	of	opal	?
和	墙壁	的	蛋白石	?

你的一些幻象中，身穿红色长袍，头发呈金色，墙壁由蛋白石构成?

[æn'dʒelɪkə] — [ðeə(r)] , [naʊ] !

Angelica	—	There	,	now	!
安吉莉卡	—	那里	,	现在	!

安吉莉卡——好了!

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [bɪ'liːvɪŋli] !

You	said	you	would	listen	believingly	!
你	说	你	会	听	相信地	!

你说过你会认真倾听!

[dʒiːn] — [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] !
Jean — I will , I will !
让 — 我 将要 , 我 将要 !

Jean——我会的，我会的!

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][hɪə(r)] .
My heart is here .
我的 心 是 这里 .

我的心在这里。

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [hed] , [tuː] .
Angelica — But I want head , too .
安吉莉卡 — 但 我 想 头 , 也 .

安吉莉卡——但我也想要口交。

[dʒiːn] — ['tiːzɪŋli] ['grɑːspɪŋ] [wʌn] !
Jean — Teasingly grasping one !
让 — 戏谑地 抓握 一 !

Jean——戏谑地抓住一个!

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː] [mʌtʃ] .
You want too much .
你 想 也 很多 .

你想要的太多了。

[æn'dʒelɪkə] — [wɪð] [sə'lemnəti] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ]['stɔːri] .
Angelica — With solemnity even this you must give , if you hear my story .
安吉莉卡 — 和 严肃 甚至 这 你 必须 给 , 如果 你 听到 我的 故事 .

安吉莉卡——如果你听了我的故事，即使是这件事你也必须庄重地给予。

[ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['stɔːri] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [bəuθ] !
I feel that you can not understand my story unless you give both !
我 感觉 那 你 能 不是 理解 我的 故事 除非 你 给 两个都 !

我觉得，除非你把两者都告诉我，否则你无法理解我的故事!

[dʒiːn] — [bəuθ] , [ɔːl] , ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [æn'dʒelɪkə] !
Jean — Both , all , anything ; they are yours , Angelica !
让 — 两个都 , 全部 , 任何事物 ; 他们 是 你的 , 安吉莉卡 !

Jean——它们都是你的，Angelica!

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['vɪʒnz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Tell me about these visions upon the flowing water .
告诉 我 关于 这些 愿景 之上 这 流动 水 .

请告诉我您在流水中看到的景象。

[æn'dʒelɪkə] — ['ʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ðeə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːmz] .
Angelica — Shadows seemed to fall there , of all shapes and forms .
安吉莉卡 — 阴影 似乎 到 落下 那里 , 的 全部 形状 和 表格 .

安吉莉卡——那里似乎落下了各种形状和形态的影子。

[dʒiːn] — [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Jean — Is that all ?
让 — 是 那 全部 ?

Jean——就这些吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
And was this puzzling to you ?
和 曾是 这 令人费解 到 你 ?

这让你感到困惑吗?

[ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I can explain it all .
我 能 解释 它 全部 .

我可以解释一切。

[naʊ] , [ðiːz] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kresɪt] -
Now , these shadows were , of course , the reflection from the cresset -
现在 , 这些 阴影 是 , 的 课程 , 这 反射 从 这 熔 -
[lait] ,
light ,
光 ,

当然，这些阴影是月牙形灯光的反射。

[ðæt] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ;
that fell upon the water and then flew back again to your dear little eyes ;
那 跌倒 之上 这 水 和 然后 飞翔 后退 再次 到 你的 亲爱的 小的 眼睛 ;

那落入水中的光芒，又飞回了你可爱的小眼睛里;

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] ?
Do you see , dear ?
做 你 看 , 亲爱的 ?

你看到了吗，亲爱的?

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .
Angelica — But that was not all .
安吉莉卡 — 但 那 曾是 不是 全部 .

安吉莉卡——但这还不是全部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
There was more of it !
那里 曾是 更多的 的 它 !

还有更多!

[dʒiːn] — [wɒt] , [ðen] ?
Jean — What , then ?
让 — 什么 , 然后 ?

珍——那又怎样?

[æn'dʒelɪkə] — [wʌns] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Angelica — Once when I was standing and watching , there came a sudden
安吉莉卡 — 一次 什么时候 我 曾是 常设 和 观看 , 那里 来了 一个 突然
[tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] ['kresɪt] - [lait] [went] [aʊt] !
change ; the cresset - light went out !
改变 ; 这 熔 - 光 去 出去 !

安吉莉卡——有一次我站着观看的时候，突然发生了变化；月桂树的灯灭了!

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwɪksænd] [pɒnd] [ɪn]
I looked and it was as black on the wall as the quicksand pond in
我 看起来 和 它 曾是 作为 黑色的 在 这 墙 作为 这 流沙 池塘 在
[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] .
the Court of Miracles .
这 法庭 的 奇迹 .

我看了一眼，发现墙上的黑漆漆的，就像奇迹庭院里的流沙池一样。

[ðen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
Then I looked down to the water again .
然后 我 看起来 向下 到 这 水 再次 .

然后我又低头看向水面。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fluː] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['dɪmli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ðə; ði]

The	light	from	the	flue	came	down	a	little	less	dimly	than	it	did	when	the
这	光	从	这	烟道	来了	向下	一个	小的	较少的	依稀	比	它	做过	什么时候	这

['kresɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

cresset	was	burning	,
熔	曾是	燃烧	,

烟囱里透出的光线比烤炉燃烧时稍微明亮了一些。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dɪərɪst] [dʒiːn] ,

and	in	a	minute	,	dearest	Jean	,
和	在	一个	分钟	,	亲爱的	让	,

亲爱的琼，马上就好。

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['flɪkə(r)][ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd] [pɑːs] [laɪk][ðə; ði][feɪnt]

the	self	-	same	shadows	began	to	flicker	and	fall	and	pass	like	the	faint
这	自己	-	相同的	阴影	开始	到	闪烁	和	落下	和	经过	喜欢	这	头晕的

['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['meni] ['greɪsf(ə)l] ['biːɪŋs] ['muːvɪŋ] ['veri] ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'bʌv] .

images	of	many	graceful	beings	moving	very	swiftly	to	and	fro	above	.
图片	的	许多	优美	生物	移动	非常	迅速地	到	和	弗	多于	.

同样的影子开始闪烁、飘落、消逝，就像许多优雅的生物在上方快速来回移动的模糊影像。

[ai] [tɜːnd] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] ['eni] [stəʊn] [wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] !

I	turned	as	cold	as	any	stone	when	I	saw	this	!
我	转向	作为	寒冷的	作为	任何	石头	什么时候	我	锯	这	!

看到这个，我顿时感觉像石头一样冷！

[ɑː'hɑː] , [ðæt] ['vɪʒn] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] !

Aha	,	that	vision	you	cannot	explain	!
啊哈	,	那	想象	你	不能	解释	!

啊哈，那是你无法解释的景象！

[dʒiːn] — [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [ai][kæn; kən] .

Jean	—	But	,	dear	,	I	can	.
让	—	但	,	亲爱的	,	我	能	.

珍妮——但是，亲爱的，我可以。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['kresɪt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

These	were	still	reflections	,	the	cresset	reflections	that	had	been	,	as	it
这些	是	仍然	反思	,	这	熔	反思	那	有	到过	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] , [left] ['əʊvə(r)] .

were	,	left	over	.
是	,	左边	超过	.

这些仍然是倒影，是山楂树留下的倒影，仿佛是残存的痕迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

They	were	tossed	down	to	the	moving	water	,
他们	是	抛掷	向下	到	这	移动	水	,

他们被扔进了奔流的水中。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [fluː] ,

from	the	water	they	were	tossed	up	into	the	flue	,
从	这	水	他们	是	抛掷	向上	进入	这	烟道	,

它们从水中被抛入烟道，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['kresɪt] [went] [aʊt] ,

and	when	the	light	in	the	cresset	went	out	,
和	什么时候	这	光	在	这	熔	去	出去	,

当小山丘里的灯熄灭时，

[ðiːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði] [fluː] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][fɔːl] .

these	that	were	stored	in	the	flue	had	still	to	fall	.
这些	那	是	存储	在	这	烟道	有	仍然	到	落下	.

那些储存在烟道里的烟尘还需要落下。

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət] [ðɪs] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ; [ðɪs] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɒn] !

Angelica	—	But	this	went	on	and	on	;	this	kept	going	on	!
安吉莉卡	—	但	这	去	在	和	在	;	这	保留	去	在	!

安吉莉卡——但这没完没了，这一直持续下去！

[dʒi:n] — [ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [left] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

Jean	—	Then	there	were	a	great	many	left	over	to	fall	,	a	sort	of
让	—	然后	那里	是	一个	伟大的	许多	左边	超过	到	落下	,	一个	种类	的

[ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

accumulation	of	them	.
积累	的	他们	.

让——然后还有很多人倒下了，就像堆积起来一样。

[æn'dʒelɪkə] — [ðæt] [saʊndz] [wel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [səʊ] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ]

Angelica	—	That	sounds	well	,	and	it	may	be	so	,	yet	it	does	not	fully	satisfy
安吉莉卡	—	那	声音	出色地	,	和	它	可能	是	所以	,	然而	它	做	不是	完全	满足

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

安吉莉卡——这听起来不错，也许是这样，但这并不能完全让我满意。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] !

And	there	is	something	else	!
和	那里	是	某物	别的	!

还有一件事！

[dʒi:n] — [mɔ:(r)] ['wʌndər] ? -

Jean	—	More	wonders	?	27
让	—	更多的	奇迹	?	-

Jean——更多奇迹？27

[æn'dʒelɪkə] — [jes] ; ['lɪs(ə)n] [wɪð] [hɑ:t] [ænd; ənd] [hed] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] .

Angelica	—	Yes	;	listen	with	heart	and	head	;	you	know	you	promised	.
安吉莉卡	—	是的	;	听	和	心	和	头	;	你	知道	你	承诺	.

安吉莉卡——是的；用心去听；你知道你已经答应过。

[dʒi:n] — [ai] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪs] , [dɪə(r)] [lʌv] .

Jean	—	I	will	keep	my	promise	,	dear	love	.
让	—	我	将要	保持	我的	承诺	,	亲爱的	爱	.

珍妮——亲爱的，我会信守承诺。

[æn'dʒelɪkə] — [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] [rɔ:(r)] ?

Angelica	—	You	hear	this	roar	?
安吉莉卡	—	你	听到	这	吼	?

安吉莉卡——你听到这声咆哮了吗?

[dʒi:n] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?

Jean	—	Of	course	,	the	water	in	the	Great	River	,	you	mean	?
让	—	的	课程	,	这	水	在	这	伟大的	河	,	你	意思是	?

Jean——当然，您指的是大河里的水吧?

[æn'dʒelɪkə] — [jes] , [dʒi:n] .

Angelica	—	Yes	,	Jean	.
安吉莉卡	—	是的	,	让	.

安吉莉卡——是的，珍。

([ʃi:; ʃi] [drɔ:z] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [spi:ks] ['veri] [ləʊ])

(	She	draws	nearer	and	speaks	very	low	)
(	她	平局	更近	和	说话	非常	低的	)

（她走近，压低声音说话）

[dʒiːn] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [əˈnʌðə(r)][rɔː(r)] !
Jean , I have heard another roar !
让 , 我 有 听到 其他 吼 !

珍妮，我又听到一声咆哮！

[dʒiːn] — [ðen] [ðeə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ] .
Jean — Then there I am with you .
让 — 然后 那里 我 是 和 你 .

Jean——然后我就和你在一起了。

[ai][hæv; həv] , [tuː] ; [ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˈmeni] [kaɪndz][ɒv; əv] [rɔːrz] .
I have , too ; in fact , I have heard many kinds of roars .
我 有 , 也 ; 在 事实 , 我 有 听到 许多 种类 的 咆哮 .

我也听过；事实上，我听过很多种咆哮声。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [tjuːb] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn]
The river has a very different sound from the Chain Tube and the Chain
这 河 有 一个 非常 不同的 声音 从 这 链 管子 和 这 链
[tjuːb] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒndjuɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbl] [ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [iːtʃ] [eə(r)] - [ˈpæsɪdʒ] [hæz; həz]
Tube from the conduit in the Rubble Corridor and each air - passage has
管子 从 这 导管 在 这 瓦砾 走廊 和 每个 空气 - 通道 有
[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
a sound of its own .
一个 声音 的 它是自己的 .

河流的声音与链管的声音截然不同，链管的声音与瓦砾走廊中的管道的声音也截然不同，每个气道都有其独特的声音。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs] ,
Of course you could not be expected to have learned this ,
的 课程 你 可以 不是 是 预期的 到 有 学习 这 ,

当然，你不可能事先学会这些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmən] [fækts] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈstʌdi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]
but they are common facts known to all that study into the laws and
但 他们 是 常见的 事实 已知 到 全部 那 学习 进入 这 法律 和
[ˈsɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːkə] [relm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
systems of The Darker Realm in which we live .
系统 的 这 较暗 领域 在 哪个 我们 居住 .

但这些都是所有研究我们所生活的黑暗领域的法律和体系的人都知道的常识。

[ænˈdʒelɪkə] — [jes] , [ai] , [tuː] ,
Angelica — Yes , I , too ,
安吉莉卡 — 是的 , 我 , 也 ,

安吉莉卡——是的，我也是。

[hæv; həv] [ɪəz] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][təʊnz][ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔndits] [ðæt]
have ears and I know all the tones and voices of all the conduits that
有 耳朵 和 我 知道 全部 这 音调 和 声音 的 全部 这 导管 那
[pɑːs] [θruː] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːkə] [relm] .
pass through this part of The Darker Realm .
经过 通过 这 部分 的 这 较暗 领域 .

我有耳朵，我知道所有穿过黑暗领域这一部分的通道的所有音调和声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɔː(r)] [ðæt] [ai] [miːn] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .
But this roar that I mean is different from them all .
但 这 吼 那 我 意思是 是 不同的 从 他们 全部 .

但我说的这种咆哮声与它们都不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][frɒm; frəm][maɪn] .
It is as different as your voice is from mine .
它 是 作为 不同的 作为 你的 嗓音 是 从 矿 .

这就像你的声音和我的声音截然不同一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][dɪm][ænd; ənd][faɪn][ðæn; ðən]['eni] ['kɒmən] [rɔː(r)] ; [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] ,

It	is	more	dim	and	fine	than	any	common	roar	;	yet	there	are	many	,
它	是	更多的	暗淡	和	美好的	比	任何	常见的	吼	;	然而	那里	是	许多	,

它比任何普通的咆哮声都更微弱、更轻柔；然而，这样的咆哮声却有很多。

['meni] [təʊnz] ['mɪŋgld] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [əʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)] [kaʊnt] !

many	tones	mingled	in	it	—	oh	,	more	than	you	could	ever	count	!
许多	音调	混合	在	它	—	哦	,	更多的	比	你	可以	曾经	数数	!

其中混合着许多音调——哦，多到你根本数不过来！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [saʊndz] , [jet] [ɔːl] ['blendɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] .

And	they	are	different	kinds	of	sounds	,	yet	all	blending	into	one	.
和	他们	是	不同的	种类	的	声音	,	然而	全部	混合	进入	一	.

它们虽然是不同类型的声音，但却融合为一体。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][stændz][əˈləʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˌʌnˈlaɪk]['eni]['ʌðə(r)] [saʊnd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['gæləriz] .

O	,	it	stands	alone	,	it	is	quite	unlike	any	other	sound	in	all	our	galleries	.
哦	,	它	站立	独自的	,	它	是	相当	与此不同	任何	其他	声音	在	全部	我们的	画廊	.

哦，它独树一帜，与我们所有展厅中的任何其他声音都截然不同。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][stænd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['kɒndjuɪt] ,

And	when	I	stand	on	the	bridge	by	the	door	of	the	air	-	conduit	,
和	什么时候	我	站立	在	这	桥	经过	这	门	的	这	空气	-	导管	,

当我站在空调管道门口的桥上时，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [eə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [sez] [aɪ]

and	drink	in	the	good	air	that	makes	me	feel	strong	and	that	mother	says	I
和	喝	在	这	好的	空气	那	制作	我	感觉	强的	和	那	母亲	说道	我

[mʌst; məst] [briːð] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɒv; əv][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] “ [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [sprɪŋ] ”

must	breathe	all	I	can	of	because	what	she	calls	“	everlasting	spring	”
必须	呼吸	全部	我	能	的	因为	什么	她	呼叫	“	永恒	春天	”

[əˈbaɪdz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

abides	in	it	,
遵守	在	它	,

呼吸着清新的空气，它让我感到强壮，母亲说我必须尽可能多地呼吸，因为她所说的“永恒的春天”就蕴藏其中。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

then	it	is	I	hear	it	.
然后	它	是	我	听到	它	.

那我就是听到了。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt]['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][ðeə(r)] .

But	I	do	not	always	hear	it	even	there	.
但	我	做	不是	总是	听到	它	甚至	那里	.

但即使在那里，我也并非总能听到。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] .

It	has	times	and	seasons	.
它	有	时代	和	季节	.

它有时间和季节。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪnz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] - ['kɒndjuɪt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] .

Sometimes	it	twines	in	with	the	roar	in	the	air	-	conduit	and	sometimes	not	.
有时	它	线绳	在	和	这	吼	在	这	空气	-	导管	和	有时	不是	.

有时它会和空调的轰鸣声混杂在一起，有时则不会。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [tel] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈgɪn][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [end] .

I	can	now	almost	tell	when	it	will	begin	and	when	it	will	end	.
我	能	现在	几乎	告诉	什么时候	它	将要	开始	和	什么时候	它	将要	结尾	.

我现在几乎可以预知它何时开始，何时结束。

[bʌt; bət] , [dʒiːn] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :

But	,	Jean	,	the	strange	thing	about	it	is	this	:
但	,	让	,	这	奇怪的	事物	关于	它	是	这	:

但是，珍，这件事奇怪的地方在于：

[wen] [ai] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

when	I	go	away	from	the	sound	of	the	water	in	the	Great	River	,
什么时候	我	去	离开	从	这	声音	的	这	水	在	这	伟大的	河	,

当我远离大河潺潺的流水声时，

[ðɪs] [rɔː(r)] [grəuz] [mɔː(r)] [klɪə(r)] ; [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ai] [gəʊ] ,

this	roar	grows	more	clear	;	in	fact	,	the	farther	I	go	,
这	吼	生长	更多的	清除	;	在	事实	,	这	更远	我	去	,

这声咆哮越来越清晰；事实上，我走得越远，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ai] [hɪə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] - [laɪk] , [tjuː'mʌltʃuəs] , [saʊnd] .

the	more	plainly	I	hear	this	strange	spirit	-	like	,	tumultuous	,	sound	.
这	更多的	显然	我	听到	这	奇怪的	精神	-	喜欢	,	动荡的	,	声音	.

我越发清晰地听到这种奇怪的、如同幽灵般的、喧闹的声音。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt]

Therefore	,	it	cannot	be	the	rushing	of	the	water	or	of	the	air	that
所以	,	它	不能	是	这	匆忙	的	这	水	或者	的	这	空气	那

['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

causes	it	.
原因	它	.

因此，不可能是水流或气流造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [relm]

It	is	something	quite	distinct	and	unaccounted	for	by	anything	in	our	Realm
它	是	某物	相当	清楚的	和	未说明的	为了	经过	任何事物	在	我们的	领域

.

:

.

它与我们领域中的任何事物都截然不同，也无法解释。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] !

You	can	say	nothing	to	this	!
你	能	说	没有什么	到	这	!

你对此无话可说！

[dʒiːn] — (['sædli])

Jean	—	(	Sadly	)
让	—	(	令人遗憾的是	)

珍妮——（悲伤地）

['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [faɪn] [sens] [ðæt] [siːz] [ɔːl] [ðɪs]

Nothing	,	dear	,	except	that	I	have	not	the	fine	sense	that	sees	all	this
没有什么	,	亲爱的	,	除了	那	我	有	不是	这	美好的	感觉	那	看到	全部	这

没什么，亲爱的，只是我没有那种能看透这一切的敏锐感知力。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] ['kænɒt] [driːm] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	therefore	I	cannot	dream	your	dreams	with	you	.
和	所以	我	不能	梦	你的	梦境	和	你	.

因此，我无法与你一同做梦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [fɔː(r); fə(r)]

But	if	you	believe	them	and	they	make	you	happy	,	I	am	glad	for
但	如果	你	相信	他们	和	他们	制作	你	快乐的	,	我	是	高兴的	为了

[juː; jʊ] . -

you	.	28
你	.	-

但如果你相信他们，而且他们让你快乐，我为你感到高兴。28

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['vɪʒn] ?

Angelica	**—**	**But**	**tell**	**me**	**,**	**have**	**you**	**never**	**seen**	**one**	**single**	**vision**	**?**
安吉莉卡	—	但	告诉	我	,	有	你	绝不	已见	一	单身的	想象	?

安吉莉卡——但是告诉我，你难道从来没有见过任何异象吗?

[nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [spft] - ['saʊndɪŋ] [rɔː(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ?

Nor	**heard**	**the**	**soft**	**-**	**sounding**	**roar**	**from**	**above**	**?**
也不	听到	这	柔软的	-	听起来	吼	从	多于	?

也没有听到上方传来低沉的轰鸣声吗?

[nɔː(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fluː] ?

Nor	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**shadows**	**in**	**the**	**dim**	**radiance**	**of**	**the**	**flue**	**?**
也不	捕捉	一个	一瞥	的	这	阴影	在	这	暗淡	辐射	的	这	烟道	?

在昏暗的烟道光线下，你难道没瞥见一丝阴影吗?

[dʒiːn] — [nəʊ] , [nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Jean	**—**	**No**	**,**	**no**	**,**	**none**	**of**	**all**	**these**	**things**	**.**
让	—	不	,	不	,	没有任何	的	全部	这些	事物	.

Jean——不，不，这些都不是。

[æn'dʒelɪkə] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Angelica	**—**	**And**	**when**	**you**	**have**	**looked**	**down**	**from**	**the**	**bridge**	**into**	**the**
安吉莉卡	—	和	什么时候	你	有	看起来	向下	从	这	桥	进入	这

['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] ,

aqueduct	**and**	**have**	**seen**	**the**	**water**	**flowing**	**,**
渡槽	和	有	已见	这	水	流动	,

安吉莉卡——当你从桥上向下望去，看到引水渠里的水流淌时，

['fləʊɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ɑːskt] [jɔː'self] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

flowing	**,**	**have**	**you**	**not**	**asked**	**yourself**	**whence**	**it**	**comes**	**,**	**and**	**whither**	**it**	**is**
流动	,	有	你	不是	问	你自己	何处	它	来	,	和	往哪里去	它	是

['gəʊɪŋ] ?

going	**?**
去	?

流动不息，你难道没有问过自己，它从哪里来，又到哪里去吗?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] , — ['evə(r)] [fləʊz] ?

And	**also**	**why**	**it**	**flows**	**,**	**—**	**ever**	**flows**	**?**
和	还	为什么	它	流量	,	—	曾经	流量	?

还有，它为什么会流动——一直流动?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['kʌrənt]

And	**have**	**you**	**not**	**longed**	**to**	**go**	**on**	**with**	**it**	**and**	**follow**	**it**	**in**	**its**	**current**
和	有	你	不是	渴望	到	去	在	和	它	和	跟随	它	在	它是	当前的

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?

until	**you**	**found**	**out**	**where**	**it**	**was**	**going**	**to**	**?**
直到	你	成立	出去	在哪里	它	曾是	去	到	?

难道你不渴望继续追随它，顺着它的潮流而行，直到发现它要去往何方吗?

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [fləʊz] ,

Following	**the**	**way**	**the**	**water**	**flows**	**,**
下列的	这	方式	这	水	流量	,

顺着水流的方向，

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ?

would	**not**	**that**	**lead**	**us**	**to**	**some**	**explanation**	**of**	**what**	**it**	**all**	**means**	**?**
会	不是	那	带领	我们	到	一些	解释	的	什么	它	全部	方法	?

这难道不能帮助我们解释这一切的意义吗?

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz] , [bɪ'lʌvɪd] [æn'dʒelɪkə] ,

Jean	**—**	**But**	**what**	**is**	**the**	**use**	**,**	**beloved**	**Angelica**	**,**
让	—	但	什么	是	这	使用	,	心爱	安吉莉卡	,

珍妮——可是，亲爱的安吉莉卡，这又有什么用呢?

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɔðərɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪð] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

of	our	bothering	our	heads	with	these	questions	when	it	is	plainly	impossible
的	我们的	烦人	我们的	头部	和	这些	问题	什么时候	它	是	显然	不可能的

[tuː; tə][faɪnd]['eni] ['ɑːnsəz] [wɒt'evə(r)] ?

to	find	any	answers	whatever	?
到	寻找	任何	答案	任何	?

我们为什么要为这些问题烦恼，而这些问题显然根本找不到任何答案?

[æn'dʒelɪkə] — [aɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Angelica	—	I	cannot	help	it	.
安吉莉卡	—	我	不能	帮助	它	.

安吉莉卡——我没办法。

[aɪ][mʌst; məst]['bɒðə(r)][maɪ] [hed] !

I	must	bother	my	head	!
我	必须	打扰	我的	头	!

我得好好反省一下我的头!

[əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] [siːn] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [laɪk][æn; ən]

O	,	have	you	never	in	all	your	travels	seen	anything	,	anything	,	like	an
哦	,	有	你	绝不	在	全部	你的	旅行	已见	任何事物	,	任何事物	,	喜欢	一个

['əʊpənɪŋ] ['aʊtwəd] ?

opening	outward	?
开幕	向外	?

哦，在你所有的旅行中，难道你从未见过任何像向外敞开的开口吗?

[dʒiːn] — [nəʊ] , [lʌv] ; [jet] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][kwaɪt] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt]

Jean	—	No	,	love	;	yet	that	I	may	not	be	quite	outdone	by	you	in	telling	about
让	—	不	,	爱	;	然而	那	我	可能	不是	是	相当	胜过	经过	你	在	讲述	关于

['wʌndər] ,

wonders	,
奇迹	,

珍妮——不，亲爱的；不过，为了不让你在讲述奇迹方面完全胜过我，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][deə(r)] [seɪ]

I	will	tell	you	of	something	that	happened	to	me	once	,	in	which	I	dare	say
我	将要	告诉	你	的	某物	那	发生	到	我	一次	,	在	哪个	我	敢	说

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我将告诉你我曾经经历过的一件事，我敢说，这件事与你有关。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld]

if	it	had	happened	to	you	,	might	have	found	a	dream	of	The	World
如果	它	有	发生	到	你	,	可能	有	成立	一个	梦	的	这	世界

[ə'bʌv] .

Above	.
多于	.

如果这种事发生在你身上，你或许会梦见天上的世界。

[æn'dʒelɪkə] — [ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] !

Angelica	—	Ah	,	tell	me	,	tell	me	!
安吉莉卡	—	啊	,	告诉	我	,	告诉	我	!

安吉莉卡——啊，告诉我，告诉我!

[dʒiːn] — [duː; də][nɒt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .

Jean	—	Do	not	expect	too	much	.
让	—	做	不是	预计	也	很多	.

Jean——不要期望太高。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ðɪs] .

It	was	only	this	.
它	曾是	仅有的	这	.

仅此而已。

[ai][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] ,

I	remember	that	once	when	I	was	down	on	what	they	call	the	Grand	Canal	,
我	记住	那	一次	什么时候	我	曾是	向下	在	什么	他们	称呼	这	盛大	运河	,

我记得有一次，我走到他们所说的大运河边，

[ai][ðeə(r)] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

I	there	saw	something	that	I	at	any	rate	could	not	understand	.
我	那里	锯	某物	那	我	在	任何	速度	可以	不是	理解	.

我在那里看到了一些我无法理解的东西。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [lait] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][ai] [druː] [ˈnɪərə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

I	saw	a	dim	light	in	the	center	of	the	tunnel	and	as	I	drew	nearer	it
我	锯	一个	暗淡	光	在	这	中心	的	这	隧道	和	作为	我	画	更近	它

[gruː] [ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʃɑːp]

grew	greater	and	greater	until	it	shone	so	that	it	seemed	to	shoot	sharp
生长	更大的	和	更大的	直到	它	闪耀	所以	那	它	似乎	到	射击	锋利的

[naɪvz] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] .

knives	into	my	eyes	.
刀具	进入	我的	眼睛	.

我看到隧道中央有一道微弱的光，随着我走近，光越来越亮，直到它亮得仿佛要射出锋利的刀子刺进我的眼睛。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][səʊ][ai] [tɜːnd] [bæk] .

I	could	not	bear	the	pain	and	so	I	turned	back	.
我	可以	不是	熊	这	疼痛	和	所以	我	转向	后退	.

我无法忍受疼痛，于是转身就走。

[juː; jʊ] , [ai] [səˈpəʊz] ,

You	,	I	suppose	,
你	,	我	认为	,

我想，你吧。

[wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪsaɪt]

would	have	rushed	forward	and	gazed	upon	it	and	spoiled	your	eyesight
会	有	匆忙	向前	和	凝视	之上	它	和	被宠坏了	你的	视力

[fərˈevə(r)][ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [dɑːkə] [relm] [əˈgen]

forever	and	never	have	been	able	to	see	anything	in	our	Darker	Realm	again
永远	和	绝不	有	到过	有能力的	到	看	任何事物	在	我们的	较暗	领域	再次

.

:

.

你会冲上前去凝视它，永远地毁掉你的视力，再也无法在我们黑暗的领域中看到任何东西。

[ænˈdʒelɪkə] — ([ɪkˈsaɪtɪdli])

Angelica	—	(	Excitedly	)
安吉莉卡	—	(	兴奋地	)

安吉莉卡——（兴奋地）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] .

It	was	an	opening	.
它	曾是	一个	开幕	.

这是一个契机。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !

It	was	,	it	was	!
它	曾是	,	它	曾是	!

没错，没错！

[liːd] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] , [teɪk] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] !

Lead	me	there	,	take	me	there	!
带领	我	那里	，	拿	我	那里	！

带我去那里，带我去那里！

[əʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] !

O	take	me	there	at	once	!
哦	拿	我	那里	在	一次	！

哦，快带我去那里！

[dʒiːn] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] !

Jean	—	It	is	not	for	a	moment	to	be	thought	of	!
让	—	它	是	不是	为了	一个	片刻	到	是	想法	的	！

吉恩——一刻也不能想这件事！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

Not	for	you	,	dear	.
不是	为了	你	，	亲爱的	.

亲爱的，这不适合你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [breɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,

It	is	far	away	,	and	the	new	breaks	are	all	down	on	that	side	,
它	是	远的	离开	，	和	这	新的	休息	是	全部	向下	在	那	边	，

距离很远，而且新的刹车装置都在那边。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	are	not	strong	enough	to	attempt	it	.
和	你	是	不是	强的	足够的	到	试图	它	.

你没有足够的力量去尝试。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [səʊ] .

And	you	could	not	look	upon	it	;	you	know	your	mother	said	so	.
和	你	可以	不是	看	之上	它	；	你	知道	你的	母亲	说	所以	.

你根本不敢看；你知道你妈妈是这么说的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][blaɪnd] . -

She	told	you	it	would	make	you	blind	.	29
她	讲述	你	它	会	制作	你	瞎的	.	-

她告诉过你，那会让你失明。29

[ænˈdʒelɪkə] — [ɑː] , [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] !

Angelica	—	Ah	,	I	do	not	care	!
安吉莉卡	—	啊	，	我	做	不是	关心	！

安吉莉卡——啊，我不在乎！

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	！

放开我！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɒŋ] ; [let][ˌem ˈiː][gəʊ] !

I	am	strong	;	let	me	go	!
我	是	强的	；	让	我	去	！

我力气很大，放开我！

[aɪ] [wɪl] [rɪsk][ðə; ði] [aɪz] !

I	will	risk	the	eyes	!
我	将要	风险	这	眼睛	！

我愿意冒着眼睛受伤的风险！

[dʒiːn] — [ɪf] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

Jean	—	If	you	bid	me	I	will	go	and	see	whether	I	can	find	it	again	;
让	—	如果	你	出价	我	我	将要	去	和	看	无论	我	能	寻找	它	再次	;

[bʌt; bət][juː; jʊ] —

but	you	—
但	你	—

珍妮——如果你让我去找，我就去看看能不能再找到它；但是你——

[æn'dʒelɪkə] — [dʒiːn] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Angelica	—	Jean	,	you	do	not	know	how	strong	I	am	.
安吉莉卡	—	让	,	你	做	不是	知道	如何	强的	我	是	.

安吉莉卡——珍，你不知道我有多坚强。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz]['mʌðə(r)] [beɪd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [briːðd] [ɪn][ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	have	done	as	mother	bade	me	;	I	have	breathed	in	the	breath	of	the
我	有	完毕	作为	母亲	巴德	我	;	我	有	呼吸	在	这	气息	的	这

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [sprɪŋ] ,

everlasting	spring	,
永恒	春天	,

我已遵照母亲的吩咐；我已吸入永恒春天的气息，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] .

and	I	am	strong	enough	to	go	.
和	我	是	强的	足够的	到	去	.

我有足够的体力去。

['mʌðə(r)] [wʊd] [let][ˌem 'iː] — [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][let][ˌem 'iː][gəʊ] !

Mother	would	let	me	—	I	would	make	her	let	me	go	!
母亲	会	让	我	—	我	会	制作	她	让	我	去	!

妈妈会让我走——我会让她放我走！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !

And	we	would	then	come	and	tell	her	!
和	我们	会	然后	来	和	告诉	她	!

然后我们就会去告诉她！

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[let][ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðæt] ['gæləri] [ɪz] [stɪl] ['əʊpən][ænd; ənd] [ɪf] — [ɪn] [keɪs]

let	me	go	and	see	at	least	if	that	gallery	is	still	open	and	if	—	in	case
让	我	去	和	看	在	至少	如果	那	画廊	是	仍然	打开	和	如果	—	在	案件

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] — [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][baɪ] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'bʌv] .

we	wished	to	—	we	could	go	by	that	way	to	The	World	Above	.
我们	希望	到	—	我们	可以	去	经过	那	方式	到	这	世界	多于	.

让我去看看那家画廊是否还开着，看看——如果我们愿意的话——我们是否可以从那条路去"楼上的世界"。

[kʌm] , [kʌm] , [dɪə(r)][dʒiːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Come	,	come	,	dear	Jean	,	will	you	come	?
来	,	来	,	亲爱的	让	,	将要	你	来	?

来吧，来吧，亲爱的琼，你愿意来吗?

([ʃiː; ʃi] [drɔːz] [dʒiːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pul] [hɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [ɒn] .)

(	She	draws	Jean	to	his	feet	and	pulls	him	excitedly	on	.	)
(	她	平局	让	到	他的	脚	和	拉	他	兴奋地	在	.	)

（她把吉恩拉起来，兴奋地拽着他往前走。）

[dʒiːn] — [bʌt; bət] , [æn'dʒelɪkə] —

Jean	—	But	,	Angelica	—
让	—	但	,	安吉莉卡	—

珍妮——但是，安吉莉卡——

[æn'dʒelɪkə] — [kʌm] , [kʌm] !
Angelica — Come , come !
安吉莉卡 — 来 , 来 !

安吉莉卡——来吧，来吧!

[ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
In what direction is it ?
在 什么 方向 是 它 ?

它朝哪个方向?

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
Only tell me that !
仅有的 告诉 我 那 !

告诉我这个就行了!

[dʒiːn] — [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Jean — I have forgotten exactly where it was ,
让 — 我 有 被遗忘的 确切地 在哪里 它 曾是 ,

珍——我已经忘记它具体在哪里了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][grænd][kə'næl][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [krɒs] ;
but it was down the Grand Canal and beyond the Great Cross ;
但 它 曾是 向下 这 盛大 运河 和 超过 这 伟大的 叉 ;

但它位于大运河下游，越过大十字架;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][streɪndʒ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [ðæt] [siːzd] [ˌem 'iː] ;
it is likely that it was some strange affliction of my eyes that seized me ;
它 是 可能 那 它 曾是 一些 奇怪的 痛苦 的 我的 眼睛 那 查获 我 ;

很可能是我眼睛出了什么奇怪的毛病;

['əʊnli] [ðæt] , [dɪə(r)][æn'dʒelɪkə] !
only that , dear Angelica !
仅有的 那 , 亲爱的 安吉莉卡 !

仅此而已，亲爱的安吉莉卡!

[æn'dʒelɪkə] — [nəʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Angelica — No , no ; we must try to find it .
安吉莉卡 — 不 , 不 ; 我们 必须 尝试 到 寻找 它 .

安吉莉卡——不，不；我们必须想办法找到它。

[wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [lʊk] ['aʊtwəd] .
We must at least go there and have one look outward .
我们 必须 在 至少 去 那里 和 有 一 看 向外 .

我们至少应该去那里看看外面的世界。

([wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]) [dʒiːn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ə'ləʊn] ,
(With determination) Jean , if you do not come with me , I shall go alone ,
(和 决心) 让 , 如果 你 做 不是 来 和 我 , 我 将 去 独自的 ,

（语气坚定地）珍，如果你不跟我一起去，我就一个人去。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)] [tɪl] [ai][faɪnd] .
and I shall wander till I find .
和 我 将 漫步 直到 我 寻找 .

我将继续流浪，直到找到答案。

[dʒiːn] — [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] !
Jean — No , no , dear !
让 — 不 , 不 , 亲爱的 !

珍——不，不，亲爱的!

['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Never think of doing such a thing !
绝不 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 !

千万别做这种事!

[æn'dʒelɪkə] — [ai][ʃæl; ʃəl] !
Angelica — I shall !
安吉莉卡 — 我 将 !

安吉莉卡——我一定会的!

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] !
I am going now !
我 是 去 现在 !

我现在要走了!

([ʃi:; ʃi] [flaɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒps] [ænd; ənd] [geiz] [bæk] [ə'pɒn][dʒi:n] .
(She flies along the passage , and then stops and gazes back upon Jean .
(她 苍蝇 沿着 这 通道 , 和 然后 停止 和 凝视 后退 之上 让 .

（她沿着通道飞翔，然后停下来回头凝视着让。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs]) .
She looks like a spirit shining out in the darkness) .
她 看起来 喜欢 一个 精神 灼灼 出去 在 这 黑暗) .

她看起来像黑暗中闪耀的精灵。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Are you coming ?
是 你 未来 ?

你来吗?

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn] !
I am going on !
我 是 去 在 !

我要继续了!

[dʒi:n] — [ðen] [gəʊ][ɒn] , [æn'dʒelɪkə] ; [ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Jean — Then go on , Angelica ; I will come with you .
让 — 然后 去 在 , 安吉莉卡 ; 我 将要 来 和 你 .

珍妮——那就去吧，安吉莉卡；我会陪你一起去。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !
I am coming , I am coming !
我 是 未来 , 我 是 未来 !

我来了，我来了!

([bəuθ] ['fɪgəz] [pɑ:s]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv]['meɪsənri] [frɪndʒd] [wɪð] [ɪts] [grəʊ'tesk] ['fʌŋgi:] ,
(Both figures pass under the arch of masonry fringed with its grotesque fungi ,
(两个都 数据 经过 在下面 这 拱 的 石工 流苏 和 它是 怪诞 真菌 ,

（两人从拱门下穿过，拱门边缘长满了奇形怪状的真菌，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:knəs]) . -
and disappear into the black darkness) . 31
和 消失 进入 这 黑色的 黑暗) . -

并消失在漆黑的夜色中)。31

[si:n] [θri:] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

([ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:kə] [relm] ,
(A spacious gallery in The Darker Realm ,
(一个 宽敞 画廊 在 这 较暗 领域 ,

（黑暗领域中一个宽敞的画廊，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['əupənz] [aʊt] [ænd; ənd] [lets] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [lait] .
where a gateway opens out and lets in a flood of dazzling light .
在哪里 一个 网关 打开 出去 和 让我们 在 一个 洪水 的 耀眼的 光 .

一道门户敞开，让耀眼的光芒倾泻而入。

['greɪsf(ə)l] [vaɪnz] [ɪn'twaɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [muːv] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Graceful	**vines**	**entwine**	**the**	**arch**	**and**	**move**	**quietly**	**in**	**the**	**wind**	**,**
优美	藤蔓	缠绕	这	拱	和	移动	悄悄	在	这	风	,

优美的藤蔓缠绕着拱门，在风中轻轻摇曳。

[waɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [spredz] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

while	**beyond**	**the**	**opening**	**spreads**	**the**	**blue**	**and**	**glittering**	**surface**	**of**	**a**	**river**	**.**
尽管	超过	这	开幕	传播	这	蓝色的	和	闪闪发光	表面	的	一个	河	.

而洞口之外，则是波光粼粼的蓝色河面。

['meni] [geɪ] - ['kʌləd] ['rɪvə(r)] - [krɑːfts] [plaɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Many	**gay**	**-**	**colored**	**river**	**-**	**crafts**	**ply**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**distance**	**,**
许多	同性恋	-	有色	河	-	工艺	胶合板	向上	和	向下	在	这	距离	,

远处，许多色彩鲜艳的船只来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veərid] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] [send] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɜːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	**the**	**varied**	**sounds**	**of**	**city**	**life**	**send**	**a**	**pleasant**	**murmur**	**to**	**the**	**ear**	**.**
和	这	多种多样	声音	的	城市	生活	发送	一个	令人愉快的	低语	到	这	耳朵	.

城市生活中各种各样的声音，都悦耳动听。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][bæŋks][ɒv; əv] [griːn] , [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] ,

Beyond	**all**	**are**	**banks**	**of**	**green**	**,**	**church**	**spires**	**,**
超过	全部	是	银行	的	绿色的	,	教会	尖塔	,

远处是绿茵茵的河岸和教堂尖顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][skaɪ] [ðæt] [ɪz] ['raɪpənɪŋ] [ɪn]['kʌlə(r)] [tə'wɔːd] ['sʌnset] .

and	**a**	**strip**	**of**	**sky**	**that**	**is**	**ripening**	**in**	**color**	**toward**	**sunset**	**.**
和	一个	条	的	天空	那	是	成熟	在	颜色	朝向	日落	.

还有一片天空，正朝着日落的方向逐渐染上浓郁的色彩。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

Beneath	**the**	**arch**	**at**	**the**	**right**	**,**
下面	这	拱	在	这	正确的	,

右侧拱门下方，

[steps] [ɒv; əv] [stəʊn] ['meɪsənri] [liːd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

steps	**of**	**stone**	**masonry**	**lead**	**down**	**into**	**the**	**waters**	**and**	**disappear**	**in**	**the**
步骤	的	石头	石工	带领	向下	进入	这	水	和	消失	在	这

[træns'pærənt] [depθs] ;

transparent	**depths**	**;**
透明的	深度	;

石砌台阶向下延伸至水中，消失在清澈的深处；

[ə; eɪ] [stəʊn] [fʊt] - [pɑːθ] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

a	**stone**	**foot**	**-**	**path**	**leads**	**from**	**the**	**left**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**gallery**	**,**
一个	石头	脚	-	小路	线索	从	这	左边	沿着	这	边	的	这	画廊	,

一条石板小路从左侧沿着画廊侧面延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlz][ɑː(r); ə(r)] ['trelɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['treɪlɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]

and	**the**	**walls**	**are**	**trellised**	**here**	**and**	**there**	**with**	**little**	**trailing**	**fingers**	**of**
和	这	墙壁	是	棚架式	这里	和	那里	和	小的	尾随	手指	的

[mɒs] .

moss	**.**
苔藓	.

墙壁上到处都架着藤蔓，苔藓像细长的手指一样垂落下来。

[dʒiːn][ænd; ənd][æn'dʒelɪkə]['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['gæləri] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Jean	**and**	**Angelica**	**enter**	**from**	**the**	**dark**	**gallery**	**and**	**follow**	**along**	**the**
让	和	安吉莉卡	进入	从	这	黑暗的	画廊	和	跟随	沿着	这

[im'bæŋk] [stəʊn] [fʊt] - [pɑːθ] .

embanked	**stone**	**foot**	**-**	**path**	**.**
银行	石头	脚	-	小路	.

让和安吉莉卡从昏暗的画廊进入，沿着石砌小路走去。

[æn'dʒelɪkə] [muːvz] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [waɪl] [dʒiːn]

Angelica	moves	as	though	her	physical	strength	were	exhausted	while	Jean
安吉莉卡	移动	作为	尽管	她	身体的	力量	是	筋疲力尽的	尽管	让

[səˈpɔːrts] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .) -

supports	her	form	and	seems	to	urge	her	forward	.	)	32
支持	她	形式	和	似乎	到	敦促	她	向前	.	)	-

安吉莉卡的动作仿佛筋疲力尽，而让则扶着她，似乎在催促她继续前进。）32

[dʒiːn] — [dɪə(r)][æn'dʒelɪkə] , [kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] !

Jean	—	Dear	Angelica	,	come	but	a	little	farther	!
让	—	亲爱的	安吉莉卡	,	来	但	一个	小的	更远	!

珍妮——亲爱的安吉莉卡，再往前走一小段路吧！

[æn'dʒelɪkə] — [aɪ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['breθləs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪnt] .

Angelica	—	I	can	go	no	farther	;	I	am	breathless	;	I	am	faint	.
安吉莉卡	—	我	能	去	不	更远	;	我	是	喘不过气	;	我	是	头晕的	.

安吉莉卡——我走不动了；我喘不过气来；我快要晕倒了。

[dʒiːn] — [ɑː] , [jes] , [beə(r)][ʌp] , [dɪə(r)] ; [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] .

Jean	—	Ah	,	yes	,	bear	up	,	dear	;	lean	on	me	.
让	—	啊	,	是的	,	熊	向上	,	亲爱的	;	倾斜	在	我	.

珍妮——啊，是的，亲爱的，振作起来；靠着我。

[æn'dʒelɪkə] — [maɪ] [aɪz] , [maɪ] [aɪz] !

Angelica	—	My	eyes	,	my	eyes	!
安吉莉卡	—	我的	眼睛	,	我的	眼睛	!

安吉莉卡——我的眼睛，我的眼睛！

[dʒiːn] — [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ; [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] .

Jean	—	Close	your	eyes	for	awhile	;	I	will	lead	you	.
让	—	关闭	你的	眼睛	为了	一会儿	;	我	将要	带领	你	.

珍妮——闭上眼睛一会儿，我来引导你。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]

Then	when	they	are	rested	,	you	can	open	them	and	look	through	the
然后	什么时候	他们	是	休息	,	你	能	打开	他们	和	看	通过	这

['geɪtweɪ] .

gateway	.
网关	.

等它们休息好了，你就可以打开它们，透过门洞往里看。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Now	we	have	come	so	far	and	suffered	so	much	,
现在	我们	有	来	所以	远的	和	遭受	所以	很多	,

我们一路走来，经历了这么多苦难，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] .

you	must	not	lose	the	sight	you	have	so	longed	to	see	.
你	必须	不是	失去	这	视线	你	有	所以	渴望	到	看	.

你绝不能失去你一直渴望看到的视力。

[æn'dʒelɪkə] — [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['slaɪmi] , [mɔː(r)] ['slɪpəri] , [æt; ət] ['evri] [step] .

Angelica	—	The	stones	are	more	slimy	,	more	slippery	,	at	every	step	.
安吉莉卡	—	这	石头	是	更多的	黏糊糊的	,	更多的	滑	,	在	每一个	步	.

安吉莉卡——石头越来越黏滑，每走一步都更滑。

[dʒiːn] — [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] ; [teɪk] [maɪ][hænd] .

Jean	—	But	let	me	lead	you	;	take	my	hand	.
让	—	但	让	我	带领	你	;	拿	我的	手	.

珍——但让我来牵着你；牵着我的手。

[æn'dʒelɪkə] — ([ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [aʊt] [ʌn'sɜ:tnli] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Angelica	—	(	She	reaches	out	uncertainly	and	instead	of	touching	his	hand	,
安吉莉卡	—	(	她	到达	出去	不确定性	和	反而	的	接触	他的	手	,

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv] [stəʊn] .)

touches	the	masonry	of	stone	.)
触摸	这	石工	的	石头	.)

安吉莉卡——（她犹豫地伸出手，却没碰到他的手，而是碰到了石头。）

[ðə; ði] [wɔ:l] !

The	wall	!
这	墙	!

墙！

([ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ['pɑ:sɪz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .)

(	A	shudder	passes	over	her	.)
(	一个	不寒而栗	通过	超过	她	.)

（她打了个寒颤。）

[dʒi:n] — [hɪə(r)] , [dɪə(r)] !

Jean	—	Here	,	dear	!
让	—	这里	,	亲爱的	!

珍妮——亲爱的，给你！

([hi:; hi][klɑ:sps][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][ænd; ənd] [drɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] .)

(	He	clasps	her	arm	and	draws	her	hand	away	from	the	wall	.)
(	他	扣环	她	手臂	和	平局	她	手	离开	从	这	墙	.)

（他抓住她的手臂，将她的手从墙上拉开。）

[æn'dʒelɪkə] — [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] ['prɪklz] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [si:] .

Angelica	—	My	eyes	have	prickles	in	them	;	I	can	scarcely	see	.
安吉莉卡	—	我的	眼睛	有	刺	在	他们	;	我	能	几乎	看	.

安吉莉卡——我的眼睛发痒，几乎看不见东西。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [red] [aɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es]['jɒndə(r)] ,

When	I	look	at	that	great	red	eye	before	us	yonder	,
什么时候	我	看	在	那	伟大的	红色的	眼睛	前	我们	远处	,

当我望向前方那只巨大的红色眼睛时，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [dʒʌt] [aʊt] [ænd; ənd][flai][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [aɪz] .

a	thousand	points	jut	out	and	fly	to	me	and	hit	me	in	my	eyes	.
一个	千	积分	刚	出去	和	飞	到	我	和	打	我	在	我的	眼睛	.

无数尖锐的物体向我飞来，击中了我的眼睛。

[dʒi:n] — [bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [red] [aɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [dɪə(r)] .

Jean	—	But	that	great	red	eye	must	be	the	opening	,	dear	.
让	—	但	那	伟大的	红色的	眼睛	必须	是	这	开幕	,	亲爱的	.

珍妮——但那只巨大的红眼睛一定是开口，亲爱的。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'bʌv] .

That	is	where	we	reach	The	World	Above	.
那	是	在哪里	我们	抵达	这	世界	多于	.

那就是我们到达天上世界的地方。

[æn'dʒelɪkə] — [ðen] [ai][du:; də][nɒt][wɒnt][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'bʌv] ,

Angelica	—	Then	I	do	not	want	to	reach	The	World	Above	,
安吉莉卡	—	然后	我	做	不是	想	到	抵达	这	世界	多于	,

安吉莉卡——那么，我不想到达天上的世界。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn] ['kʊmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] [red] [aɪ] .

for	nothing	but	pain	comes	to	me	from	that	great	red	eye	.
为了	没有什么	但	疼痛	来	到	我	从	那	伟大的	红色的	眼睛	.

那只又红又大的眼睛带给我的只有痛苦。

[dʒiːn] — [bʌt; bət][ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðæt] ['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] [wen]

Jean	—	But	I	feel	certain	that	we	must	go	through	that	opening	and	when
让	—	但	我	感觉	肯定	那	我们	必须	去	通过	那	开幕	和	什么时候

[wiː; wi][get][ðeə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

we	get	there	I	am	sure	that	we	shall	scarcely	know	that	we	are	coming
我们	得到	那里	我	是	当然	那	我们	将	几乎	知道	那	我们	是	未来

['ɪntuː] [laɪt] .

into	light	.
进入	光	.

让——但我确信我们必须穿过那道缝隙，当我们到达那里时，我确信我们几乎不会意识到我们正在走向光明。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

My	eyes	are	quite	used	to	it	now	,
我的	眼睛	是	相当	用过的	到	它	现在	,

我的眼睛现在已经完全习惯了。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['prɪk(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] ,

at	least	so	that	they	do	not	prickle	any	more	,
在	至少	所以	那	他们	做	不是	刺	任何	更多的	,

至少这样它们就不会再感到刺痛了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

and	I	can	make	out	some	beautiful	things	.
和	我	能	制作	出去	一些	美丽的	事物	.

我能分辨出一些美丽的东西。

[æn'dʒelɪkə] — [wɒt] ?

Angelica	—	What	?
安吉莉卡	—	什么	?

安吉莉卡——什么?

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Tell	me	what	,	for	I	shall	never	see	it	myself	.
告诉	我	什么	,	为了	我	将	绝不	看	它	我	.

告诉我究竟是什么，因为我永远也无法亲眼目睹。

[dʒiːn] — [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .

Jean	—	Yes	,	you	will	.
让	—	是的	,	你	将要	.

Jean——是的，你会的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

Believe	me	,	it	is	only	a	little	further	,
相信	我	,	它	是	仅有的	一个	小的	更远	,

相信我，只差一点点了。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .

only	a	little	more	weariness	and	pain	and	we	shall	be	there	.
仅有的	一个	小的	更多的	疲劳	和	疼痛	和	我们	将	是	那里	.

再忍受一点疲惫和痛苦，我们就能到达目的地了。

[wen] [ai] [sɔː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['geɪtweɪ] ,

When	I	saw	what	you	were	willing	to	go	through	to	reach	this	gateway	,
什么时候	我	锯	什么	你	是	愿意的	到	去	通过	到	抵达	这	网关	,

当我看到你为了到达这个入口愿意经历的一切时，

[wɒt] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , [wɒt] ['deindʒəz][tuː; tə][rɪsk] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

what	suffering	to	endure	,	what	dangers	to	risk	,	I	began	to	believe	with	you	,
什么	痛苦	到	忍受	,	什么	危险	到	风险	,	我	开始	到	相信	和	你	,

我开始和你一起相信，要忍受怎样的苦难，要冒怎样的危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] [raɪt]

and	now	we	have	our	reward	,	for	here	we	are	with	the	gate	right
和	现在	我们	有	我们的	报酬	,	为了	这里	我们	是	和	这	门	正确的

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

现在我们得到了回报，因为我们已经来到了大门前。

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪəd] !

Angelica	—	But	I	am	too	tired	!
安吉莉卡	—	但	我	是	也	疲劳的	!

安吉莉卡——可是我太累了!

[dʒiːn] — [ðen] [let][ˌjuː 'es][rest][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst] [steps] ,

Jean	—	Then	let	us	rest	here	a	little	before	we	take	the	last	steps	,
让	—	然后	让	我们	休息	这里	一个	小的	前	我们	拿	这	最后的	步骤	,

让——那么，在我们走完最后一段路之前，就让我们在这里稍作休息吧。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get]['aʊə(r)] [aɪz] [juːst][tuː; tə][ðə; ði]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] [laɪts] .

and	let	us	get	our	eyes	used	to	the	opaline	lights	.
和	让	我们	得到	我们的	眼睛	用过的	到	这	蛋白石	灯	.

让我们的眼睛适应一下乳白色的灯光。

[ænd; ənd] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪt] [naʊ] ; [aɪ][kæn; kən] see33

And	see	,	we	have	much	more	light	now	;	I	can	see33
和	看	,	我们	有	很多	更多的	光	现在	;	我	能	see33

你看，现在光线好多了；我能看到33

[juː; jʊ]['betə(r)] ,

you	better	,
你	更好的	,

你最好是这样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [daʊn]

and	you	could	see	me	better	if	you	would	but	take	your	hand	down
和	你	可以	看	我	更好的	如果	你	会	但	拿	你的	手	向下

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

from	your	eyes	and	look	at	me	.
从	你的	眼睛	和	看	在	我	.

如果你把手从眼睛上拿下来看着我，就能看得更清楚了。

([ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [lʊks] [ə'raʊnd][ænd; ənd][bendz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] .)

(	She	slowly	looks	around	and	bends	her	eyes	upon	him	.	)
(	她	缓慢地	看起来	大约	和	弯曲	她	眼睛	之上	他	.	)

（她缓缓环顾四周，目光最终落在他身上。）

[æn'dʒelɪkə] — [aɪ] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

Angelica	—	I	cannot	see	you	at	all	.
安吉莉卡	—	我	不能	看	你	在	全部	.

安吉莉卡——我完全看不见你。

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Oh	,	where	are	you	?
哦	,	在哪里	是	你	?

哦，你在哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ][left][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ?

Have	you	left	me	alone	?
有	你	左边	我	独自的	?

你把我一个人留下了吗?

[dʒiːn] — [nəʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !
Jean — No , dear , no !
让 — 不 , 亲爱的 , 不 !

珍妮——不，亲爱的，不!

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
Here I am , by your side .
这里 我 是 , 经过 你的 边 .

我就在你身边。

[æn'dʒelɪkə] — [ˌeɪ 'em][ai] [tɜːnd] [blaɪnd] ?
Angelica — Am I turned blind ?
安吉莉卡 — 是 我 转向 瞎的 ?

安吉莉卡——我失明了吗?

[dʒiːn] — [əʊ] , [nəʊ] ,
Jean — O , no ,
让 — 哦 , 不 ,

珍妮——哦，不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [lait]
it was because your eyes had rested for a moment on the light
它 曾是 因为 你的 眼睛 有 休息 为了 一个 片刻 在 这 光
[ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði]
of the gateway and when you turned to me you could not bear the
的 这 网关 和 什么时候 你 转向 到 我 你 可以 不是 熊 这
['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
contrast of the darkness .
对比 的 这 黑暗 .

那是因为你的目光在门廊的灯光下停留了一会儿，当你转过身来看我时，你无法忍受黑暗的对比。

[bʌt; bət] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] !
But look and see !
但 看 和 看 !

但你瞧瞧!

[ɪn] [ðɪs] [njuː] [lait] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ˌem 'iː]['betə(r)] ?
In this new light can you not see me better ?
在 这 新的 光 能 你 不是 看 我 更好的 ?

在这种新的光线下，你难道看不清我了吗?

[æn'dʒelɪkə] — [ai] — [siː] — [juː; jʊ] — ['betə(r)] .
Angelica — I — see — you — better .
安吉莉卡 — 我 — 看 — 你 — 更好的 .

安吉莉卡——我——看——你——更清楚了。

([ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [drɔːz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz])
(She slowly draws back with a frightened look in her eyes)
(她 缓慢地 平局 后退 和 一个 害怕 看 在 她 眼睛)

（她缓缓后退，眼中满是惊恐）

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
I never saw you look like that !
我 绝不 锯 你 看 喜欢 那 !

我从没见过你这副模样!

[dʒiːn] — [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æn'dʒelɪkə] .
Jean — I never saw you look so beautiful , Angelica .
让 — 我 绝不 锯 你 看 所以 美丽的 , 安吉莉卡 .

珍妮——安吉莉卡，我从没见过你这么漂亮。

[æn'dʒelɪkə] — [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] — [laɪk] [ðɪs] .

Angelica	—	I	never	saw	you	look	so	—	like	this	.
安吉莉卡	—	我	绝不	锯	你	看	所以	—	喜欢	这	.

安吉莉卡——我从没见过你这副模样。

[əʊ] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?

O	,	who	is	this	?
哦	,	WHO	是	这	?

哦，这位是谁?

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

(['ɔ:lməʊst] ['kraɪɪŋ])

(	almost	crying	)
(	几乎	哭泣	)

（几乎要哭了）

[weə(r)] [ɪz][maɪ][dʒi:n] ?

Where	is	my	Jean	?
在哪里	是	我的	让	?

我的珍妮在哪里?

[dʒi:n] — [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

Jean	—	Why	,	what	is	the	matter	?
让	—	为什么	,	什么	是	这	事情	?

珍妮——怎么了?

[ai][ˌeɪ 'em][dʒi:n] !

I	am	Jean	!
我	是	让	!

我是珍!

[pʊt][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dʒi:n] ,

Put	your	hand	on	my	face	and	you	will	find	that	I	am	Jean	,
放	你的	手	在	我的	脸	和	你	将要	寻找	那	我	是	让	,

把你的手放在我的脸上，你就会发现我就是珍。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ɔ:lweɪz] .

just	the	same	as	always	.
只是	这	相同的	作为	总是	.

和往常一样。

([ʃi:; ʃi] [leɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

(	She	lays	her	delicate	hand	on	his	brow	and	draws	it	down	over	his
(	她	躺下	她	精美的	手	在	他的	眉头	和	平局	它	向下	超过	他的

[aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ,

eyes	and	lips	,
眼睛	和	嘴唇	,

她将纤细的手放在他的额头上，然后向下抚过他的眼睛和嘴唇。

[ðen] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd][kləuziz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;

then	draws	it	away	with	a	long	sigh	and	closes	her	eyes	;
然后	平局	它	离开	和	一个	长的	叹	和	关闭	她	眼睛	;

然后她长叹一口气，将它收回，闭上了眼睛;

[hi:; hi] ['snætʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pæʃənətli] .)

he	snatches	her	hand	back	and	kisses	it	passionately	.	)
他	抢夺	她	手	后退	和	吻	它	热情地	.	)

他一把夺回她的手，热情地吻了起来。

[ɑː] , ['ɑːhoʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Ah , Aho is it now ?
啊 , 啊 是 它 现在 ?

啊，现在是阿霍时间了吗?

(['breθləsli] .)
(breathlessly .)
(气喘吁吁 .)

（气喘吁吁）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒiːn] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][dʒiːn] ?
Is it Jean , or is it not Jean ?
是 它 让 , 或者 是 它 不是 让 ?

是Jean，还是不是Jean?

[æn'dʒelɪkə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒiːn] [ðæt] [kɪst] [ˌem 'iː] .
Angelica — It is Jean that kissed me .
安吉莉卡 — 它 是 让 那 亲吻 我 .

安吉莉卡——是珍吻了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dʒiːn] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [rest] [ɒn] .
It is not Jean that my eyes rest on .
它 是 不是 让 那 我的 眼睛 休息 在 .

我的目光并没有停留在琼身上。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
Your face has a thousand things in it that I never saw before .
你的 脸 有 一个 千 事物 在 它 那 我 绝不 锯 前 .

你的脸上有很多我从未注意到的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]
There are lines and wrinkles and furrows ; there are shadows and
那里 是 线条 和 皱纹 和 沟壑 ; 那里 是 阴影 和
; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɑːrks][ænd; ənd][skɑːrz] ;
shrinkings ; there are marks and scars ;
收缩 ; 那里 是 标记 和 疤痕 ;

脸上会有皱纹、褶皱和沟壑；会有阴影和萎缩；会有痕迹和疤痕；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][peɪnz][ænd; ənd] ['mɪzəriz] .
there are pains and miseries .
那里 是 疼痛 和 苦难 .

世间有痛苦和不幸。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][sæd][ænd; ənd] ['bəːdnd] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd]
I did not know you were so sad and burdened and broken - hearted
我 做过 不是 知道 你 是 所以 伤心 和 负担 和 破碎的 - 心地
[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] —
and miserable , and —
和 悲惨的 , 和 —

我不知道你如此悲伤、负担沉重、心碎不已、痛苦万分，而且——

[dʒiːn] — [əʊ] [wɒt] , [əʊ] [wɒt] ?
Jean — O what , O what ?
让 — 哦 什么 , 哦 什么 ?

Jean——哦，什么？哦，什么？

[æn'dʒelɪkə] — [ɪz][ðeə(r)] [ʃeɪm] ?
Angelica — Is there shame ?
安吉莉卡 — 是 那里 耻辱 ?

安吉莉卡——这有什么可羞耻的吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
Are **you** **ashamed** **of** **something** **?**
是 你 羞愧 的 某物 ?

你有什么感到羞愧的事情吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] , [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['wɪkɪdnəs] ?
Have **you** **done** **something** **wicked** **,** **some** **dreadful** **,** **dreadful** **wickedness** **?**
有 你 完毕 某物 邪恶 , 一些 可怕 , 可怕 邪恶 ?

你做过什么邪恶的事吗? 可怕的、极其邪恶的事?

[dʒiːn] — [əʊ] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn'dʒelɪkə] , [ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
Jean **—** **O** **,** **when** **you** **look** **at** **me** **,** **Angelica** **,** **I** **am** **full** **of** **shame** **.**
让 — 哦 , 什么时候 你 看 在 我 , 安吉莉卡 , 我 是 满的 的 耻辱 .

珍妮——哦，安吉莉卡，当你看着我的时候，我感到无比羞愧。

[ai][ˌeɪ 'em] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [ʃeɪm] .
I **am** **crushed** **to** **the** **stones** **with** **shame** **.**
我 是 碎 到 这 石头 和 耻辱 .

我羞愧难当，如同石沉大海。

[duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Do **not** **look** **at** **me** **so** **,** **I** **cannot** **bear** **it** **.**
做 不是 看 在 我 所以 , 我 不能 熊 它 .

别那样看着我，我受不了。

([hiː; hi] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]) .
(**He** **covers** **his** **face** **with** **his** **hands** **)** **.**
(他 封面 他的 脸 和 他的 双手) .

（他用双手捂住脸）

['kænɒt] [lɪft][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [jɔːz] .
cannot **lift** **my** **eyes** **to** **yours** **.**
不能 举起 我的 眼睛 到 你的 .

我会告诉你为什么你的眼神让我心痛，为什么我无法抬头直视你的眼睛。

[wen] [ai][wɒz; wəz] —
When **I** **was** **—**
什么时候 我 曾是 —

当我还是——的时候

[æn'dʒelɪkə] — [hʌʃ] !
Angelica — Hush !
安吉莉卡 — 嘘 !

安吉莉卡——嘘!

([ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪm'perətɪvli] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] [hi:; hi]
(She speaks imperatively and puts her hand over his mouth but he
(她 说话 必须 和 放置 她 手 超过 他的 嘴 但 他
[pul] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .)
pulls it away .)
拉 它 离开 .)

（她用命令的语气说话，并把手放在他的嘴上，但他把手抽了回去。）

[dʒi:n] — [bʌt; bət] [waɪ] ?
Jean — But why ?
让 — 但 为什么 ?

珍——可是为什么呢?

[ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ;
You wanted to know , and now I want to tell you ;
你 通缉 到 知道 , 和 现在 我 想 到 告诉 你 ;

你想知道，现在我就告诉你;

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] [bæd] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [dɪd] !
I will tell you every bad thing I ever did !
我 将要 告诉 你 每一个 坏的 事物 我 曾经 做过 !

我会把我做过的所有坏事都告诉你!

[æn'dʒelɪkə] — [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
Angelica — No , no , no , no !
安吉莉卡 — 不 , 不 , 不 , 不 !

安吉莉卡——不，不，不，不!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] !
I will not hear !
我 将要 不是 听到 !

我不会听的!

[aɪ] [wɪl] [stɒp] [maɪ] [ɪəz] .
I will stop my ears .
我 将要 停止 我的 耳朵 .

我要捂住耳朵。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] .
I do not want to hear .
我 做 不是 想 到 听到 .

我不想听。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] !
Not a word , not a word !
不是 一个 单词 , 不是 一个 单词 !

一个字都别说，一个字都别说!

[dʒi:n] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:l] [ðə; ði]
Jean — But it is the truth and I want you to know the truth , all the
让 — 但 它 是 这 真相 和 我 想 你 到 知道 这 真相 , 全部 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

珍妮——但这是事实，我希望你知道真相，全部的真相。

[æn'dʒelɪkə] — [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
Angelica — I know the truth , I see the truth in your face ,
安吉莉卡 — 我 知道 这 真相 , 我 看 这 真相 在 你的 脸 ,

安吉莉卡——我知道真相，我从你的脸上看到了真相。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ;
all of the truth that I want to know ;
全部 的 这 真相 那 我 想 到 知道 ;

所有我想知道的真相;

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [brˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
I see it in the lines and shadows beneath your eyes .
我 看 它 在 这 线条 和 阴影 下面 你的 眼睛 .

我从你眼下的皱纹和阴影中看到了这一点。

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] ,
Jean — But if I do not tell you more ,
让 — 但 如果 我 做 不是 告诉 你 更多的 ,

珍妮——但如果我不告诉你更多的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] !
you will find it out yourself and then you will not love me !
你 将要 寻找 它 出去 你自己 和 然后 你 将要 不是 爱 我 !

你会自己发现的，然后你就不会爱我了!

[æn'dʒelɪkə] — ['telɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ['telɪŋ] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʌv] .
Angelica — Telling or not telling will not change my love .
安吉莉卡 — 讲述 或者 不是 讲述 将要 不是 改变 我的 爱 .

安吉莉卡——说不说都不会改变我对你的爱。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] —
I have loved you —
我 有 喜爱 你 —

我一直爱着你——

[dʒiːn] — [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] ! —
Jean — Have loved me ! —
让 — 有 喜爱 我 ! —

珍妮——你爱过我吗！——

[æn'dʒelɪkə] — [ai][hæv; həv] [brˈgʌn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
Angelica — I have begun to love you .
安吉莉卡 — 我 有 开始 到 爱 你 .

安吉莉卡——我已经开始爱你了。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz] [brˈgʌn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [brˈgʌn] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
Love for you has begun in my heart , and what is begun must go on .
爱 为了 你 有 开始 在 我的 心 , 和 什么 是 开始 必须 去 在 .

我心中已燃起对你的爱，而这份爱一旦开始，就必须继续下去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !
You are you !
你 是 你 !

你就是你!

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [əˈbʌv] ,
I see it in the light from the great eye of The World Above ,
我 看 它 在 这 光 从 这 伟大的 眼睛 的 这 世界 多于 ,

我从上方世界的大眼睛的光芒中看到了它。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
and if you are you ,
和 如果 你 是 你 ,

如果你就是你，

[wɒt] ['mætəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ?

what	matters	anything	you	or	all	the	people	in	The	World	Above	could	tell	me	?
什么	事情	任何事物	你	或者	全部	这	人们	在	这	世界	多于	可以	告诉	我	?

你或者天上的所有人能告诉我什么？这重要吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

You	are	you	,	that	is	enough	!
你	是	你	,	那	是	足够的	!

你就是你，这就足够了！

[dʒiːn] — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ai] ,

Jean	—	But	is	it	better	to	know	that	I	am	I	,
让	—	但	是	它	更好的	到	知道	那	我	是	我	,

珍——但是，知道我就是我是不是更好呢?

[ðəʊ] [maɪ] [feɪs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['tʃeɪndʒɪz] ,

though	my	face	or	even	the	whole	of	me	changes	,
尽管	我的	脸	或者	甚至	这	所有的	的	我	变化	,

即使我的脸甚至我的整个身体都发生了变化，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

is	it	better	to	know	this	than	to	know	anything	else	in	the	world	?
是	它	更好的	到	知道	这	比	到	知道	任何事物	别的	在	这	世界	?

知道这件事比知道世界上任何其他事情都更有价值吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ?

Is	it	better	?
是	它	更好的	?

这样更好吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	it	?
是	它	?

是吗?

[əʊ][let][ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ][seɪ] !

O	let	me	hear	you	say	!
哦	让	我	听到	你	说	!

哦，让我听到你们说！

[æn'dʒelɪkə] — ([ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ə; eɪ] [sɒft] [lɑːf] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] ;)

Angelica	—	(	She	laughs	a	soft	laugh	of	contentment	;	)
安吉莉卡	—	(	她	笑声	一个	柔软的	笑	的	满意	;	)

安吉莉卡——（她发出满足的轻笑;）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] !

It	is	so	!
它	是	所以	!

确实如此!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] !

It	is	better	!
它	是	更好的	!

更好!

[dʒiːn] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)] , [tə'geðə(r)] , [tə'geðə(r)] !

Jean	—	You	are	you	,	and	I	am	I	,	and	we	are	together	,	together	,	together	!
让	—	你	是	你	,	和	我	是	我	,	和	我们	是	一起	,	一起	,	一起	!

Jean——你是你，我是我，我们在一起，在一起，在一起!

([ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rest] [əˈgenst]
(She throws her arms around his neck and lets her head rest against
(她 投掷 她 武器 大约 他的 脖子 和 让我们 她 头 休息 反对
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她双臂环住他的脖子，让头靠在他的头上。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
He draws her close to his side .
他 平局 她 关闭 到 他的 边 .

他把她拉到自己身边。

[ðen] [ðeɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈkwaɪət]
Then they rest for a long time in quiet
然后 他们 休息 为了 一个 长的 时间 在 安静的

然后他们安静地休息了很久。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [lʊks] [əˈgen] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lait] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
and finally she turns and looks again toward the light at the opening of
和 最后 她 转弯 和 看起来 再次 朝向 这 光 在 这 开幕 的
[ðə; ði] [ˈgæləri] .)
the gallery .)
这 画廊 .)

最后，她转过身，再次看向画廊入口处的灯光。）

[ænˈdʒelɪkə] — ([ˈwɪspərɪŋ] .)
Angelica — (Whispering .)
安吉莉卡 — (耳语 .)

安吉莉卡——（低语）

[ðə; ði] [lait] !
The light !
这 光 !

光！

[ai] [ˈkænɒt] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [lait] !
I cannot look upon it , but I know it is the light !
我 不能 看 之上 它 , 但 我 知道 它 是 这 光 !

我无法直视它，但我知道那就是光！

[dʒiːn] — ([ˈsɒftli]) .
Jean — (Softly) .
让 — (轻轻) .

珍妮——（轻声）。

[jes] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈbʌv] ,
Yes , dear , it is the light from The World Above ,
是的 , 亲爱的 , 它 是 这 光 从 这 世界 多于 ,

是的，亲爱的，那是来自天上的光。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [sɪt] [hɪə(r)] [təˈgeðə(r)] .
shining in on us as we sit here together .
灼灼 在 在 我们 作为 我们 坐 这里 一起 .

阳光照耀着我们，我们一起坐在这里。

[ænˈdʒelɪkə] — ([ˈwɪspərɪŋ] .)
Angelica — (Whispering .)
安吉莉卡 — (耳语 .)

安吉莉卡——（低语）

[tə'geðə(r)] !
Together **!**
一起 !

一起!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] ? -
Shall **we** **be** **always** **together** **?** **35**
将 我们 是 总是 一起 ? -

我们是否应该永远在一起? 35

[dʒiːn] — ['ɔːlweɪz] , [dɪə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
Jean **—** **Always** **,** **dear** **,** **so** **long** **as** **you** **are** **you**
让 — 总是 , 亲爱的 , 所以 长的 作为 你 是 你

珍妮——亲爱的，只要你还在，永远都是你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
and **I** **am** **I** **!**
和 我 是 我 !

我就是我!

[æn'dʒelɪkə] — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi]['ɔːlweɪz][juː; jʊ] ?
Angelica **—** **And** **shall** **you** **be** **always** **you** **?**
安吉莉卡 — 和 将 你 是 总是 你 ?

安吉莉卡——你永远都会是你自己吗?

[dʒiːn] — ['ɔːlweɪz] , [dɪə(r)] .
Jean **—** **Always** **,** **dear** **.**
让 — 总是 , 亲爱的 .

珍妮——永远都是，亲爱的。

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [kæn; kən][aɪ] ?
I **cannot** **be** **otherwise** **than** **myself** **,** **can** **I** **?**
我 不能 是 否则 比 我 , 能 我 ?

我只能做我自己，不是吗?

(['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .)
(**Laughing** **a** **little** **.** **)**
(笑 一个 小的 .)

(轻笑)

[æn'dʒelɪkə] — [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Angelica **—** **Of** **course** **not** **.**
安吉莉卡 — 的 课程 不是 .

安吉莉卡——当然不是。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] .
I **knew** **that** **always** **.**
我 知道 那 总是 .

我一直都知道这一点。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I **knew** **that** **from** **the** **beginning** **.**
我 知道 那 从 这 开始 .

我从一开始就知道这一点。

[dʒiːn] — [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Jean **—** **No** **,** **you** **didn't** **;** **you** **never** **knew** **it** **till** **I** **proved** **it** **to** **you** **,**
让 — 不 , 你 没有 ; 你 绝不 知道 它 直到 我 已证实 它 到 你 ,

珍妮——不，你没有；直到我向你证明这一点，你才知道。

[pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [ðæt] [ʃɒn] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
proved **it** **by** **the** **light** **from** **The** **World** **Above** **that** **shone** **upon** **our** **faces** **.**
已证实 它 经过 这 光 从 这 世界 多于 那 闪耀 之上 我们的 面孔 .

来自天上的光芒照耀着我们的脸庞，证明了这一点。

[æn'dʒelɪkə] — (['lɑːfɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .)

Angelica	—	(	Laughing	joyously	.	)
安吉莉卡	—	(	笑	欣喜地	.	)

安吉莉卡——（欢快地笑着。）

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [θɪŋz] [aʊt] , [kæn; kən][ai] ?

I	cannot	tell	you	anything	because	you	always	prove	things	out	,	can	I	?
我	不能	告诉	你	任何事物	因为	你	总是	证明	事物	出去	,	能	我	?

我什么都不能告诉你，因为你总是会用事实证明我所言非虚，对吧?

[dʒiːn] — (['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .)

Jean	—	(	Laughing	in	his	turn	.	)
让	—	(	笑	在	他的	转动	.	)

让-(也跟着笑了起来。)

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pruːvɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ]

I	cannot	tell	you	anything	because	you	always	know	without	any	proving	,	don't	you
我	不能	告诉	你	任何事物	因为	你	总是	知道	没有	任何	证明	,	不	你

?
?

我什么都不能告诉你，因为你总是不经证明就知道一切，不是吗?

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ?

But	are	you	ready	now	to	try	to	reach	the	gateway	?
但	是	你	准备好	现在	到	尝试	到	抵达	这	网关	?

现在你准备好尝试到达网关了吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][lɪft][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

Shall	I	lift	you	,	dear	?
将	我	举起	你	,	亲爱的	?

亲爱的，我抱你好吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ?

Shall	we	go	on	?
将	我们	去	在	?

我们继续吗?

[æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] .

Angelica	—	But	I	am	so	tired	.
安吉莉卡	—	但	我	是	所以	疲劳的	.

安吉莉卡——可是我好累啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .

It	was	such	a	long	way	we	came	.
它	曾是	这样的	一个	长的	方式	我们	来了	.

我们走了很远的路。

[ai] [wʊd] [feɪn] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	would	fain	stay	here	always	with	your	arms	around	me	.
我	会	欣然	停留	这里	总是	和	你的	武器	大约	我	.

我多么希望永远留在这里，被你拥在怀里。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] !

I	do	not	care	if	we	never	reach	The	World	Above	!
我	做	不是	关心	如果	我们	绝不	抵达	这	世界	多于	!

我不在乎我们是否永远无法到达天上世界!

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] ,

Jean	—	But	if	we	go	on	,
让	—	但	如果	我们	去	在	,

吉恩——但如果我们继续下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [əˈbʌv] [bɪˈsaɪdz] !

you	will	still	have	me	with	you	and	have	The	World	Above	besides	!
你	将要	仍然	有	我	和	你	和	有	这	世界	多于	除了	!

你不仅有我陪伴，还有天上的世界！

[ænˈdʒelɪkə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] !

Angelica	—	And	the	light	!
安吉莉卡	—	和	这	光	!

安吉莉卡——还有光！

[dʒiːn] — [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] !

Jean	—	Yes	,	and	the	light	!
让	—	是的	,	和	这	光	!

Jean——是的，还有光！

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðæt] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

You	know	how	you	loved	that	and	how	you	have	longed	for	it	.
你	知道	如何	你	喜爱	那	和	如何	你	有	渴望	为了	它	.

你知道你有多喜欢它，也知道你有多渴望它。

[ænˈdʒelɪkə] — [jet] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ai] [ʃrɪŋk] [bæk] — [ɪf] [ðæt] [greɪt] [aɪ] [ðæt] [ʃuːts] [aʊt]

Angelica	—	Yet	when	I	look	at	it	I	shrink	back	—	if	that	great	eye	that	shoots	out
安吉莉卡	—	然而	什么时候	我	看	在	它	我	收缩	后退	—	如果	那	伟大的	眼睛	那	芽	出去

[tˈɛɹəz] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][peɪn][ðæn; ðən][dʒɔɪ][biː; bi] [ˈriːəli] [ðə; ði] [lait] [ai]

terrors	toward	me	and	gives	me	more	pain	than	joy	be	really	the	light	I
恐怖	朝向	我	和	给予	我	更多的	疼痛	比	喜悦	是	真的	这	光	我

[hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] !

have	longed	for	!
有	渴望	为了	!

安吉莉卡——然而当我看着它时，我却畏缩不前——如果那只向我射出恐惧、带给我痛苦多于快乐的大眼睛，真的是我一直渴望的光芒吗！

[ɑː] , [ˈmʌðə(r)] !

Ah	,	Mother	!
啊	,	母亲	!

啊，母亲！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天上的世界：一段对话(The World Above A Duologue)

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [əˈbʌv] [wʊd] [blaɪnd][maɪ] [aɪz] .

She	said	the	light	of	The	World	Above	would	blind	my	eyes	.
她	说	这	光	的	这	世界	多于	会	瞎的	我的	眼睛	.

她说，天上的光芒会让我失明。

[dɪə(r)][ˈmʌðə(r)] !

Dear	Mother	!
亲爱的	母亲	!

亲爱的母亲!

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] !

I	want	her	!
我	想	她	!

我想要她!

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˈaʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Jean	—	But	if	we	should	try	to	go	back	,	we	could	not	find	our	way	to	her	now	.
让	—	但	如果	我们	应该	尝试	到	去	后退	,	我们	可以	不是	寻找	我们的	方式	到	她	现在	.

珍妮——但是如果我们想回去，现在我们找不到她的路了。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

We	must	go	on	.
我们	必须	去	在	.

我们必须继续前进。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] [lait] ;

We	will	wait	till	our	eyes	are	a	little	stronger	and	can	bear	the	light	;
我们	将要	等待	直到	我们的	眼睛	是	一个	小的	更强	和	能	熊	这	光	;

我们将等到眼睛稍微强壮一些，能够承受光线的时候再出门;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lait] !

for	it	is	the	light	!
为了	它	是	这	光	!

因为这就是光!

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈevri] [træp][wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] .

It	must	be	,	since	we	have	traced	it	by	every	trap	we	have	passed	.
它	必须	是	,	自从	我们	有	追踪	它	经过	每一个	陷阱	我们	有	通过了	.

一定是这样，因为我们通过遇到的每一个陷阱都追踪到了它。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][bɪˈfɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Every	one	was	larger	than	the	one	before	,	you	know	,	but	it	was	always	the	same	thing	,
每一个	一	曾是	更大的	比	这	一	前	,	你	知道	,	但	它	曾是	总是	这	相同的	事物	,

你知道，每一个都比前一个大，但内容却始终一样。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [baɪ][ˈaʊə(r)] [aɪz] .

always	something	we	knew	by	our	eyes	.
总是	某物	我们	知道	经过	我们的	眼睛	.

总是我们亲眼所见的东西。

[ðɪs] [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lait] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	one	before	us	is	only	a	light	larger	and	clearer	than	any	of	the
这	一	前	我们	是	仅有的	一个	光	更大的	和	更清晰	比	任何	的	这

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

眼前这束光只不过比其他光更大更亮而已；

['əʊnli] [ðæt] , [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [lait] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['læntən] ,

only	that	,	a	larger	light	than	a	candle	,	larger	than	a	lantern	,
仅有的	那	,	一个	更大的	光	比	一个	蜡烛	,	更大的	比	一个	灯笼	,

只不过，它比蜡烛更亮，比灯笼更亮。

['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træps] [ðæt] [let] [daʊn] [lait] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:kə]

larger	than	any	of	the	traps	that	let	down	light	from	above	into	The	Darker
更大的	比	任何	的	这	陷阱	那	让	向下	光	从	多于	进入	这	较暗

[relm] .

Realm	.
领域	.

比任何从上方向黑暗领域释放光线的陷阱都要大。

[æn'dʒelɪkə] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [dɪə(r)] [dʒi:n] ,

Angelica	—	I	am	sure	it	is	as	you	say	,	dear	Jean	,
安吉莉卡	—	我	是	当然	它	是	作为	你	说	,	亲爱的	让	,

安吉莉卡——亲爱的琼，我相信正如你所说，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli]

and	perhaps	when	we	have	passed	through	the	gateway	and	are	really
和	也许	什么时候	我们	有	通过了	通过	这	网关	和	是	真的

[ɪn] [ðə; ði] [lait] ,

in	the	light	,
在	这	光	,

或许当我们穿过那道门，真正置身于光明之中时，

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɪt'self] , [wɪð] [lait] , [lait] , [lait] , ['pɔ:rɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ˌju: 'es]

in	the	light	itself	,	with	light	,	light	,	light	,	pouring	around	us	and	bathing	us
在	这	光	本身	,	和	光	,	光	,	光	,	浇注	大约	我们	和	洗澡	我们

[ɒn] ['evri] [saɪd] — -

on	every	side	—	36
在	每一个	边	—	-

在光芒之中，光芒、光芒、光芒，倾泻而下，从四面八方沐浴着我们——36

[dʒi:n] — [jes] , [pə'hæps] [wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Jean	—	Yes	,	perhaps	when	we	are	in	the	very	midst	of	it	,
让	—	是的	,	也许	什么时候	我们	是	在	这	非常	中间	的	它	,

吉恩——是的，也许当我们身处其中时，

[ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [hɜ:t] ['aʊə(r)] [aɪz] [səʊ] [mʌtʃ] .

it	won't	hurt	our	eyes	so	much	.
它	惯于	伤害	我们的	眼睛	所以	很多	.

它不会对我们的眼睛造成太大伤害。

[æn'dʒelɪkə] — ['bju:tɪf(ə)l] — [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] !

Angelica	—	Beautiful	—	most	beautiful	!
安吉莉卡	—	美丽的	—	最多	美丽的	!

安吉莉卡——美丽——美极了！

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

And	**perhaps**	**we**	**shall**	**be**	**a**	**part**	**of**	**it**	**,**	**one**	**with**	**it**	**,**	**and**
和	也许	我们	将	是	一个	部分	的	它	,	一	和	它	,	和

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

responding	**to**	**it**	**.**
回应	到	它	.

或许我们将成为其中的一部分，与它融为一体，并对它做出回应。

[ðen] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hɜːt] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['revl] [ɪn]

Then	**,**	**if**	**that**	**were**	**so**	**,**	**it**	**could**	**not**	**hurt**	**us**	**but**	**we**	**should**	**revel**	**in**
然后	,	如果	那	是	所以	,	它	可以	不是	伤害	我们	但	我们	应该	陶醉	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

如果真是那样，那它不仅不会伤害我们，我们反而应该为此感到高兴。

[æz; əz][aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [teɪk] [dʒɔɪ][ɪn][juː; jʊ] .

as	**I**	**being**	**a**	**part**	**of**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**take**	**joy**	**in**	**you**	**.**
作为	我	存在	一个	部分	的	你	,	亲爱的	,	拿	喜悦	在	你	.

亲爱的，因为我是你的一部分，我为你感到高兴。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Could	**that**	**be**	**so**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
可以	那	是	所以	,	做	你	思考	?

你觉得有可能吗?

[dʒiːn] — [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪərɪst] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jɔː'self]

Jean	**—**	**When**	**you**	**say**	**it**	**,**	**dearest**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**for**	**you**	**yourself**
让	—	什么时候	你	说	它	,	亲爱的	,	我	是	当然	的	它	,	为了	你	你自己

[ɑː(r); ə(r)] [lait] ,

are	**light**	**,**
是	光	,

珍妮——亲爱的，当你这么说的时候，我确信无疑，因为你本身就是轻盈的。

[juː; jʊ] [ʃaɪn] [səʊ] !

you	**shine**	**so**	**!**
你	闪耀	所以	!

你光芒四射!

([ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .)

(	**embracing**	**her**	**.**	**)**
(	拥抱	她	.	)

（拥抱她。）

[meɪ] [ai] [lɪft] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ?

May	**I**	**lift**	**you**	**now**	**and**	**shall**	**we**	**go**	**on**	**?**
可能	我	举起	你	现在	和	将	我们	去	在	?

我可以抱起你吗? 我们继续前进吧?

([dʒiːn] [sə'pɔːrts] [æn'dʒelɪkə][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['tendəli] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

(	**Jean**	**supports**	**Angelica**	**on**	**his**	**arm**	**and**	**tenderly**	**leads**	**her**	**on**	**.**
(	让	支持	安吉莉卡	在	他的	手臂	和	温柔地	线索	她	在	.

让·安吉莉卡挽着他的胳膊，温柔地牵着她继续前行。

[ðə; ði] [tuː] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [steps] [weə(r)] [ðeɪ] [liːd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .)

The	**two**	**approach**	**the**	**steps**	**where**	**they**	**lead**	**down**	**into**	**the**	**water**	**.**	**)**
这	二	方法	这	步骤	在哪里	他们	带领	向下	进入	这	水	.	)

两人走向通往水中的台阶。）

[æn'dʒelɪkə] — [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən]

Angelica	**—**	**Must**	**we**	**go**	**through**	**all**	**this**	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**	**before**	**we**	**can**
安吉莉卡	—	必须	我们	去	通过	全部	这	,	做	你	思考	,	前	我们	能

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] ?

be	**in**	**The**	**World**	**Above**	**?**
是	在	这	世界	多于	?

安吉莉卡——你觉得我们必须经历这一切，才能进入天上世界吗?

[dʒiːn] — [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , ['dɪərɪst] , [jes] .

Jean	**—**	**I**	**believe**	**so**	**,**	**dearest**	**,**	**yes**	**.**
让	—	我	相信	所以	,	亲爱的	,	是的	.

Jean——我相信是这样，亲爱的，是的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Are	**you**	**not**	**rested**	**a**	**little**	**?**
是	你	不是	休息	一个	小的	?

你还没休息好吗?

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ] [jes] , [ai] [fiːl] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] !

Angelica	**—**	**O**	**yes**	**,**	**I**	**feel**	**much**	**stronger**	**!**
安吉莉卡	—	哦	是的	,	我	感觉	很多	更强	!

安吉莉卡——哦，是的，我感觉自己强壮多了!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

And	**you**	**are**	**with**	**me**	**!**
和	你	是	和	我	!

你和我在一起!

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

That	**is**	**enough**	**!**
那	是	足够的	!

够了!

[hɑːk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

['lɪs(ə)n] , [dʒiːn] !

Listen	**,**	**Jean**	**!**
听	,	让	!

听着，珍!

[dʒiːn] — [jes] , ['dɪərɪst] .

Jean	**—**	**Yes**	**,**	**dearest**	**.**
让	—	是的	,	亲爱的	.

Jean——好的，亲爱的。

[æn'dʒelɪkə] — [ai][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['hæpi] ['vɔɪsɪz] !

Angelica	**—**	**I**	**hear**	**voices**	**,**	**happy**	**voices**	**!**
安吉莉卡	—	我	听到	声音	,	快乐的	声音	!

安吉莉卡——我听到声音了，快乐的声音!

[ɑː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɔɪsɪz] !

Ah	**,**	**beautiful**	**voices**	**!**
啊	,	美丽的	声音	!

啊，多么美妙的声音!

[lʊk] , [dʒiːn] , [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Look	**,**	**Jean**	**,**	**and**	**tell**	**what**	**it**	**is**	**!**
看	,	让	,	和	告诉	什么	它	是	!

珍，快看，告诉我这是什么!

[dʒiːn] — [ai] [siː] ['meni] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [boʊts] .

Jean	—	I	see	many	people	;	they	are	coming	in	boats	.
让	—	我	看	许多	人们	;	他们	是	未来	在	船	.

吉恩——我看到很多人；他们乘船过来。

[ðeɪ] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] [məʊst] ['plezntli] .

They	come	very	near	,	and	they	look	this	way	most	pleasantly	.
他们	来	非常	靠近	,	和	他们	看	这	方式	最多	愉快	.

它们走得很近，而且它们看起来非常友善。

[æn'dʒelɪkə] — (['wɪspərɪŋ]) [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] “ [seɪnts] [ɪ'mɔːt(ə)l] ” ?

Angelica	—	(	Whispering	)	Are	they	the	“	saints	immortal	”	?
安吉莉卡	—	(	耳语	)	是	他们	这	“	圣徒	不朽	”	?

安吉莉卡——（低声说）他们是"不朽的圣徒"吗?

[dʒiːn] — [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , ['dɪərɪst] [æn'dʒelɪkə] .

Jean	—	I	think	they	must	be	,	dearest	Angelica	.
让	—	我	思考	他们	必须	是	,	亲爱的	安吉莉卡	.

珍妮——我想他们一定是，亲爱的安吉莉卡。

[æn'dʒelɪkə] — [əʊ] , [dʒiːn] , ['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] [dʒiːn] !

Angelica	—	Oh	,	Jean	,	dearest	,	dearest	Jean	!
安吉莉卡	—	哦	,	让	,	亲爱的	,	亲爱的	让	!

安吉莉卡——哦，珍，亲爱的，亲爱的珍!

([ə; eɪ] [pɔːz] .)

(	A	pause	.	)
(	一个	暂停	.	)

（停顿）

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] !

Stay	with	me	,	Jean	!
停留	和	我	,	让	!

珍，别离开我!

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [wʌn] [ɑːm] [ə'baʊt] [dʒiːnz] [nek] [ænd; ənd] [rests] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] ,

(	She	puts	one	arm	about	Jean's	neck	and	rests	her	face	down	,
(	她	放置	一	手臂	关于	牛仔裤	脖子	和	休息	她	脸	向下	,

她用一只胳膊搂住吉恩的脖子，脸埋在她身上，

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .)

covering	her	eyes	from	the	light	.	)
覆盖	她	眼睛	从	这	光	.	)

她用手遮住眼睛，不让光线照射。

[dʒiːn] — [æn'dʒelɪkə] , [lʌv] , [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɔɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] .

Jean	—	Angelica	,	love	,	cling	to	me	and	I	will	buoy	you	and	lead	you	.
让	—	安吉莉卡	,	爱	,	黏着	到	我	和	我	将要	浮标	你	和	带领	你	.

珍妮——安吉莉卡，亲爱的，抱紧我，我会支持你，引领你。

([ðeɪ] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .)

(	They	touch	their	feet	to	the	water's	edge	.	)
(	他们	触碰	他们的	脚	到	这	水的	边缘	.	)

（他们用脚触碰水边。）

[æn'dʒelɪkə] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

Angelica	—	The	water	!
安吉莉卡	—	这	水	!

安吉莉卡——水!

([ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['breθləsli] .)

(	She	says	it	breathlessly	.	)
(	她	说道	它	气喘吁吁	.	)

（她气喘吁吁地说。）

[mʌst; məst][wiː; wi][step][ɪn] ?
Must **we** **step** **in** **?**
必须 我们 步 在 ?

我们必须介入吗?

[dʒiːn] — [bʌt; bət] [lʊk] ['ɒnwəd] , ['ɒnwəd] , [bɪ'lʌvɪd] !
Jean **—** **But** **look** **onward** **,** **onward** **,** **beloved** **!**
让 — 但 看 向前 , 向前 , 心爱 !

珍妮——但是，亲爱的，向前看吧!

([ðeɪ] ['sləʊli] [muːv] [daʊn] [ðə; ði][steps]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
(**They** **slowly** **move** **down** **the** **steps** **into** **the** **water** **.**
(他们 缓慢地 移动 向下 这 步骤 进入 这 水 .

（他们缓缓地走下台阶，进入水中。）

[dʒiːn] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][stəʊn] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [æn'dʒelɪkə] .)
Jean **clings** **to** **the** **stone** **buttress** **and** **supports** **Angelica** **.** **)**
让 黏附 到 这 石头 支持 和 支持 安吉莉卡 .)

珍妮紧紧抓住石质扶壁，支撑着安吉莉卡。）

[æn'dʒelɪkə] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][diːpə(r)] .
Angelica **—** **The** **water** **is** **deeper** **.**
安吉莉卡 — 这 水 是 更深 .

安吉莉卡——水更深了。

([ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋk] [bæk] ['terɪfaɪd] .)
(**She** **shrinks** **back** **terrified** **.** **)**
(她 收缩 后退 恐惧 .)

（她吓得缩回身子。）

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [fiːt] , ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I **feel** **a** **something** **drawing** **my** **feet** **,** **drawing** **me** **away** **from** **you** **.**
我 感觉 一个 某物 绘画 我的 脚 , 绘画 我 离开 从 你 .

我感觉有什么东西在牵引着我的双脚，把我从你身边拉开。

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒiːn] ?
O **,** **where** **are** **you** **,** **Jean** **?**
哦 , 在哪里 是 你 , 让 ?

哦，珍，你在哪里?

([ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [muːvz] [ðem; ðəm]['blaɪndli] .
(**She** **reaches** **out** **her** **arms** **and** **moves** **them** **blindly** **.**
(她 到达 出去 她 武器 和 移动 他们 盲目地 .

（她伸出双臂，胡乱挥舞着。）

[dʒiːn] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tendənəs] , [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .) -
Jean **,** **in** **the** **utmost** **tenderness** **,** **brings** **them** **to** **his** **neck** **.** **)** **37** **-**
让 , 在 这 极致 压痛 , 带来 他们 到 他的 脖子 .) -

让·怀恩极其温柔地将它们抱到自己的脖子上。）37

[dʒiːn] — [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] !
Jean **—** **Here** **I** **am** **,** **dear** **!**
让 — 这里 我 是 , 亲爱的 !

珍妮——亲爱的，我在这里!

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] ,
If **you** **cannot** **see** **as** **they** **see** **in** **the** **light** **of** **The** **World** **Above** **,**
如果 你 不能 看 作为 他们 看 在 这 光 的 这 世界 多于 ,

如果你无法像他们那样，从天上世界的视角去看待事物，

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,
you **can** **still** **know** **that** **it** **is** **I** **,**
你 能 仍然 知道 那 它 是 我 ,

你仍然可以知道那是我，

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] [weɪ] [ju:; jʊ] [nju:] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [dɑ:kə] [relm] .

even	by	the	self	-	same	way	you	knew	me	in	The	Darker	Realm	.
甚至	经过	这	自己	-	相同的	方式	你	知道	我	在	这	较暗	领域	.

甚至就是通过你在黑暗领域认识我的那种方式。

[pʊt][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [feɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [blaɪndz][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] .

Put	your	hand	on	my	face	,	if	the	light	blinds	your	eyes	,	and	then	you	will	know	.
放	你的	手	在	我的	脸	,	如果	这	光	百叶窗	你的	眼睛	,	和	然后	你	将要	知道	.

把你的手放在我的脸上，如果光线刺得你睁不开眼，你就会明白了。

([ʃi:; ʃi] [leɪz] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

(	She	lays	her	hand	lightly	on	his	brow	.
(	她	躺下	她	手	轻轻	在	他的	眉头	.

她轻轻地把手放在他的额头上。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [blɪs] :)

Then	with	a	long	sigh	of	bliss	:	)
然后	和	一个	长的	叹	的	极乐	:	)

然后，他长长地叹了口气，充满了幸福:）

[æn'dʒelɪkə] — [ɑ:] !

Angelica	—	Ah	!
安吉莉卡	—	啊	!

安吉莉卡——啊!

([ə; eɪ] [pɔ:z] .)

(	A	pause	.	)
(	一个	暂停	.	)

（停顿）

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ju:; jʊ] !

Yes	,	it	is	still	you	!
是的	,	它	是	仍然	你	!

是的，还是你!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪð] [ju:; jʊ] !

I	am	still	with	you	!
我	是	仍然	和	你	!

我依然和你在一起!

([ə; eɪ] [pɔ:z] .

(	A	pause	.
(	一个	暂停	.

（停顿。）

[dʒi:n] [sə'steɪnz] [hɜ:(r); hə(r)] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['tendəli] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] [ɒn]['ɪntu:] [di:pə(r)] ['wɔ:tə(r)] .

Jean	sustains	her	strongly	and	tenderly	as	they	move	on	into	deeper	water	.
让	维持	她	强烈	和	温柔地	作为	他们	移动	在	进入	更深	水	.

珍妮用她强壮而温柔的力量托着她，带着她游向更深的水域。

[ðen] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .)

Then	their	voices	are	heard	from	a	little	distance	.	)
然后	他们的	声音	是	听到	从	一个	小的	距离	.	)

然后，从不远处传来他们的声音。）

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] , [dɪə(r)][dʒi:n] ?

Are	you	there	,	dear	Jean	?
是	你	那里	,	亲爱的	让	?

亲爱的琼，你在吗?

[dʒiːn] — [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [æn'dʒelɪkə] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

Jean	**—**	**Here**	**I**	**am**	**,**	**Angelica**	**,**	**my**	**beloved**	**!**
让	—	这里	我	是	,	安吉莉卡	,	我的	心爱	!

珍妮——我来了，安吉莉卡，我亲爱的！

([ðə; ði] ['kʌrənt] [fləʊz] ['strɒŋli] [ɪn][ænd; ənd] ['sɒftli] [drɔːz] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ['ɒnwəd] .

(	**The**	**current**	**flows**	**strongly**	**in**	**and**	**softly**	**draws**	**the**	**two**	**lovers**	**onward**	**.**
(	这	当前的	流量	强烈	在	和	轻轻	平局	这	二	恋人	向前	.

（水流强劲，轻轻地牵引着这对恋人向前。）

[ðeɪ] [pɑːs] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] , [braɪt] [deɪ] .

They	**pass**	**out**	**beneath**	**the**	**stone**	**archway**	**into**	**the**	**full**	**,**	**bright**	**day**	**.**
他们	经过	出去	下面	这	石头	拱道	进入	这	满的	,	明亮的	天	.

他们穿过石拱门，沐浴在明媚的阳光下。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɑːpli] - [kʌt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]

As	**they**	**move**	**from**	**beneath**	**the**	**sharply**	**-**	**cut**	**outline**	**of**	**the**	**shadow**	**and**
作为	他们	移动	从	下面	这	尖锐地	-	切	大纲	的	这	阴影	和

[ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] ['sʌnset] [reɪz] ,

emerge	**into**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**level**	**sunset**	**rays**	**,**
出现	进入	这	辉光	的	这	等级	日落	射线	,

当它们从阴影清晰的轮廓下移开，进入夕阳的余晖中时，

[ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [laɪt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'riːð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] ,

a	**halo**	**of**	**light**	**seems**	**to**	**enwreathe**	**the**	**heads**	**of**	**youth**	**and**	**maiden**	**,**
一个	光环	的	光	似乎	到	花环	这	头部	的	青年	和	少女	,

一圈光晕似乎环绕着青年和少女的头颅。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃaɪn] [æz; əz] [ɪf] [træns'fɪgjəd] .

and	**their**	**faces**	**shine**	**as**	**if**	**transfigured**	**.**
和	他们的	面孔	闪耀	作为	如果	变形	.

他们的脸容光焕发，仿佛焕然一新。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['welkəmɪŋ] ['vɔɪsɪz] [kʌm] ['nɪərə(r)] — [wʌn][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] !

The	**joyous**	**welcoming**	**voices**	**come**	**nearer**	**—**	**one**	**can**	**almost**	**understand**	**what**	**they**	**say**	**!**
这	欢乐	欢迎	声音	来	更近	—	一	能	几乎	理解	什么	他们	说	!

欢快的欢迎声越来越近——几乎可以听懂他们在说什么了！

[dʒiːn][ænd; ənd][æn'dʒelɪkə] [fləʊt] [tə'geðə(r)] , [bɔɪd] ['seɪfli] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Jean	**and**	**Angelica**	**float**	**together**	**,**	**buoyed**	**safely**	**by**	**the**	**current**	**,**	**out**	**into**	**the**	**river**	**.**
让	和	安吉莉卡	漂浮	一起	,	振奋	安全	经过	这	当前的	,	出去	进入	这	河	.

让和安吉莉卡一起漂浮在河面上，安全地被水流托着。

[sʌm; səm] ['pleʒə(r)] - ['bɑːrdʒɪz] [pɑːs] ['veri] [nɪə(r)] , ['treɪlɪŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəuə] [ɪz] [hɜːd] ,

Some	**pleasure**	**-**	**barges**	**pass**	**very**	**near**	**,**	**trailing**	**garlands**	**of**	**flowers**	**;**	**the**	**laughter**	**of**	**the**	**rowers**	**is**	**heard**	**,**
一些	乐趣	-	驳船	经过	非常	靠近	,	尾随	花环	的	花朵	;	这	笑声	的	这	划船者	是	听到	,

一些游船从附近经过，船尾拖着花环；可以听到划船者的笑声。

[ðen] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [daɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

then	**the**	**sweet**	**sound**	**dies**	**along**	**the**	**rippling**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
然后	这	甜的	声音	死亡	沿着	这	涟漪	表面	的	这	水	.

然后，悦耳的声音沿着波光粼粼的水面渐渐消失。

[ə; eɪ] [fliːt] ['mesɪndʒə(r)] - [bəʊt] [hæz; həz] [pʊt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [siːn]

A **fleet** **messenger** **-** **boat** **has** **put** **forth** **from** **the** **opposite** **shore** **and** **is** **seen**

一个 舰队 信使 - 船 有 放 前进 从 这 对面的 支撑 和 是 已见

[tuː; tə] [θred] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['rɪvə(r)] - [krɑːft] ;

to **thread** **its** **way** **among** **the** **myriad** **river** **-** **craft** **;**

到 线 它是 方式 之中 这 无数 河 - 工艺 ;

一艘信使船从对岸出发，穿梭在河上众多船只之间；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [mɪd] - [striːm] .

it **approaches** **;** **it** **stops** **for** **a** **moment** **in** **mid** **-** **stream** **.**

它 方法 ; 它 停止 为了 一个 片刻 在 中 - 溪流 .

它靠近；它在河中央停了一会儿。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] ; [flʌdz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [striːm] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

The **sun** **sets** **;** **floods** **of** **glory** **stream** **out** **over** **the** **city** **.**

这 太阳 套 ; 洪水 的 荣耀 溪流 出去 超过 这 城市 .

夕阳西下，荣耀的光芒倾泻而下，照耀着整座城市。

['iːvnɪŋ] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['tʃaɪmɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [hɪm] :

Evening **bells** **are** **heard** **chiming** **forth** **the** **strains** **of** **a** **triumphant** **hymn** **:**

晚上 铃铛 是 听到 鸣响 前进 这 菌株 的 一个 凯 圣歌 :

傍晚的钟声响起，奏响了凯旋的赞歌：

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S **NOTES**

转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently **corrected** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**

默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained **anachronistic** **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **as** **printed** **.**

保留 不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神